

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: **θεοὺς^A μὲν^{Pt} αἰτῶ^{PräAkt} τῶνδ'^G ἀπαλλαγὴν^A πόνων^G**
Götter zwar bitte der|dieser Befreiung Mühen
gods indeed I|ask of|these release of|toils
- [2] **φρουρᾶς^G ἐτείας^{AdjG} μῆκος, ^A ἣν^A κοιμώμενος^N**
der|Wache jährigen Länge, welche schlafend
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] **στέγαις^D Ἀτρείδων^G ἄγκαθεν, ^{Adv} κυνὸς^G δίκην, ^A**
auf|Dächern der|Atreiden nahe|am|Ellbogen, Hundes Art,
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] **ἄστρον^G κάτοιδα^{PerAkt} νυκτέρων^G ὁμήγυριν, ^A**
der|Sterne weiß|gut der|nächtlichen Versammlung,
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] **καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φέροντας^A χειμά^A καὶ^{Kon} θέρος^A βροτοῖς^D**
und die Bringenden Winter und Sommer den|Sterblichen
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] **λαμπροὺς^{AdjA} δυνάστας, ^A ἐμπρέποντας^A αἰθέρι^D**
glänzende Herrscher, hervor|tretend dem|Äther
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] **ἀστέρας, ^A ὅταν^{Kon} φθίνωσιν, ^{PräAktKnj} ἀντολάς^A τε^{Pt} τῶν. ^{ArtG}**
Sterne, sobald sie|schwinden, Aufgänge und der|jenen.
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] **καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φυλάσσω^{PräAkt} λαμπάδος^G τό^{ArtA} σύμβολον, ^A**
und jetzt wache|ich der|Fackel das Zeichen,
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] **αὐγὴν^A πυρὸς^G φέρουσιν^A ἐκ^{Prp} Τροίας^G φάτιν^A**
Strahl des|Feuers bringend aus Troias Kunde
gleam of|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] **ἀλώσιμόν^{AdjA} τε^{Pt} βᾶξιν. ^A ὥδε^{Adv} γὰρ^{Pt} κρατεῖ^{PräAkt}**
eroberungs|kundige und Stimme so nämlich herrscht
of|capture and report· thus for prevails
- [11] **γυναικὸς^G ἀνδρόβουλον^{AdjN} ἐλπίζον^N κέαρ. ^N**
einer|Frau Mann|Rat hoffend Herz.
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] **εὖτ'^{Kon} ἂν^{Pt} δε^{Pt} νυκτίπλαγκτον^{AdjA} ξνδροσόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἔχω^{PräAkt}**
sooft wohl aber Nacht|umherirrend tau|feucht doch habe|ich
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] **εὐνὴν^A ὀνείροις^D οὐκ^{Pt} ἐπισκοποῦμένην^A**
Lager den|Träumen nicht besucht|werdend
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] **ἐμήν. ^{AdjA} φόβος^N γὰρ^{Pt} ἀνθ'^{Prp} ὕπνου^G παραστατεῖ^{PräAkt}**
meine Furcht denn statt Schlafes steht|bei,
my fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] **τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} βεβαίως^{Adv} βλέφαρα^A συμβαλεῖν^{AorInfAkt} ὕπνῳ. ^D**
das nicht sicher Lider zusammen|legen zum|Schlaf·
the not securely eyelids to|close to|sleep·
- [16] **ὅταν^{Kon} δ'^{Pt} αἰείδειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μινύρεσθαι^{PräM/PlInf} δοκῶ^{PräAkt}**
sobald aber but singen oder summen scheine|ich,
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] **ὕπνου^G τὸδ'^A ἀντίμολπον^{AdjA} ἐντέμνων^N ἄκος, ^A**
des|Schlafes dies Gegen|Gesang heilend Mittel,
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] **κλαίω^{PräAkt} τότε^{Adv} οἴκου^G τοῦδε^G συμφορὰν^A στένων^N**
weine dann des|Hauses dieses Unglück seufzend
I|weep then of|house of|this misfortune groaning
- [19] **οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} τὰ^{ArtA} πρόσθ'^{Adv} ἄριστα^{AdvSup} διαπονουμένου. ^G**
nicht wie die Früher am|besten verwaltet|werdenden.
not as the formerly best being|managed.

- [20] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} εὐτυχῆς^{AdjN} γένοιτ'^{AorMedOp} ἀπαλλαγῇ^N πόνων^G
jetzt aber glücklich möge|werden Befreiung der|Mühen
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] εὐαγγέλου^{AdjG} φανέντος^G ὀρφναίου^{AdjG} πυρός.^G
guter|Botschaft erschienen|seienden dunklen Feuers.
of|good|news having|appeared of|dark of|fire.
- [22] ὧ^{ij} χαῖρε^{PräImvAkt} λαμπτήρ^N νυκτός,^G ἡμερήσιον^{AdjA}
o sei|gegrüßt Lampe der|Nacht, tages|lichtig
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] φάος^A πιφαύσκων^N καί^{Kon} χορῶν^G κατάστασιν^A
Licht offenbarend und der|Chöre Aufstellung
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] πολλῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} Ἄργει,^D τῆσδε^G συμφορᾶς^G χάριν.^{Prp}
vieler in Argos, dieser Unglücks wegen.
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] ἰοῦ^{ij} ἰού.^{ij}
io io.
io io.
- [26] Ἀγαμέμνωνος^G γυναικί^D σημαίνω^{PräAkt} τορῶς^{Adv}
des|Agamemnon der|Frau ich|deute klar
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] εὐνῆς^G ἐπαντείλασαν^N ὥς^{Adv} τάχος^A δόμοις^D
des|Lagers auf|gesprungen so schnell den|Häusern
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls
- [28] ὀλολυγμὸν^A εὐφημοῦντα^A τῇδε^D λαμπάδι^D
Jauchzer wohlwortend dieser Fackel
cry celebrating with|this torch
- [29] ἐπορθιάζειν,^{PräInfAkt} εἶπερ^{Kon} Ἰλίου^G πόλις^N
aufrichten, wenn|wirklich Ilions Stadt
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] ἐάλωκεν,^{PerAkt} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} φρυκτὸς^N ἀγγέλλων^N πρέπει.^{PräAkt}
gefallen|ist, wie der Leuchtfeuer meldend geziert.
has|been|taken, as the beacon announcing shows.
- [31] αὐτός^N τ'^{Pt} ἔγωγε^N φροίμιον^A χορεύσομαι.^{FuMed}
selbst und ich|freilich Vorspiel werde|tanzen.
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] τὰ^{ArtA} δεσποτῶν^G γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πεσόντα^A θήσομαι^{FuMed}
die der|Herren denn gut gefallen werde|setzen
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] τρίς^{Adv} ἕξ^{Adj} βαλούσης^G τῆσδε^G μοι^D φρυκτωρίας.^G
dreimal sechs geworfen|habender dieser mir Feuer|wache.
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] γένοιτο^{AorMedOp} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} μολόντος^G εὐφιλή^{AdjA} χέρα^A
möge|werden aber nun des|Gekommenen lieb|freundliche Hand
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] ἄνακτος^G οἰκῶν^G τῇδε^D βαστάσαι^{AorInfAkt} χερί.^D
des|Herrn der|Häuser mit|dieser tragen Hand.
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} σιγῶ^{PräAkt} βοῦς^N ἐπὶ^{Prp} γλώσση^D μέγας^{AdjN}
das aber andere schweige|ich Ochse auf Zunge groß
the but other I|am|silent ox upon tongue great
- [37] βέβηκεν^{PerAkt} οἶκος^N αὐτός,^N εἰ^{Kon} φθογγὴν^A λάβοι,^{AorAktOp}
ist|getreten Haus aber selbst, wenn Stimme nähme,
has|stepped house but itself, if voice might|take,
- [38] σαφέστατ^{AdvSup} ἂν^{Pt} λέξειεν^{AorAktOp} ὥς^{Kon} ἐκὼν^{AdjN} ἐγὼ^N
am|klarsten wohl würde|reden wie freiwillig ich
most|clearly would might|say as willingly I
- [39] μαθοῦσιν^D αὐδῶ^{PräAkt} κού^{KonPt} μαθοῦσι^D λήθομαι.^{PräMed}
den|Gelernten rede|ich und|nicht den|Nicht|Gelernten vergesse|ich.
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapästē

- [40] [Χορός]: **δέκατον**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **ἔτος**^N **τόδ**^N **πρ** **ἐπεί**^{Kon} **Πριάμου**^G
zehntes zwar Jahr dieses seit des|Priamos
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] **μέγας**^{AdjN} **ἀντίδικος**^N
großer Gegner,
great adversary,
- [42] **Μενέλαος**^N **ἄναξ**^N **ἦδ**^{Kon} **Ἀγαμέμνων**^N
Menelaos Herrscher und Agamemnon,
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] **διθρόνου**^{AdjG} **Διόθεν**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **δισκῆπτρου**^{AdjG}
zweithronig von|Zeus|her und zweizeptring
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] **τιμῆς**^G **όχυρόν**^{AdjN} **ζεύγος**^N **Ἀτρειδᾶν**^G
der|Ehre festes Gespann der|Atreiden
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] **στόλον**^A **Ἀργείων**^G **χιλιοναύτην**^{AdjA}
Flotte der|Argiver tausend|schiffigen,
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] **τῆσδ**^G **πρ** **ἀπὸ**^{Prp} **χώρας**^G
dieser von Gegend
of|this from land
- [47] **ἤραν**^{AorAkt} **στρατιῶτιν**^{AdjA} **άρωγαν**^A
hoben, kriegerrische Hilfe,
they|raised, soldierly aid,
- [48] **μέγαν**^{AdjA} **ἐκ**^{Prp} **θυμοῦ**^G **κλάζοντες**^N **πρᾶκτ** **Ἄρη**^A
großen aus Sinnes schreiend Ares
great out|of spirit crying Ares
- [49] **τρόπον**^A **αἰγυπιῶν**^G **οἷτ**^N **πρ** **ἐκπατίοις**^{AdjD}
Art der|Geier, welche auf|Neben|Wegen
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] **ἄλγεσι**^D **παιδων**^G **ὑπατοι**^{AdjN} **λεχέων**^G
Schmerzen der|Kinder oberste der|Lager
with|pains of|children highest of|beds
- [51] **στροφοδινοῦνται**^{Präm/P}
wirbeln
whirl|around
- [52] **πτερύγων**^G **έρετμοῖσιν**^D **έρεσσόμενοι**^N **πρᾶμ/ρ**
der|Flügel mit|Rudern rudern,
of|wings with|oars rowing,
- [53] **δεμνιοτήρη**^{AdjN}
Lager|hütend
bed|guarding
- [54] **πόνον**^A **όρταλίχων**^G **όλέσαντες**^N **ΑορAkt**
Mühe der|Küken vernichtet|habend·
toil of|nestlings having|destroyed·
- [55] **ὑπατος**^{AdjN} **δ**^{Pt} **αἰων**^N **πρᾶκτ** **ἢ**^{Kon} **τις**^N **πρ** **Ἀπόλλων**^N
höchster aber hörend oder irgendeiner Apollon
highest but hearing either someone Apollo
- [56] **ἢ**^{Kon} **Παν**^N **ἢ**^{Kon} **Ζεὺς**^N **οἰωνόθροον**^{AdjA}
oder Pan oder Zeus Vogel|omen|thronenden
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] **γόον**^A **όξυβόαν**^{AdjA} **τῶνδε**^G **πρ** **μετοίκων**^G
Klage scharf|schreiend dieser Zugezogenen
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] **ὑστερόποινον**^{AdjA}
spät|rächende
later|avenging
- [59] **πέμπει**^{PräAkt} **παραβᾶσιν**^D **Ἐρινύν**^A
sendet den|Übertretern Erinys.
sends to|transgressors Erinys.

[60]	οὕτω ^{Adv} δ'Pt Ἀτρέως ^G παῖδας ^A ὁ ^{ArtN} κρείσσων ^{AdjN}	so thus	aber but	des Atreus of Atreus	Söhne sons	der the	Stärkere stronger
[61]	ἐπ'Prp Ἀλεξάνδρῳ ^D πέμπει ^{PräAkt} ξένιος ^{AdjN}	gegen against	den Alexandros Alexandros	sendet sends	gast schützender of guest		
[62]	Ζεὺς ^N πολυάνορος ^{AdjN} ἀμφι ^{Prp} γυναικὸς ^G	Zeus Zeus	viel männersch of many men	wegen about	der Frau of a woman		
[63]	πολλὰ ^{AdjA} παλαίσματα ^A καὶ ^{Kon} γυιοβαρῇ ^{AdjA}	viele many	Ring kämpfe struggles	und and	glied schwere limb wearying		
[64]	γόνατος ^G κονίαισιν ^D ἐρειδομένου ^G	des Knies of knee	auf Stauben with dust	sich stützenden being braced			
[65]	διακναιομένης ^G τ'Pt ἐν ^{Prp} προτελείοις ^D	zerrieben werdenden being worn away	und and	in in	Vor Opfern preliminaries		
[66]	κάμακος ^G θήσων ^N Δαναοῖσι ^D	der Lanze of spear	setzender werdend about to set	den Danaern for Danaans			
[67]	Τρωσὶ ^D θ'Pt ὁμοίως ^{Adv} ἔστι ^{PräAkt} δ'Pt ὅπη ^{Adv} νῦν ^{Adv}	den Troern for Trojans	und and	gleichermaßen. likewise.	ist there is	aber but	wie hin where jetzt now
[68]	ἔστι ^{PräAkt} τελεῖται ^{PräM/P} δ'Pt ἐς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πεπρωμένον ^A	ist- it is-	vollendet sich is fulfilled	aber but	in into	das the	Bestimmte- allotted-
[69]	οὐθ'Pt ὑποκαίων ^N οὐθ'Pt ὑπολείβων ^N	weder neither	unter brennend under burning	noch nor	unter gießend under pouring		
[70]	οὔτε ^{Pt} δακρύων ^G ἀπύρων ^{AdjG} ἱερῶν ^G	weder nor	der Tränen of tears	feuer losen of fireless	Opfer sacred rites		
[71]	ὀργὰς ^A ἀτενεῖς ^{AdjA} παραθέλξει ^{FuAkt}	Zorn gefühle angers	festen unyielding	besänftigt. will soothe.			
[72]	ἡμεῖς ^N δ'Pt ἀτίται ^{AdjN} σαρκὶ ^D παλαιᾷ ^{AdjD}	wir we	aber but	entehrt unvisited	am Fleisch with flesh	alt old	
[73]	τῆς ^{ArtG} τότε ^{Adv} ἄρωγῆς ^G ὑπολειφθέντες ^N	der of the	damals then	Hilfe aid	zurückgelassen worden left behind		
[74]	μίμνομεν ^{PräAkt} ἰσχὺν ^A	verharren we remain	Kraft strength				
[75]	ἰσόπαιδα ^{AdjA} νέμοντες ^N ἐπὶ ^{Prp} σκήπτροις ^D	gleich Knaben equal to a child	verteilend holding	auf upon	Stäben. scepters.		
[76]	ὅ ^N τε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} νεαρὸς ^{AdjN} μυελὸς ^N στέρνων ^G	der which	auch and	denn for	junge young	Mark marrow	der Brüste of chests
[77]	ἐντὸς ^{Adv} ἀνάσσω ^N	innen within	herrschend ruling				
[78]	ἰσόπρεσβυς ^{AdjN} Ἄρης ^N δ'Pt οὐκ ^{Pt} ἐνι ^{PräAkt} χώρᾳ ^D	gleich alt, equal aged,	Ares Ares	aber but	nicht not	ist in is	Ort, in place,
[79]	τὸ ^{ArtN} θ'Pt ὑπέργηρων ^{AdjG} φυλλάδος ^G ἤδη ^{Adv}	das the	und and	über alt over aged	des Blattes of leaf	schon already	
[80]	κατακαρφομένης ^G τρίποδας ^A μὲν ^{Pt} ὁδοὺς ^A	herab vertrocknend withering down	Drei füße tripods	zwar indeed	Wege ways		

[81]	στείχει, ^{PräAkt} παιδὸς ^G δ' ^{Pt} οὐδὲν ^N ^{Pr} ἀρείων ^{AdjKmpN} geht, goes, des Kindes aber nichts besser of a child but nothing better
[82]	ὄναρ ^A ἡμερόφαντον ^{AdjA} ἀλαίνει. ^{PräAkt} Traum bei Tag scheinend irrt. in a dream day visible wanders.
[83]	σὺ ^N ^{Pr} δέ, ^{Pt} Τυνδάρεω ^G du aber, des Tyndareus you but, Tyndareus
[84]	θύγατερ, ^V βασίλεια ^{AdjV} Κλυταιμῆστρα, ^V Tochter, königliche Klytaimnestra, daughter, royal Clytemnestra,
[85]	τί ^N ^{Pr} χρέος; ^N τί ^N ^{Pr} νέον; ^{AdjN} τί ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ἐπαισθομένη, ^N ^{PräM/P} was Pflicht; was neu; was aber wahr nehmend, what need; what new; what but being aware,
[86]	τίνος ^G ^{Pr} ἀγγελίας ^G wessen Botschaft of what message
[87]	πειθοί ^D περίπεμπτα ^{AdjA} θυοσκεῖς; ^{PräAkt} der Peitho um gesandte opferst du; to Persuasion around sent you sacrifice;
[88]	πάντων ^{AdjG} δέ ^{Pt} θεῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἀστυνόμων, ^{AdjG} aller aber Götter der Stadt ordnenden, of all but of gods the city ruling,
[89]	ὑπάτων, ^{AdjG} χθονίων, ^{AdjG} der höchsten, der unter irdischen, supreme, chthonian,
[90]	τῶν ^{ArtG} τ' ^{Pt} οὐρανίων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} τ' ^{Pt} ἀγοραίων, ^{AdjG} der und himmlischen der und markt öffentlichen, of the and heavenly of the and market ones,
[91]	βωμοί ^N δώροισι ^D φλέγονται. ^{PräM/P} Altäre mit Gaben flammen. altars with gifts blaze.
[92]	ἄλλη ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἄλλοθεν ^{Adv} οὐρανομήκης ^{AdjN} eine andere aber anderswoher himmel lang another but from elsewhere sky reaching
[93]	λαμπὰς ^N ἀνίσχει, ^{PräAkt} Fackel steigt auf, torch rises,
[94]	φαρμασσομένη ^N ^{PräM/P} χρίματος ^G ἀγνοῦ ^{AdjG} sich salbend von Salbe rein er being charmed of ointment pure
[95]	μαλακαῖς ^{AdjD} ἀδόλοισι ^{AdjD} παρηγορίαις, ^D weichen un trüglichen Tröstungen, with soft with guileless consolations,
[96]	πελάνω ^D μυχόθεν ^{Adv} βασιλείω. ^{AdjD} mit Pelanos aus dem Innersten königlichen. with pelanos from inner recess royal.
[97]	τούτων ^G ^{Pr} λέξας, ^N ^{AorAkt} ὅ ^A ^{Pr} τι ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} δυνατὸν ^{AdjA} von diesen gesagt habend was etwas und möglich of these having said what ever and possible
[98]	καὶ ^{Kon} θέμις ^N αἰνεῖν, ^{PräInfAkt} und Brauch loben, and right to praise,
[99]	παιῶν ^N τε ^{Pt} γενοῦ ^{AorMedImv} τῇσδε ^G ^{Pr} μερίμνης, ^G Paeon und werde dieser Sorge, healer and become of this care,
[100]	ἡ ^N ^{Pr} νῦν ^{Adv} τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} κακὸφρων ^{AdjN} τελέθει, ^{PräAkt} die jetzt einmal zwar schlecht gesinnt ist, which now at times indeed ill minded is,

[101]	τοτε ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	θυσιῶν ^G	ἀγανῇ ^{AdjN}	φαίνουσ ^N	PräM/P
	dann at times	aber but	aus out of	Opfern sacrifices	mild gentle	sich zeigend appearing	
[102]	ἐλπίς ^N	ἀμύνει ^{PräAkt}	φροντίδ ^A	ἄπληστον ^{AdjA}			
	Hoffnung hope	wehrt ab wards off	Sorge care	un sättliche insatiable			
[103]	τῆς ^{ArtG}	θυμοβόρου ^{AdjG}	φρένα ^A	λύπη ^G			
	der of the	Mut fressenden spirit devouring	Sinn mind	der Trauer. of grief.			

Chor

Strophe 1

[104] [Χορός]:	κύριός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	θροεῖν ^{PräInfAkt}	ὄδιον ^{AdjA}	κράτος ^A	αἶσιον ^{AdjA}	ἀνδρῶν ^G
	Herr authorized	bin ich I am	verkünden to proclaim	weg hliche holy	Macht power	günstige auspicious	der Männer of men
[105]	ἐκτελέων ^N	ἔτι ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	θεόθεν ^{Adv}	καταπνεύει ^{PräAkt}		
	vollführend· accomplishing·	noch still	denn for	von Gott her from god	weht herab breathes down		
[106]	πειθῶ ^N	μολπᾶν ^G					
	Peitho Persuasion	der Gesänge of songs					
[107]	ἀλκὰν ^A	σύμφυτος ^{AdjN}	αἰών ^N				
	Stärke strength	zusammen gewachsen innate	Lebens zeit· life·				
[108]	ὅπως ^{Kon}	Ἀχαιῶν ^G					
	wie how	der Achaier of Achaean					
[109]	δίθρονον ^{AdjA}	κράτος ^A	Ἑλλάδος ^G	ἥβας ^A			
	zweithronige double throned	Macht, power,	Hellas of Hellas	Jugenden of youth			
[110]	ξύμφρονα ^{AdjA}	ταγάν ^A					
	gleich sinnige concordant	Führer, leaders,					
[111]	πέμπει ^{PräAkt}	σὺν ^{Prp}	δορί ^D	καὶ ^{Kon}	χερὶ ^D	πράκτορι ^D	
	sendet sends	mit with	Speer spear	und and	Hand hand	Vollstrecker agent	
[112]	θούριος ^{AdjN}	ὄρνις ^N	Τευκρίδ ^{AdjA}	ἐπ ^{Prp}	αἶαν ^A		
	kriegerischer warlike	Vogel bird	teukrische Teucrian	auf upon	Erde, land,		
[113]	οἰωνῶν ^G	βασιλεὺς ^N	βασιλεῦσι ^D	νεῶν ^G			
	der Vögel of omens	König king	den Königen to kings	der Schiffe of ships			
[115]	ὁ ^{ArtN}	κελαινός ^{AdjN}	ὃ ^N	τ ^{Pt}	ἐξόπιν ^{Adv}	ἀργᾶς ^{AdjG}	
	der the	schwarze, dark,	der which	und and	hinter drein behind	der hellen, of bright,	
[116]	φανέντες ^N	ἔκταρ ^{Adv}					
	erschienen having appeared	nahe near					
[117]	μελάθρων ^G	χερὸς ^G	ἐκ ^{Prp}	δοριπάλτου ^{AdjG}			
	der Hallen of halls	der Hand of hand	aus out of	Speer werfenden spear brandishing			
[118]	παμπρέπτοις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἔδραισιν ^D				
	all prächtigen all conspicuous	in in	Sitzen, seats,				
[119]	βοσκόμενοι ^N	λαγίναν ^A	ἐρικύμονα ^{AdjA}	φέρματι ^D	γένναν ^A		
	sich nährend feeding	Häsin, hare,	sehr trächtige very pregnant	mit Fötus with fruit	Brut, offspring,		
[120]	βλαβέντα ^A	λοισθίων ^{AdjG}	δρόμων ^G				
	geschädigt harmed	der letzten of last	Läufe. of runs.				

[121] αἶλινον^{ij} αἶλινον^{ij} εἰπέ,^{AorAktImv} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
 Wehe ailionon Wehe ailionon sage, say, das the aber but gut well siege. let|it|prevail.

Antistrophe 1

[122] [Χορός]: κεδνός^{AdjN} δὲ^{Pt} στρατόμαντις^N ἰδὼν^N δύο^{Adj} λήμασι^D δισσοὺς^{AdjA}
 verständig prudent aber but Heeres|seher army|seer gesehen|habend having|seen zwei two Gesin|nungen with|spirits zweifache twofold

[123] Ἀτρείδας^A μαχίμους^{AdjA} ἐδάη^{AorAkt} λαγοδαίτας^A
 Atreiden Atreidae kampff|bereite warlike erfuhr he|learned Hasen|fresser hare|eaters

[124] πομπούς^A τ^{Pt} ἀρχάς^A
 Leit|er guides und and Anfänge|beginnings

[125] οὕτω^{Adv} δ^{Pt} εἶπε^{AorAkt} τεράζων^N
 so thus aber but sprach he|said omina|deutend interpreting

[126] χρόνῳ^D μὲν^{Pt} ἀγρεῖ^{FuAkt}
 mit|Zeit in|time zwar indeed wird|fangen will|take

[127] Πριάμου^G πόλιν^A ἅδε^N κέλευθος^N
 des|Priamos of|Priam Stadt city dieser this Weg, path,

[128] πάντα^A δὲ^{Pt} πύργων^G
 alles all aber but der|Türme of|towers

[129] κτήνη^A πρόσθε^{Adv} τὰ^{ArtA} δημοπληθῆ^{AdjA}
 Herden goods vorher before die the volks|reichen populace|full

[130] Μοῖρ^N ἀλαπάξει^{FuAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βίαιον^{AdjA}
 Moira Fate wird|weg|rauben will|plunder hin|zu toward dem the Gewalt|igen violent

[131] οἷον^{Pt} μή^{Pt} τις^N ἄγα^{Adv} θεόθεν^{Adv} κνεφά|ση^{AorAktKnj}
 nur only nicht not irgendeiner someone sehr exceedingly von|Gott|her from|god ver|dunkle may|darken

[132] προτυπέν^A στόμιον^A μέγα^{AdjA} Τροίας^G
 vor|an|stoßend striking|forward Mündung mouth groß great von|Troja of|Troy

[133] στρατωθέν^A οἷκτω^D γὰρ^{Pt} ἐπί|φθονος^{AdjN}
 be|lagert. having|been|marshaled. Mitleid with|pity denn for feindlich|gegen grudging

[135] Ἄρτεμις^N ἁγνὰ^{AdjN}
 Artemis Artemis heilig|rein holy

[136] πτανοῖσιν^{AdjD} कुσι^D πατρὸς^G
 geflügelten with|winged Hunden dogs des|Vaters of|father

[137] αὐτότοκον^{AdjA} πρὸ^{Prp} λόχου^G μογεράν^{AdjA} πτάκα^A θυομένοισιν^D
 neu|geborene self|bearing vor before Geburt of|birth jämmerliche wretched Nestling chick den|Opfernden to|those|sacrificing

[138] στυγεῖ^{PräAkt} δὲ^{Pt} δεῖπνον^A αἰετῶν^G
 verabscheut hates aber but Mahl feast der|Adler. of|eagles.

[139] αἶλινον^{ij} αἶλινον^{ij} εἰπέ,^{AorAktImv} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
 Wehe ailionon Wehe ailionon sage, say, das the aber but gut well siege. let|it|prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: **τόσον**^{Adv} **περ**^{Pt} **εὐφρων**,^{AdjN} **καλά**,^{AdjA}
so|sehr doch wohl|gesinnt, schöne,
so|much at|least kind, fair,
- [141] **δρόσοισι**^D **λεπτοῖς**^{AdjD} **μαλερῶν**^{AdjG} **λεόντων**^G
Tauen reißenden Löwen
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] **πάντων**^{AdjG} **τ'**^{Pt} **ἀγρονόμων**^{AdjG} **φιλομάστοις**^{AdjD}
aller und feld|wohnenden brust|liebenden
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] **θηρῶν**^G **ὀβρικάλοισι**^{AdjD} **τερπνά**,^{AdjA}
der|Tiere jugend|lichen erfreuliche,
of|beasts with|young delightful,
- [144] **τούτων**^G **αἶνει**^{PräAkt} **ξύμβολα**^A **κρᾶναι**,^{AorInfAkt}
dieser lobe Zeichen voll|ziehen,
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] **δεξιὰ**^{AdjA} **μέν**,^{Pt} **κατάμομφα**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **φάσματα**^A **στρουθῶν**.^G
rechte zwar, ver|werfliche aber Erscheinungen der|Sperlinge.
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.
- [146] **ἰήιον**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **καλέω**^{PräAkt} **Παιᾶνα**,^A
heilenden aber rufelich Paeon,
healing but I|call Paeon,
- [147] **μή**^{Pt} **τινας**^A **ἀντιπνόους**^{AdjA} **Δαναοῖς**^D
nicht irgend|welche Gegen|winde den|Danaern
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] **χρονίας**^{AdjA} **ἔχενῃδας**^{AdjA} **ἀπλοίας**^A
lang|währende auf|haltende Un|fahrt
long|time ship|holding no|sailing
- [150] **τεύξῃ**,^{AorAktKnj}
fügest,
you|may|bring|about,
- [151] **σπευδομένα**^A **θυσίαν**^A **ἑτέραν**^{AdjA} **ἄνομόν**^{AdjA} **τιν'**,^A **ἄδαιτον**^{AdjA}
beeil|te Opfer andere gesetz|lose irgendeine, un|gegessene
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] **νεικέων**^G **τέκτονα**^A **σύμφυτον**,^{AdjA}
der|Streit Baumeister mit|geboren,
of|quarrels maker innate,
- [153] **οὐ**^{Pt} **δεισήνορα**.^{AdjA} **μῖμνει**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **φοβερά**^{AdjN} **παλινόρτος**^{AdjN}
nicht furcht|samen. verweilt denn furcht|bar wieder|auf|stehend
not coward|minded. remains for fearful returning
- [155] **οἰκονόμος**^{AdjN} **δολία**^{AdjN} **μνάμων**^{AdjN} **μῆνις**^N **τεκνόποινος**.^{AdjN}
Haus|verwalterin trügerisch gedenk|sam Zorn Kind|rächend.
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] **τοιάδε**^A **Κάλχας**^N **ξὺν**^{Prp} **μεγάλοις**^{AdjD} **ἀγαθοῖς**^{AdjD} **ἀπέκλαγξεν**^{AorAkt}
solches Kalchas mit großen Gütern verkündete
such Calchas with great good uttered
- [157] **μόρσιμ**,^{AdjA} **ἀπ'**^{Prp} **ὀρνίθων**^G **ὀδίων**^{AdjG} **οἴκοις**^D **βασιλείοις**.^{AdjD}
schicksals|gemäße von Vögeln auf|dem|Weg|enden Häusern königlichen·
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·
- [158] **τοῖς**^{ArtD} **δ'**^{Pt} **ὁμόφωνον**^{AdjA}
den aber gleich|stimmige
to|these but same|voiced
- [159] **αἰλινον**^{Ij} **αἰλινον**^{Ij} **εἰπέ**,^{AorAktImv} **τὸ**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **εὖ**^{Adv} **νικάτω**.^{PräAktImv}
Wehe Wehe sage, das aber gut siege.
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

[160]	[Χορός]:	Ζεύς, ^N Zeus, Zeus,	ὅστις ^N _{Pr} wer whoever	ποτ' ^{Pt} einmal ever	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	εἰ ^{Kon} wenn if	τόδ' ^A _{Pr} dies this	αὐτῷ ^D _{Pr} ihm selbst to himself	
[161]		φίλου ^{AdjA} lieb dear	κεκλημένω, ^D genannt worden seiendem, to the called,	PerM/P					
[162]		τοῦτό ^A _{Pr} dies this	νιν ^A _{Pr} ihn him	προσεννέπω. ^{PräAkt} spreche ich an. I address.					
[163]		οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔχω ^{PräAkt} kann ich I have	προσεικάσαι ^{AorInfAkt} ver gleichen to compare					
[164]		πάντ' ^A alles all	ἐπισταθμώμενος ^N abwägend weighing up	PräM/P					
[165]		πλην ^{Prp} außer except	Διός, ^G des Zeus, of Zeus,	εἰ ^{Kon} wenn if	τὸ ^{ArtA} das the	μάταν ^{Adv} vergeblich vainly	ἀπὸ ^{Prp} von from	φροντίδος ^G Sorge of thought	ἄχθος ^A Last burden
[166]		χρῆ ^{PräAkt} es ist nötig is necessary	βαλεῖν ^{AorInfAkt} zu werfen to cast	ἐτητύμως. ^{Adv} wahrhaft. truly.					

Antistrophe 2

[167]	[Χορός]:	οὐδ ^{Pt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	πάροιθεν ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	μέγας ^{AdjN}	
		und nicht and not	wer auch jimmer whoever	früher formerly	war was	groß, great,	
[168]		παμμάχῳ ^{AdjD}	θράσει ^D	βρύων ^{N_{PräAkt}}			
		mit all kämpferisch er all fighting	Kühnheit with boldness	schwellend, abounding,			
[170]		οὐδὲ ^{Pt}	λέγεται ^{FuM/P}	πρὶν ^{Adv}	ὦν ^{N_{PräAkt}}		
		und nicht nor	wird gesagt werden will be said	zuvor before	seiend· being·		
[171]		ὃς ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	ἐπειτ ^{Adv}	ἔφω ^{AorSAkt}	τριακτῆρος ^G	
		der who	aber but	dann then	wurde, became,	dreij wurf Siegers of three victor	
[172]		οἵχεται ^{PräM/P}	τυχών ^{N_{AorSAkt}}				
		ist fort is gone	erlangt habend. having obtained.				
[173]		Ζῆνα ^A	δε ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	προφρόνως ^{Adv}	ἐπινίκια ^A	κλάζων ^{N_{PräAkt}}
		Zeus Zeus	aber but	irgend einer someone	bereitwillig readily	Sieges lieder victory songs	schreiend shouting
[175]		τεύξεται ^{FuM/P}	φρενῶν ^G	τὸ ^{ArtA}	πᾶν ^{AdjA}		
		wird erlangen will obtain	der Sinne of minds	das the	Ganze· whole·		

Strophe 3

[176]	[Χορός]:	τὸν ^{ArtA}	φρονεῖν ^{PräInfAkt}	βροτούς ^A	ὁδῶσσαντα, ^A			
		den the	zu denken to think	Sterblichen mortals	den Weg gewiesen habenden, having shown the way,			
[177]		τὸν ^{ArtA}	πάθει ^D	μάθος ^A				
		den the	durch Leiden by suffering	Lernen learning				
[178]		θέντα ^A	κυρίως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PräInfAkt}				
		gesetzt habenden having set	gültig authoritatively	zu haben. to hold.				
[179]		στάζει ^{PräAkt}	δ', ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	θ', ^{Pt}	ὑπνώ ^D	πρὸ ^{Prp}	καρδίας ^G
		träufelt drips	aber but	in in	und and	Schlaf sleep	vor before	des Herzens of the heart

[180]	μνησιπήμων ^{AdjN}	πόνος ^N	καί ^{Kon}	παρ ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}
	erinnerung bringend memory bringing	Schmerz· pain·	und and	bei against	Unwilligen unwilling
[181]	ἦλθε ^{AorSAkt}	σωφρονεῖν ^{PräInfAkt}			
	kam came	besonnen sein. to be sensible.			
[182]	δαιμόνων ^G	δέ ^{Pt}	που ^{Pt}	χάρις ^N	βίαιος ^{AdjN}
	der Daimonen of daimons	aber but	wohl perhaps	Gunst favor	gewaltsam violent
[183]	σέλμα ^N	σεμνόν ^{AdjN}	ἡμένων ^G		
	Sitz bench	erhaben august	der Sitzenden. of the sitting.	PräM/P	

Antistrophe 3

[184] [Χορός]:	καί ^{Kon}	τόθ ^{Adv}	ἡγεμῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	πρέσβυς ^N
	und and	dann then	Führer leader	der the	Alte elder
[185]	νεῶν ^G	Ἀχαιικῶν ^{AdjG}			
	der Schiffe of ships	achaiischen, Achaean,			
[186]	μάντιν ^A	οὔτινα ^A	ψέγων ^N		
	Seher seer	keinen not any	tadelnd, blaming,	PräAkt	
[187]	ἐμπαίοις ^{AdjD}	τύχαισι ^D	συμπνέων ^N		
	feindlichen with hostile	Schicksalen fortunes	mit ein stimmend, together breathing,	PräAkt	
[188]	εὔτ ^{Kon}	ἀπλοίᾳ ^{AdjD}	κεναγγεῖ ^{AdjD}	βαρύ ^N	νοντ ^{PräAkt}
	sobald when	mit Einfachheit with no sailing	leer kündend er empty report	beschwerend weighing down	
[189]		Ἀχαιικὸς ^{AdjN}	λεώς ^N		
	achaiisch es Achaean	Volk, people,			
[190]	Χαλκίδος ^G	πέραν ^{Prp}	ἔχων ^N	παλιρρόχ ^N	θοις ^{AdjD}
	von Chalkis of Chalcis	jenseits beyond	habend having	brandungs tönenden with back flow streams	
[191]	ἐν ^{Prp}	Αὐλίδος ^G	τόποις ^D		
	in in	Aulids of Aulis	Plätzen· places·		

Strophe 4

[192] [Χορός]:	πνοαῖ ^N	δ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	Στρυμόνος ^G	μολοῦσαι ^N
	Winde breaths	aber but	von from	Strymons of Strymon	gekommen seiend having come
[193]	κακόσχολοι ^{AdjN}	νήστιδες ^{AdjN}	δύσορμοι ^{AdjN}		
	müßig machend bad at rest	hungrig fasting	schwer zu ankern, ill moored,		
[194]	βροτῶν ^G	ἄλαι ^N	ναῶν ^G	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}
	der Sterblichen of mortals	Irr gänge, wanderings,	der Schiffe of ships	und and	auch also
[195]	πεισμάτων ^G	ἀφειδεῖς ^{AdjN}			
	der Täue of cables	schonungs los, unsparing,			
[196]	παλιμμήκη ^{AdjA}	χρόνον ^A	τιθεῖσαι ^N		
	wieder lang again long	Zeit time	machend placing	PräAkt	
[197]	τρίβω ^D	κατέξαινον ^{ImpAkt}	ἄνθος ^A		
	durch Reiben by rubbing	schabten sie ab were carding	Blüte bloom		
[198]	Ἀργείων ^G	ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	πικροῦ ^{AdjG}
	der Argiver· of Argives·	als since	aber but	auch also	bitteren of bitter

[199]	χείματος^G	ἄλλο^{AdjA}	μῆχαρ^A
	Sturmes off winter	anderes other	Heil mittel remedy
[200]	βριθύτερον^{AdjAKmp}	πρόμοισιν^D	
	schwerer heavier	den Vorkämpfern for leaders	
[201]	μάντις^N	ἔκλαγεν^{AorAkt}	προφέρων^{N PräAkt}
	Seher seer	verkündete cried out	vor tragend bringing forward
[202]	Ἄρτεμιν,^A	ὥστε^{Kon}	χθόνα^A
	Artemis, Artemis,	so dass so that	Erde earth
			βάκ τροις^D
			mit Stäben with staves
[203]	ἐπικρούσαντας^A	Ἄτρεί δας^A	
	angestoßen habend having struck upon	Atreiden Atreids	
[204]	δάκρυ^A	μὴ^{Pt}	κατασχεῖν^{AorSInfAkt}
	Träne tear	nicht not	zurück halten· to hold back·

Antistrophe 4

[205]	[Χορός]:	ἀναξ^N	δ',^{Pt}	ὁ^{ArtN}	πρέσβυς^N	τότ',^{Adv}	εἶπε^{AorSAkt}	φωνῶν^G
		Herr lord	aber but	der the	Alte elder	damals then	sprach said	der Stimmen· of voices·
[206]		βαρεῖα^{AdjN}	μὲν^{Pt}	κῆρ^N	τὸ^{ArtN}	μὴ^{Pt}	πιθέσθαι,^{AorMedInf}	
		schwer heavy	zwar indeed	Verderben doom	das the	nicht not	gehorschen zu, to obey,	
[207]		βαρεῖα^{AdjN}	δ',^{Pt}	εἰ^{Kon}	τέκνον^A	δαί ξω,^{FuAkt}		
		schwer heavy	aber, but,	wenn if	Kind child	ich zerreißen werde, I will slay,		
[208]		δόμων^G	ἄγαλμα,^A					
		des Hauses of the house	Schmuck, ornament,					
[209]		μιαίνων^N	παρθενοσφάγοισιν^{AdjD}					
		befleckend staining	jungfrau schlechter ischen with maiden slaughtering					
[210]		ρεῖθροις^D	πατρῶους^{AdjA}	χέρας^A				
		Strömen with streams	väterliche paternal	Hände hands				
[211]		πέλας^{Adv}	βωμοῦ^G	τί^A	τῶνδ',^{G Pr}	ἄνευ^{Prp}	κακῶν,^G	
		nahe near	des Altars· of altar·	was what	dieser of these	ohne without	Übel, of evils,	
[212]		πῶς^{Adv}	λιπόνους^{AdjN}	γένωμαι^{AorMedKnj}				
		wie how	Schiffe verlassend leaving fleet	werde I may become				
[213]		ξυμμαχίας^G	ἀμαρτῶν;^N	^{AorSAkt}				
		der Bündnisse of alliance	fehl gehend habend; having failed;					
[214]		παισανέμου^{AdjG}	γὰρ^{Pt}	θυσίας^G				
		wind stillend er of wind stilling	denn for	Opfer of sacrifice				
[215]		παρθενίου^{AdjG}	θ',^{Pt}	αἵματος^G	ὀρ γῆ^D			
		jungfräulichen of maiden	und auch and	Blutes of blood	Zorn with wrath			
[216]		περιόργως^{Adv}	ἐπιθυ μεῖν^{PräInfAkt}					
		über zornig exceedingly	begehren to desire					
[217]		θέμις^N	εὖ^{Adv}	γὰρ^{Pt}	εἴη^{AorAktOp}			
		ist Brauch. right.	gut well	denn for	möge sein. may it be.			

Strophe 5

[218]	[Χορός]:	ἔπει ^{Kon}	δ'Pt	ἀνάγκας ^G	ἔδω ^{AorSAkt}	λέπαδον ^A	
		als since	aber but	der Not of necessity	trat went into	Band collar	
[219]		φρενός ^G	πνέων ^N	δυσσεβῆ ^{AdjA}	τροπαίαν ^{AdjA}		
		des Sinnes of mind	atmend breathing	gott lose impious	Wendung turning		
[220]		ἄναγνον ^{AdjA}	άνίερων ^{AdjA}	τόθεν ^{Adv}			
		un rein unholy	un heilig, un sacred,	von da thence			
[221]		τὸ ^{ArtA}	παντότολμον ^{AdjA}	φρονεῖν ^{PräInfAkt}	μετέγνων ^{AorAkt}		
		das the	all kühne all daring	denken zu to think	verwarf. he changed mind.		
[222]		βροτούς ^A	θρασύνει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αἰσχρόμητις ^{AdjN}		
		Sterbliche mortals	macht dreist makes bold	denn for	schändlich sinnige shameful planning		
[223]		τάλαινα ^{AdjN}	παρακοπᾶ ^N	πρωτοπήμων ^{AdjN}	ἔτλα ^{AorSAkt}	δ'Pt	οὖν ^{Pt}
		elend wretched	Verrücktheit derangement	erst leid bringend. first bringing woe.	ertrug I endured	aber but	nun now
[225]		θυτῆρ ^N	γενέσθαι ^{AorMedInf}	θυγατρός ^G			
		Opferer sacrificer	zu werden to become	der Tochter, of daughter,			
[226]		γυναικοπόινων ^{AdjG}	πολέμων ^G	ἄρωγαν ^A			
		frauen rächender of woman avenging	Kriege of wars	Hilfe aid			
[227]		καὶ ^{Kon}	προτέλεια ^A	ναῶν ^G			
		und and	Vor opfer pre offerings	der Schiffe. of ships.			

Antistrophe 5

[228]	[Χορός]:	λιτάς ^A	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κληδόνας ^A	πατρώους ^{AdjA}	
		Bitten prayers	aber but	und and	Weiss sprüche omens	väterliche ancestral	
[229]		παρ'Prp	οὐδὲν ^A	αἰῶ ^A	τε ^{Pt}	παρθένειον ^{AdjA}	
		als nichts as	Nichts nothing	Wehe ruf I regard	und auch and	jungfräulichen maidenly	
[230]		ἔθεντο ^{AorMed}	φιλόμαχοι ^{AdjN}	βραβῆς ^N			
		setzten they set	kampf liebende war loving	Richter. of arbiter.			
[231]		φράσεν ^{AorSAkt}	δ'Pt	ἀόζοις ^{AdjD}	πατήρ ^N	μετ'Prp	εὐχὰν ^A
		sagte told	aber but	zwang losen to attendants	Vater father	mit with	Gebet prayer
[232]		δίκαν ^{Adv}	χιμαίρας ^G	ὑπερθε ^{Adv}	βωμοῦ ^G		
		gleich as	einer Ziege of goat	oberhalb above	des Altars of altar		
[233]		πέπλοισι ^D	περιπετῇ ^{AdjA}	παντὶ ^{AdjD}	θυμῷ ^D	προνωπῇ ^{AdjA}	
		mit Gewändern with robes	um hüllend around covering	ganzem with all	Sinn spirit	vor gebeugte leaning forward	
[235]		λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	ἄερδην ^{Adv}	στόματός ^G			
		nehmen to take	empor, aloft,	des Mundes of mouth			
[236]		τε ^{Pt}	καλλιπρώρου ^{AdjG}	φυλακᾷ ^D	κατασχεῖν ^{AorSinfAkt}		
		und auch and	schön bugigen of fair proW	Wache with guard	an halten to restrain		
[237]		φθόγγον ^A	ἄραϊον ^{AdjA}	οἴκοις ^{Adv}			
		Laut voice	verfluchenden baneful	daheim, at home,			

Strophe 6

[238]	[Χορός]:	βίᾱ ^D	χαλινῶν ^G	τ ^{,Pt}	ἀναύδῳ ^{AdjD}	μένει. ^{PräAkt}	
		mit Gewalt by force	der Zügel of bridles	und auch and	sprach los speechless	bleibt. remains.	
[239]		κρόκου ^G	βαφᾶς ^A	δ ^{,Pt}	ἐς ^{Prp}	πέδον ^A	χέουσα ^N ^{PräAkt}
		des Krokus of saffron	Farben dyes	aber but	auf into	Boden ground	gießend pouring
[240]		ἔβαλλ ^{,ImpAkt}	ἑκαστον ^A	πρ	θυτήρ ων ^G		
		traf was casting	jeden each		der Opfernden of sacrificers		
[241]		ἀπ ^{,Prp}	ὄμματος ^G	βέλει ^D			
		von from	Auges of eye	Pfeil with dart			
[242]		φιλοίκτω ^{,AdjD}	πρέπουσά ^N	θ ^{,Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	γραφαῖς ^{,D} προσευννέπειν ^{PräInfAkt}
		mitleidigem, with pity,	passend seiend fitting	und auch and	wie as	in in	Bildern, paintings, zureden to address
[243]		θέλουσ ^{,N}	ἐπεῖ ^{Kon}	πολλάκις ^{Adv}			
		willend, wishing,	da since	oft often			
[244]		πατρός ^G	κατ ^{,Prp}	ἀνδρῶνας ^A	εὐτραπέζους ^{AdjA}		
		des Vaters of father	hinab in	Männer räume halls	reich gedeckte well tabled		
[245]		ἔμελψεν ^{,AorAkt}	ἀγνᾶ ^{AdjD}	δ ^{,Pt}	ἀταύρωτος ^{AdjN}	αὐδᾶ ^D	πατρός ^G
		sang, sang,	heilig er holy	aber but	un stier berührte un bull sacrificed	Stimme voice	des Vaters of father
[246]		φίλου ^{AdjG}	τριτόσπονδον ^{AdjA}	εὖ	ποτμον ^{AdjA}		
		geliebten of dear	dritt spende third libation		glück seligen well fated		
[247]		παιῶνα ^A	φίλως ^{Adv}	ἐτίμα— ^{ImpAkt}			
		Paeon paeon	freundlich kindly	ehrte— was honoring—			

Antistrophe 6

[248]	[Χορός]:	τᾶ ^{ArtA}	δ ^{,Pt}	ἐνθεν ^{Adv}	οὔτ ^{,Pt}	εἶδον ^{AorSAkt}	οὔτ ^{,Pt}	ἐννέπω ^{,PräAkt}
		das the	aber but	von dort from there	weder neither	sah lich I saw	noch nor	erzähle lich· I tell·
[249]		τέχναι ^N	δὲ ^{Pt}	Κάλχαντος ^G	οὐκ ^{Pt}	ἄκραντοι ^{AdjN}		
		Künste arts	aber but	des Kalchas of Calchas	nicht not	un erfüllt. unfulfilled.		
[250]		Δίκαι ^N	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	παθοῦσιν ^D	AorSAkt	
		Gerechtigkeit Justice	aber but	den to the	zwar indeed	Leid enden habenden having suffered		
[251]		μαθεῖν ^{AorSInfAkt}		ἐπιρρέπει ^{,PräAkt}				
		zu lernen to learn		neigt zu· inclines·				
[252]		τὸ ^{ArtN}	μέλλον ^N	δ ^{,Pt}	ἐπεῖ ^{Kon}	γένοιτ ^{,AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	κλύοις ^{,PräAktOp} πρὸ ^{Prp} χαιρέτω ^{,PräAktImv}
		das the	Zukünftige future	aber, but,	wenn when	würde geschehen, might come to be,	wohl would	würdest hören· you might hear· vor before will kommen sei· let it be·
[253]		ἴσον ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	προστένειν ^{,PräInfAkt}			
		gleich equal	aber but	dem to the	hinzu stöhnen. to groan besides.			
[254]		τορὸν ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	ἥξει ^{FuAkt}	σύνορθρον ^{AdjA}	αὐγαῖς ^{,D}		
		klar clear	denn for	wird kommen will come	frühmorgens at daybreak	mit Strahlen. with rays.		
[255]		πέλοιτο ^{Präm/POp}	δ ^{,Pt}	οὖν ^{Pt}	τάπιν ^{ArtA}	τούτοισιν ^D	εὖ ^{Adv}	πράξις ^{,N} ὥς ^{Kon}
		möge sein might be	aber but	nun now	die auf the things upon	diesen these	gut well	Erfolg, success, wie as
[256]		θέλει ^{PräAkt}	τόδ ^{,A}	πρ	ἄγχιστον ^{AdjASup}	Ἀ πίας ^{AdjG}		
		will wishes	dieses this		nächstgelegen nearest	der Apia of Apia		

[257] γαίᾱς^G μονόφρουρον^{AdjA} ἔρκος.^A
des|Landes of|land allein|wachend single|guarding Bollwerk. bulwark.

Episode

[258] [Χορός]: ἦκω^{PräAkt} σεβίζων^N σόν,^{AdjA} Κλυταιμῆστρα,^V κράτος.^A
komme I|come ehrend honoring deine, your, Klytaimnestra, Clytemnestra, Macht· power·

[259] δίκη^N γάρ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} φωτὸς^G ἀρχηγού^G τίειν^{PräInfAkt}
Recht justice denn for ist is des|Mannes of|man Anführers of|leader ehren to|honor

[260] γυναῖκ^A ἐρημωθέντος^G ἄρσενος^G θρόνου.^G
Frau woman verödet|worden having|been|deserted des|männlichen of|male des|Thrones. of|throne.

[261] σὺ^N δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A κεδνὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} πεπυσμένη^N
du you aber but wenn if etwas anything nützlich useful sei|es either nicht not erfahren|seiend having|learned

[262] εὐαγγέλοιςιν^{AdjD} ἐλπίσιν^D θυηπολεῖς,^{PräAkt}
guter|Botschaften with|good|news Hoffnungen hopes opferst, you|sacrifice,

[263] κλύοιμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εὐφρων.^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} σιγῶσῃ^D φθόνος.^N
möchte|hören I|might|hear wohl would wohl|gesinnt· well|minded· auch|nicht nor der|Schweigenden you|be|silent Neid. envy.

[264] [Κλυταιμῆστρα]: εὐάγγελος^{AdjN} μέν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} παροιμία,^N
gute|Botschaft|bringend good|news zwar, indeed, wie just|as die the Sprichwort, proverb,

[265] ἕως^{Kon} γένοιτο^{AorMedOp} μητρὸς^G εὐφρόνης^{AdjG} πάρα.^{Prp}
solange until möge|geschehen might|happen der|Mutter of|mother wohl|gesinnten kindly bei. at|hand.

[266] πεύσῃ^{AorM/PKmj} δὲ^{Pt} χάρμα^A μεῖζον^{AdjAKmp} ἐλπίδος^G κλύειν.^{PräInfAkt}
wirst|erfahren you|will|learn aber but Freude joy größere greater als|Hoffnung of|hope hören· to|hear·

[267] Πριάμου^G γὰρ^{Pt} ἡρήκασιν^{PerAkt} Ἀργεῖοι^N πόλιν.^A
des|Priamos of|Priam denn for haben|eingenommen have|taken die|Argiver Argives Stadt. city.

[268] [Χορός]: πῶς^{Adv} φῆς;^{PräAkt} πέφευγε^{PerAkt} τοῦπος^A ἐξ^{Prp} ἀπιστίας.^G
wie how sagst|du; you|say; ist|entflohen has|escaped das|Wort the|word aus out|of Unglaubens. unbelief.

[269] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν^A Ἀχαιῶν^G οὕσαν.^A ἦ^{Pt} τορῶς^{Adv} λέγω;^{PräAkt}
Troja Troy der|Achaier of|Achaeans seiend· being· wahrlich indeed klar clearly sage|ich; I|say;

[270] [Χορός]: χαρά^N μ^A ὑφέρπει^{PräAkt} δάκρυον^N ἐκκαλουμένη.^N
Freude joy mich me überkommt creeps|under Träne tear heraus|rufend. being|called|out.

[271] [Κλυταιμῆστρα]: εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} φρονοῦντος^G ὄμμα^N σοῦ^{Pr} κατηγορεῖ.^{PräAkt}
gut well denn for gut|denkenden thinking Auge eye deines of|you zeigt|an. declares.

[272] [Χορός]: τί^N γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} πιστόν;^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τῶνδὲ^G σοι^D τέκμαρ;^N
was what denn for das the Verlässliche; trustworthy; ist is davon|dieser of|these dir to|you Beweis; proof;

[273] [Κλυταιμῆστρα]: ἔστιν.^{PräAkt} τί^N δ^{Pt} οὐχί;^{Pt} μὴ^{Pt} δολώσαντος^G θεοῦ.^G
ist· there|is· was what aber but nicht; no; nicht not täuschend|habenden having|tricked des|Gottes. of|god.

[274] [Χορός]: πότερα^{Pr} δ^{Pt} ὀνείρων^G φάσματ^A εὐπιθῇ^{AdjA} σέβεις;^{PräAkt}
ob whether aber but der|Träume of|dreams Erscheinungen phantoms leicht|glaubwürdig easily|trusted verehrst|du; you|revere;

[275] [Κλυταιμῆστρα]: οὐ^{Pt} δόξαν^A ἂν^{Pt} λάβοιμι^{AorAktOp} βριζούσης^G φρενός.^G
nicht not Meinung belief wohl would würdel|nehmen I|might|take schlummernd|er dozing des|Sinnes. of|mind.

- [276] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} ἦ^{Pt} σ',^A ἐπ' ^{Pr} ἐπ' ^{AorSAkt} ἀπτερος^{AdjN} φάτις;^N
 aber wahrlich dich hat|erfreut irgendeine flügel|lose Kunde;
 but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμῆστρα]: παιδός^G νέας^{AdjG} ὥς^{Adv} κάρτ',^{Adv} ἐμωμήσω^{AorAkt} φρένας.^A
 eines|Kindes neuen so sehr tadelte|ich Sinn.
 of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: ποίου^G χρόνου^G δέ^{Pt} καὶ^{Kon} πεπόρθηται^{PerM/P} πόλις;^N
 welcher Zeit aber und|auch ist|zerstört|worden Stadt;
 of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμῆστρα]: τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} τεκούσης^G φῶς^A τόδ',^A εὐφρόνης^{AdjG} λέγω.^{PräAkt}
 der jetzt geboren|habenden Licht dieses wohl|gesinnten sage|ich.
 of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: καὶ^{Kon} τίς^N τόδ',^A ἐξίκοιτ',^{PräM/POp} ἂν^{Pt} ἀγγέλων^G τάχος;^N
 und|auch wer dieses würde|erreichen wohl der|Boten Schnelligkeit;
 and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμῆστρα]: Ἥφαιστος^N Ἴδης^G λαμπρόν^{AdjA} ἐκπέμπων^N σέλας.^A
 Hephaistos der|Ida glänzenden hinaus|sendend Schein.
 of|Hephaestus of|Ida bright sending|out blaze.
- [282] φρυκτός^{AdjN} δέ^{Pt} φρυκτόν^{AdjN} δεῦρ',^{Adv} ἀπ',^{Prp} ἀγγάρου^{AdjG} πυρός^G
 Fackel aber Fackel hierher von boten|haften des|Feuers
 beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] ἔπεμπεν.^{ImpAkt} Ἴδην^N μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} Ἑρμαῖον^{AdjA} λέπας^A
 sandte· zu Hermes Fels
 was|sending· Ida indeed toward Hermes crag
- [284] Λήμνου^G μέγαν^{AdjA} δέ^{Pt} πανόν^A ἐκ^{Prp} νήσου^G τρίτον^{AdjA}
 von|Lemnos· großen aber Fackelkorb aus der|Insel dritten
 of|Lemnos· great but torch out|of of|island third
- [285] Ἀθῶν^{AdjA} αἶπος^A Ζηνός^G ἐξεδέξατο,^{AorMed}
 Athos Höhe des|Zeus nahm|auf,
 Athosian height of|Zeus received,
- [286] ὑπερτελής^{AdjN} τε,^{Pt} πόντον^A ὥστε^{Kon} νωτίσαι,^{AorInfAkt}
 überragend und|auch, Meer so|dass den|Rücken|kehren,
 surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] ἰσχύς^N πορευτοῦ^{AdjG} λαμπάδος^G πρὸς^{Prp} ἡδονῇ^A
 Kraft tragbaren der|Fackel zu Freude
 strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] πεύκη^N τὸ^{ArtN} χρυσοφεγγές,^{AdjN} ὥς^{Kon} τις^N ἥλιος,^N
 Föhre das gold|leuchtende, wie irgendein Sonne,
 pine the the gold|shining, as some sun,
- [289] σέλας^A παραγγείλασα^N Μακίστου^G σκοπαῖς.^D
 Glanz angemeldet|habend des|Makistos den|Warten·
 blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} οὐτί^{Pt} μέλλων^N οὐδ',^{Pt} ἀφρασμόνως^{Adv} ὕπνω^D
 der aber keineswegs zögernd und|nicht un|besonnen dem|Schlaf
 the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep
- [291] νικῶμενος^N παρήκεν^{AorSAkt} ἀγγέλου^G μέρος.^A
 besiegt|werdend ließ|vorüber des|Boten Teil·
 being|overcome he|let|go of|messenger part·
- [292] ἐκὰς^{Adv} δέ^{Pt} φρυκτοῦ^{AdjG} φῶς^N ἐπ',^{Prp} Εὐρίπου^G ῥοὰς^A
 weit aber des|Leuchtfeuers Licht auf des|Euripos Strömungen
 far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] Μεσσαπίου^G φύλαξι^D σημαίνει^{PräAkt} μολόν.^N
 des|Messapios den|Wächtern zeigt|an gekommen|seiend.
 of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] οἱ^{ArtN} δ',^{Pt} ἀντέλαμψαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} παρήγγειλαν^{AorAkt} πρόσω^{Adv}
 die aber antwort|leuchteten und|auch weiter|meldeten nach|vorn
 the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] γραίας^{AdjG} ἐρείκης^G θωμόν^A ἄπαντες^N πυρί.^D
 alten Erika Haufen angezündet|habend mit|Feuer.
 of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] σθένους^N λαμπὰς^N δ',^{Pt} οὐδέπω^{Adv} μαυρουμένη,^N
 stark|seiend Fackel aber noch|nicht schwarz|werdend,
 being|strong torch but not|yet being|darkened,

[297]

ὑπερθοροῦσα^N

hinüber|springend
over|leaping

πεδίου^A

Feld
plain

Ἀσωποῦ^G

des|Asopos,
of|Asopus,

δίκην^A

gleich
manner

[298]

φαιδραῖς^{AdjG}

hellen
of|bright

σελήνης^G

des|Mondes,
of|moon,

πρὸς^{Prp}

zu
toward

Κιθαιρῶνος^G

des|Kithairon
of|Cithaeron

λέπας^A

Fels
crag

[299]

ἤγειρεν^{AorAkt}

erweckte
raised

ἄλλην^{AdjA}

andere
another

ἐκδοχὴν^A

Ab|nahme
reception

πομποῦ^{AdjG}

sendenden
of|conductor

πυρός^G

des|Feuers.
of|fire.

[300]

φάος^N

Licht
light

δὲ^{Pt}

aber
but

τηλέπομπον^{AdjN}

fern|sendend
far|sending

οὐκ^{Pt}

nicht
not

ἠναίνετο^{ImpM/P}

lehnte|ab
was|refusing

[301]

φρουρὰ^N

Wache
guard

πλέον^{AdjNKmp}

mehr
more

καίουσα^N

brennend
burning

τῶν^{ArtG}

der
of|the

εἰρημένων^G

gesagt|wordenen·
things|said·

PerM/P

[302]

λίμνην^A

See
lake

δ^{Pt}

aber
but

ὑπὲρ^{Prp}

über
over

Γοργῶπιν^A

Gorgopis
Gorgopis

ἔσκηψεν^{AorAkt}

stürzte|herab
flashed|down

φάος^N

Licht·
light·

[303]

ὄρος^N

Berg
mountain

τ^{Pt}

und|auch
and

ἐπ^{Prp}

auf
toward

Αἰγίπλαγκτον^{AdjA}

Aigiplankton
Aigiplankton

ἐξικνούμενον^N

hin|reichend
arriving

PräM/P

[304]

ῥτρυνε^{AorAkt}

trieb|an
urged

θεσμὸν^A

Brauch
rule

μὴ^{Pt}

nicht
not

χρονίζεσθαι^{PräM/Plnf}

zu|säumen
to|delay

πυρός^G

des|Feuers.
of|fire.

[305]

πέμπουσι^{PräAkt}

senden|sie
they|send

δ^{Pt}

aber
but

ἀνδαίοντες^N

entzündend
kindling

ἀφθόνῳ^{AdjD}

unsparsamem
with|ungrudging

μένει^D

Bestand
might

[306]

φλογὸς^G

der|Flamme
of|flame

μέγαν^{AdjA}

großen
great

πώγωνα^A

Bart,
beard,

καὶ^{Kon}

und|auch
and

Σαρωνικοῦ^{AdjG}

des|Saronischen
of|Saronic

[307]

πορθμοῦ^G

des|Meer|engpasses
of|strait

κάτοπτου^{AdjA}

blick|gerichteten
over|looking

πρῶν^A

Vorgebirge
headland

ὑπερβάλλειν^{PräAktInf}

über|ragen
to|overpass

πρόσω^{Adv}

nach|vorn
forward

[308]

φλέγουσαν^A

brennend·
burning·

ἔστ^{Adv}

bis
until

ἔσκηψεν^{AorAkt}

stürzte|herab
flashed|down

εὔτ^{Kon}

als
when

ἀφίκετο^{AorSMed}

ankam
arrived

[309]

Ἀραχναῖον^{AdjA}

Arachnaion
Arachnaean

αἶπος^A

Höhe,
height,

ἀστυγείtonας^{AdjA}

städte|nahe
city|neighboring

σκοπὰς^A

Warten·
lookouts·

[310]

καῖπειτ^{KonAdv}

und|dann
and|then

Ἀτρειδῶν^G

der|Atreiden
of|Atreidae

ἐς^{Prp}

in
into

τόδε^A

dieses
this

σκήπτει^{PräAkt}

neigt|sich
falls|upon

στέγος^N

Dach
house

[311]

φάος^N

Licht
light

τόδ^N

dieses
this

οὐκ^{Pt}

nicht
not

ἄπαππον^{AdjN}

nicht|ab|gerissen
kin|less

Ἰδαίου^{AdjG}

Idäischen
of|Idaean

πυρός^G

des|Feuers.
of|fire.

[312]

τοιοῖδε^N

so|beschaffene
such|as|these

τοί^{Pt}

gewiss
indeed

μοι^D

mir
to|me

λαμπαδηφόρων^{AdjG}

Fackel|träger
of|torch|bearers

νόμοι^N

Gesetze,
customs,

[313]

ἄλλος^N

einer
another

παρ^{Prp}

von
from

ἄλλου^G

anderem
another

διαδοχαῖς^D

Ab|folgen
by|successions

πληρούμενοι^N

gefüllt|werdend·
being|filled·

PräM/P

[314]

νικᾷ^{PräAkt}

siegt
wins

δ^{Pt}

aber
but

ὁ^{ArtN}

der
the

πρῶτος^{AdjNSup}

erste
first

καὶ^{Kon}

und|auch
and

τελευταῖος^{AdjN}

letzte
last

δραμῶν^N

gelaufen|habend.
having|run.

AorSAkt

[315]

τέκμαρ^A

Beweis
proof

τοιούτου^{AdjA}

so|artigen
such

σύμβολόν^A

Zeichen|Pfund
token

τέ^{Pt}

und|auch
and

σοι^D

dir
to|you

λέγω^{PräAkt}

sage|ich
I|say

[316]

ἀνδρὸς^G

eines|Mannes
of|man

παραγγείλαντος^G

angezeigt|habenden
having|sent|word

ἐκ^{Prp}

aus
from

Τροίας^G

Troias
of|Troy

ἐμοί^D

mir.
to|me.

Pr

- [317] [Χορός]: **θεοῖς^D μὲν^{Pt} αὖθις^{Adv} ὧ^j γύναι^V προσεύξομαι^{FuMed}**
den|Göttern to|gods zwar indeed wieder, again, O Frau, werde|beten. I|will|pray.
- [318] **λόγους^A δ'^{Pt} ἀκοῦσαι^{AorAktInf} τοῦσδε^A _{Pr} κάποθαυμάσαι^{Kon} _{AorAktInf}**
Worte aber but zu|hören to|hear diese these und|zu|bewundern and|to|marvel
- [319] **διηνεκῶς^{Adv} θέλοιμ' _{PräAktOp} ἄν^{Pt} ὥς^{Kon} λέγοις_{PräAktOp} πάλιν^{Adv}**
un|unterbrochen continually möchte I|would|wish wohl wie as sagtest you|might|say wieder. again.
- [320] [Κλυταιμῆστρα]: **Τροίαν^A Ἀχαιοὶ^N τῇδ' _{Pr} ἔχουσ' _{PräAkt} ἐν^{Prp} ἡμέρᾱ^D**
Troja Troy Achaeans an|diesem in|this halten hold an in Tag. day.
- [321] **οἶμαι_{Präm/P} βοῆν^A ἄμεικτον^{AdjA} ἐν^{Prp} πόλει^D πρέπειν_{PräInfAkt}**
ich|meine I|think Geschrei shout un|gemischt|es mixed in in Stadt city sich|ziemen. to|be|fitting.
- [322] **ὄξος^A τ' _{Pt} ἄλειφά^A τ' _{Pt} ἐγγέας^N _{AorSAkt} ταύτῳ^{AdjD} κύτει^D**
Essig und vinegar and Salben and unguents und eingegossen|habend pouring|in dem|selben in|the|same Gefäß vessel
- [323] **διχοστατοῦντ' _N _{PräAkt} ἄν^{Pt} οὐ^{Pt} φίλῳ^{AdjD} προσενέποις_{PräAktOp}**
uneins|seiend being|at|variance wohl, would, nicht, not freundlich, to|a|friend, würdest|ansprechen. address.
- [324] **καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἁλόντων^G _{AorSAkt} καὶ^{Kon} κρατησάντων^G _{AorAkt} δίχα^{Adv}**
und and der of|the gefangen|Gewordenen having|been|captured und and gesiegt|habenden having|prevailed getrennt apart
- [325] **φθογγὰς^A ἀκούειν_{PräInfAkt} ἔστι_{PräAkt} συμφορᾶς^G διπλῆς^{AdjG}**
Laute voices hören to|hear ist is des|Unglücks of|calamity doppelten. double.
- [326] **οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} σώμασιν^D πεπτωκότες^N _{PerAkt}**
die the zwar indeed denn for um around Körpern bodies gefallen|seiend having|fallen
- [327] **ἀνδρῶν^G κασιγνήτων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} φυταλμίων^{AdjG}**
der|Männer of|men Brüder of|brothers und and auch also of|leiblichen of|offspring
- [328] **παῖδες^N γερόντων^G οὐκέτ' ^{Adv} ἐξ^{Prp} ἐλευθέρου^{AdjG}**
Söhne children der|Greise of|old|men nicht|mehr no|longer aus out|of freien free
- [329] **δέρης^G ἀποιμῶζουσι_{PräAkt} φιλτάτων^{AdjGSup} μόρου^A**
des|Halses of|neck wehklagen lament der|Liebsten of|dearest Tod· doom·
- [330] **τοὺς^{ArtA} δ' _{Pt} αὖτε^{Adv} νυκτίπλαγκτος^{AdjN} ἐκ^{Prp} μάχης^G πόνος^N**
die the aber but wiederum again nacht|umherirrende night|wandering aus from der|Schlacht battle Mühe toil
- [331] **νήστεις^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἀρίστοισιν^{AdjDSup} ὧν^G _{Pr} ἔχει_{PräAkt} πόλις^N**
fastend fasting zu near den|Besten the|best deren of|whom hat has die|Stadt city
- [332] **τάσσει_{PräAkt} πρὸς^{Prp} οὐδέν^A _{Pr} ἐν^{Prp} μέρει^D τεκμήριον^A**
weist|zu, assigns, zu toward nichts nothing in in Teil part Beweis, proof,
- [333] **ἀλλ' ^{Kon} ὥς^{Kon} ἕκαστος^N _{Pr} ἔσπασεν_{AorAkt} τύχης^G πάλον^A**
aber but wie as jeder each zog drew des|Schicksals of|fortune Los. lot.
- [334] **ἐν^{Prp} δ' _{Pt} αἰχμαλώτοις^{AdjD} Τρωικοῖς^{AdjD} οἰκήμασιν^D**
in in aber but gefangenen captive trojanischen Trojan Gemächern dwellings
- [335] **ναίουσιν_{PräAkt} ἤδη^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπαιθρίων^{AdjG} πάγων^G**
wohnen dwell schon, already, der of|the unter|freiem|Himmel open|air Fröste frosts
- [336] **δρόσων^G τ' _{Pt} ἀπαλλαγέντες^N _{AorPas} ὥς^{Kon} δ' _{Pt} εὐδαίμονες^{AdjN}**
der|Taus of|dews und and befreit|worden|seiend, having|been|released, wie as aber but Glückliche happy
- [337] **ἀφύλακτον^{AdjA} εὐδῆσουσι_{FuAkt} πᾶσαν^{AdjA} εὐφρόνην^A**
unbewacht unguarded werden|schlafen will|sleep jede|ganze all Nacht. kindly|night.

[338]	εἰ ^{Kon}	δ'Pt	εὖAdv	σέβουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	πολισσοῦχος ^{AdjA}	θεοὺς ^A
	wenn if	aber but	gut well	verehren honor	die the	Stadt besitzenden city holding	Götter gods
[339]	τοὺς ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἀλούσης ^G	γῆς ^G	θεῶν ^G	θ'Pt	ἱδρύματα ^A
	die the	der of the	erobert worden seienden having been taken	Erde of land	Götter of gods	und and	Heiligtümer, sanctuaries,
[340]	οὐ ^{Pt}	τὰν ^{Pt}	ἐλόντες ^N	αὐθις ^{Adv}	ἀνθαλοῖεν ^{AorSAktOp}	ἄν ^{Pt}	
	nicht not	und wohl and would	genommen habend having taken	wieder again	würden wieder gefangen werden sprout	wohl. would.	
[341]	ἔρως ^N	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	τις ^N	πρότερον ^{AdvKmp}	ἐμπίπτη ^{PräAktKnj}	στρατῶ ^D
	Begierde desire	aber but	nicht not	irgendeine someone	früher earlier	falle hinein may fall	dem Heer upon the army
[342]	πορθεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A	μὴ ^{Pt}	χρή ^{PräAkt}	κέρδεσιν ^D	νικωμένους ^A	
	verwüsten to ravage	was the things	nicht not	nötig ist, is right,	durch Gewinne by gains	besiegt werdende. being overcome.	
[343]	δεῖ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	οἴκους ^A	νοστίμου ^{AdjG}	σωτηρίας ^G	
	es ist nötig it is necessary	denn for	zu toward	Heimen homes	der Heimkehr of homecoming	Rettung of salvation	
[344]	κάμψαι ^{AorInfAkt}	διαύλου ^G	θάτερον ^{AdjA}	κῶλον ^A	πάλιν ^{Adv}		
	zu biegen to bend	des Kanals of channel	das andere the other	Glied limb	wieder· again·		
[345]	θεοῖς ^D	δ'Pt	ἀναμπλάκητος ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μόλοι ^{AorSAktKnj}	στρατός ^N	
	den Göttern to gods	aber but	un verfehlt unerring	wenn if	käme might come	Heer, army,	
[346]	ἐγρηγορὸς ^N	τὸ ^{ArtA}	πῆμα ^A	τῶν ^{ArtG}	ὀλωλότων ^G		
	wach wakeful	das the	Unheil bane	der of the	Umgekommenen perished		
[347]	γένοιτ' ^{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	πρόσπαια ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	τύχοι ^{AorAktOp}	κακά ^{AdjA}
	würde werden might be	wohl, then,	wenn if	plötzliche sudden	nicht not	träfen might befall	Übel. evils.
[348]	τοιαῦτά ^{AdjA}	τοί ^{Pt}	γυναικὸς ^G	ἐξ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	κλύεις ^{PräAkt}	
	solches such things	gewiss indeed	der Frau of a woman	aus out of	mir me	hörst du· you hear·	
[349]	τὸ ^{ArtN}	δ'Pt	εὖAdv	κρατοίη ^{AorAktOp}	μὴ ^{Pt}	διχορρόπως ^{Adv}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}
	das the	aber but	gut well	siege möge might prevail	nicht not	zwiespältig doubtfully	sehen. to see.
[350]	πολλῶν ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	ἐσθλῶν ^{AdjG}	τῆνδ ^{ArtA}	ὄνησιν ^A	εἰλόμην ^{AorSMed}	
	vieler of many	denn for	Guten of good	diese this	Nutzen benefit	wähltelich. I chose.	
[351] [Χορός]:	γύναι ^V	κατ' ^{Prp}	ἄνδρα ^A	σώφρον ^{AdjA}	εὐφρόνως ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	
	Frau, woman,	gemäß according to	dem Manne man	verständlich prudent	wohlgesinnt kindly	sprichst du. you speak.	
[352]	ἐγὼ ^N	δ'Pt	ἀκούσας ^N	πιστά ^{AdjA}	σου ^G	τεκμήρια ^A	
	ich I	aber but	gehört habend having heard	verlässliche trustworthy	deiner of you	Beweise proofs	
[353]	θεοὺς ^A	προσειπεῖν ^{AorSInfAkt}	εὖ ^{Adv}	παρασκευάζομαι ^{PräMed}			
	Götter gods	anzureden to address	gut well	bereit ich mich. I prepare.			
[354]	χάρις ^N	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄτιμος ^{AdjN}	εἵργασται ^{PerM/P}	πόνων ^G	
	Dank favor	denn for	nicht not	ohne Ehre dishonored	ist bewirkt worden has been wrought	der Mühen. of labors.	

Anapästē

[355] [Χορός]:	ὦ ^{Ij}	Ζεῦ ^V	βασιλεῦ ^V	καὶ ^{Kon}	νύξ ^N	φιλία ^{AdjN}	
	o O	Zeus	König king	und and	Nacht night	freundlich dear	
[356]	μεγάλων ^{AdjG}	κόσμων ^G	κτεάτειρα ^N				
	großer of great	Schmücke orders	Besitzerin, possessor,				

[357]	ἦτ' ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} Τροίας ^G πύργοις ^D ἔβαλες ^{AorSAkt} die ja auf Troias Türmen warfst du who and upon of Troy towers you cast
[358]	στεγανὸν ^{AdjA} δίκτυον, ^A ὥς ^{Kon} μήτε ^{Pt} μέγαν ^{AdjA} dichtes tight Netz, so dass weder großen net, so that neither great
[359]	μήτ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} νεαρῶν ^{AdjG} τιν' ^A _{Pr} ὑπερτελέσαι ^{AorInfAkt} noch nun then der Jungen irgendeinen überschreiten nor then of young any any to escape
[360]	μέγα ^{AdjA} δουλείας ^G großes der Sklaverei great of slavery
[361]	γάγγαμον, ^A ἄτης ^G παναλώτου. ^{AdjG} Schlinge, der Verderbnis all erobernden. mesh, of ruin all conquering.
[362]	Δία ^A τοι ^{Pt} ξένιον ^{AdjA} μέγαν ^{AdjA} αἰδοῦμαι ^{PräMed} Zeus gewiss gast schützenden großen verehere ich Zeus indeed hospitable great I revere
[363]	τὸν ^{ArtA} τάδε ^A _{Pr} πράξαντ' ^A _{AorAkt} ἐπ' ^{Prp} Ἀλεξάνδρῳ ^D den dies getan habenden gegen Alexandros the these having done against Alexander
[364]	τείνοντα ^A _{PräAkt} πάλαι ^{Adv} τόξον, ^A ὅπως ^{Kon} ἂν ^{Pt} spannend einst Bogen, damit wohl stretching long ago bow, so that would
[365]	μήτε ^{Pt} πρὸ ^{Prp} καιροῦ ^G μήθ' ^{Pt} ὑπὲρ ^{Prp} ἄστρον ^G weder vor der rechten Zeit noch über der Sterne neither before of time nor above of stars
[366]	βέλος ^A ἡλίθιον ^{AdjA} σκήψειεν. ^{AorAktOp} Geschoss törichtes schleudere möge. missile foolish might shoot.

Chor

Strophe 1

[367] [Χορός]:	Διὸς ^G πлагαν ^A ἔχουσιν ^{PräAkt} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} des Zeus Schlag sie haben zu sagen, of Zeus stroke have to say,
[368]	πάρεστιν ^{PräAkt} τοὔτῳ ^A _{Pr} γ' ^{Pt} ἐξιχνεῦσαι. ^{AorInfAkt} möglich ist dieses doch nach zu spüren. is possible this at least to track out.
[369]	ὥς ^{Kon} ἔπραξεν ^{AorAkt} ὥς ^{Kon} ἔκρανεν. ^{AorAkt} οὐκ ^{Pt} ἔφα ^{ImpAkt} τις ^N _{Pr} wie tat wie vollendete. nicht sagte jemand how he did how he accomplished. not said anyone
[370]	θεοὺς ^A βροτῶν ^G ἀξιοῦσθαι ^{PräM/Plnf} μέλειν ^{PräInfAkt} die Götter der Sterblichen für würdig gehalten zu werden sich zu kümmern gods of mortals to be deemed to care
[371]	ὅσοις ^D _{Pr} ἀθίκτων ^{AdjG} χάρις ^N denen der Unberührten Gunst to whom of untouched favor
[372]	πατοῖθ' ^{PräM/POp} ὁ ^{ArtN} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} εὐσεβής. ^{AdjN} betretbar sei der aber nicht fromm. might be trodden the but not pious.
[373]	πέφανται ^{PerM/P} δ' ^{Pt} ἐκτίνουσ' ^{PräAkt} sind erschienen aber ab zahlend have appeared but paying off
[375]	ἀτολμήτων ^{AdjG} ἀρῇ ^N der Tollkühnheiten Unheil of reckless ruin
[376]	πνεόντων ^G _{PräAkt} μεῖζον ^{AdjAKmp} ἢ ^{Kon} δικαίως, ^{Adv} der Hauchenden größer als gerecht, of breathing greater than justly,

[377]	φλεόντων ^G der triefenden of abounding	ΠρᾶAkt	δωμάτων ^G Häuser of houses	ὑπέρφευ ^{Adv} übermäßig excessively	
[378]	ὑπὲρ ^{Prp} über beyond	τὸ ^{ArtA} das the	βέλτιστον. ^{AdjASup} Beste. best.	ἔστω ^{PräAktImv} sei let it be	δ ^{Pt} ἀπή μαντον, ^{AdjN} aber but un schädlich, without blame,
[379]	ὥστ ^{Kon} sodass so as	ἀπαρκεῖν ^{PräInfAkt} auszureichen to suffice			
[380]	εὖ ^{Adv} gut well	πραπίδων ^G der Verstände of minds	λαχόντα. ^A erlangt habenden. having obtained.		
[381]	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἑπαλξις ^N Schutzwehr bulwark	
[382]	πλούτου ^G des Reichtums of wealth	πρὸς ^{Prp} gegen toward	κόρον ^A Überfluss satiety	ἀνδρὶ ^D dem Manne for a man	
[383]	λακτίσαντι ^D gegen stoßenden having kicked	μέγαν ^{AdjA} großen great	Δίκας ^G der Dike of justice		
[384]	βωμὸν ^A Altar altar	εἰς ^{Prp} in into	ἀφάνειαν. ^A Un sichtbarkeit. obscurity.		

Antistrophe 1

[385]	[Χορός]:	βιάται ^{PräM/P} zwingt is forced	δ ^{Pt} ἀ ^{ArtN} aber but die the	τάλαινα ^{AdjN} Elende wretched	πειθῶ, ^N Überredung, Persuasion,
[386]		προβούλου ^{AdjG} des Vorberaters of counsellor	παῖς ^N Kind child	ἄφερτος ^{AdjN} unerträglich unbearable	ἄτας. ^G der Verblendung. of ruin.
[387]		ἄκος ^N Heilmittel remedy	δὲ ^{Pt} aber but	πᾶν ^{AdjN} jedes every	μάταιον. ^{AdjN} vergeblich. vain.
[388]		πρέπει ^{PräAkt} geziemt befits	δέ, ^{Pt} aber, but,	φῶς ^N Licht light	αἰνολαμπές, ^{AdjN} schrecklich leuchtend, dread shining,
[390]		κακοῦ ^{AdjG} des Bösen of bad	δὲ ^{Pt} aber but	χαλκοῦ ^G Bronzene of bronze	τρόπον ^A Art manner
[391]		τρίβῳ ^D durch Abrieb by rubbing	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	προσβολαῖς ^D Anstößen assaults
[392]		μελαμπαγῆς ^{AdjN} schwarz gefleckt black stained		πέλει ^{PräAkt} wird becomes	
[393]		δικαιωθείς, ^N gerecht gesprochen worden seiend, having been justified,		ἔπει ^{Kon} nachdem since	
[394]		διώκει ^{PräAkt} verfolgt pursues	παῖς ^N Knabe child	ποτανὸν ^{AdjA} fliegenden flying	ὄρνιν, ^A Vogel, bird,
[395]		πόλει ^D der Stadt for city	πρόστριμμ ^A Zuschaden affliction	ἄφερτον ^{AdjA} unerträglich unbearable	ἐνθείς. ^N AorSAkt auferlegt habend. having set.
[396]		λιτᾶν ^G der Bitten of prayers	δ ^{Pt} aber but	ἀκούει ^{PräAkt} hört hears	μὲν ^{Pt} zwar indeed
[397]		τὸν ^{ArtA} den the	δ ^{Pt} aber but	ἐπίστροφον ^{AdjA} zurück kehrenden turning back	τῶν ^{ArtG} der of the

[398]	φῶτ'Ἀ	ἄδικονἈdjA	καθαιρεῖ.ᾤ	PräAkt
	Mann man	ungerecht unjust	stürzt nieder. casts down.	
[399]	οἷοςἈdjN	καὶᾤKon	ΠάριςᾤN	ἐλθὼνᾤN AorSAkt
	solcher wie such as	und and	Paris Paris	gekommen seiend having come
[400]	ἐςᾤPrp	δόμονἈ	τὸνἈrtA	ἈτρειδᾶνᾤG
	in into	Haus house	den the	der Atreiden of Atreidae
[401]	ἥσχυνεᾤImpAkt	ξενίανἈ	τράπε ζανἈ	
	schändete disgraced	Gastfreundschaft hospitality	Tisch table	
[402]	κλοπαῖσιᾤD	γυναικός.ᾤG		
	mit Diebstählen by thefts	der Frau. of a woman.		

Strophe 2

[403] [Χορός]:	λιποῦσα^N	AorSAkt	δ'^{Pt}	ἀστοῖσιν^D	ἀσπίστοράς^A		
	verlassen habend having left		aber but	den Bürgern for citizens	Schild träger shield bearers		
[404]	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	κλόνους^A	λογχίμους^{AdjA}			
	und and	auch also	Wirren tumults	lanzen bewaffnete spear armed			
[405]	ναυβάτας^{AdjA}	θ'^{Pt}	ὀπλισμούς, ^A				
	schiff fahrende seamen	und and	Rüstungen, armaments,				
[406]	ἄγουσά^N	τ'^{Pt}	ἀντίφερνον^{AdjA}	Ἰλίω^D	φθοράν^A		
	führend leading	und and	entsprechende counter gift	Ilion dem for Ilium	Verderben destruction		
[407]	βέβακεν^{PerAkt}	ρίμφα^{Adv}	διὰ^{Prp}				
	ist geschritten has gone	schnell swiftly	durch through				
[408]	πυλᾶν^G	ἄτλητα^{AdjA}	τλᾶσα^N	AorSAkt	πολλὰ^{AdjA}	δ'^{Pt}	ἔστενον^{ImpAkt}
	der Tore of gates	Un erträgliches unendurable	gewagt habend· having endured·		vieles many things	aber but	stöhnten were groaning
[409]	τόδ'^A	Pr	ἐννέποντες^N	PräAkt	δόμων^G	προφήται^N	
	dieses this		sagend speaking		der Häuser of houses	Seher· prophets·	
[410]	ἰὼ^{Ij}	ἰὼ^{Ij}	δῶμα^N	δῶμα^N	καὶ^{Kon}	πρόμοι, ^N	
	io io	io io	Haus house	Haus house	und and	Vor kämpfer, leaders,	
[411]	ἰὼ^{Ij}	λέχος^N	καὶ^{Kon}	στίβοι^N	φιλόνορες. ^{AdjN}		
	io io	Lager bed	und and	Wege tracks	mann liebende. man loving.		
[412]	πάρεστι^{PräAkt}	σιγὰς^A	ἀτίμους^{AdjA}	ἄλοιδόρους^{AdjA}			
	ist gegenwärtig is present	Schweigen silences	entehrte dishonored	schmäh lose unreproaching			
[413]	ἄλγιστ'^{AdvSup}	ἀφημένων^G	PerM/P	ἰδεῖν. ^{AorInfAkt}			
	am schmerzlichsten most painful	der Zurück gelassenen of the left		zu sehen. to see.			
[414]	πόθω^D	δ'^{Pt}	ὑπερποντίας^{AdjG}				
	mit Sehnsucht with longing	aber but	über meerischer of overseas				
[415]	φάσμα^N	δόξει^{FuAkt}	δόμων^G	ἀνάσσειν. ^{PräInfAkt}			
	Phantom phantom	wird scheinen will seem	der Häuser of houses	herrschen. to rule.			
[416]	εὐμόρφων^{AdjG}	δὲ^{Pt}	κολοσσῶν^G				
	schön gestalteter of fair formed	aber but	der Kolosse of statues				

[417]	ἔχθεται ^{Präm/P} χάρις ^N ἀνδρί ^D ist verhasst is hated Anmut grace dem Mann· to a man·
[418]	ὀμμάτων ^G δ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ἀχηνίαις ^D der Augen of eyes aber but in in Dürren want
[419]	ἔρρει ^{PräAkt} πᾶς ^{AdjN} Ἀφροδίτα ^N verrinnt is gone ganz all Aphrodite. Aphrodite.

Antistrophe 2

[420]	[Χορός]: ὄνειρόφαντοι ^{AdjN} δέ ^{Pt} πενθήμονες ^{AdjN} Traum scheinende dream appearing aber but Trauer volle mourning
[421]	πάρεισι ^{PräAkt} δόξαι ^N φέρου ^N σαι ^{PräAkt} sind anwesend are present Erscheinungen visions tragend bearing
[422]	χάριν ^A ματαίαν ^{AdjA} Gunst favor vergebliche. vain.
[423]	μάταν ^{Adv} γάρ ^{Pt} εὖτ ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἐσθλά ^{AdjA} τις ^N _{Pr} δοκῶν ^N _{PräAkt} ὁρᾷ ^N _{PräAkt} vergeblich in vain denn, for, sobald when wohl ever Gutes good things irgend einer someone scheinend seeming sieht, sees,
[424]	παραλλάξασα ^N _{AorAkt} διὰ ^{Prp} verändert habend having changed durch through
[425]	χερῶν ^G βέβακεν ^{PerAkt} ὄψις ^N οὐ ^{Pt} μεθύστερον ^{AdvKmp} der Hände of hands ist getreten has gone Anblick sight nicht not später later
[426]	πτεροῖς ^{AdjD} ὁπαδοῦς ^N _{PräAkt} ὕπνου ^G κελεύθοις ^D mit Flügeln with wings folgend seiend attending des Schlafes of sleep Wegen. paths.
[427]	τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} κατ ^{Prp} οἴκους ^A ἐφ ^{Prp} ἐστίας ^G ἄχῃ ^N die the zwar indeed in throughout Häusern houses auf upon der Herd stätte of hearth Schmerzen pains
[428]	τάδ ^N _{Pr} ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τῶνδ ^G _{Pr} ὑπερβατώτερα ^{AdjN} dieses these ist are auch also der diesen of these über steigendere. more exceeding.
[429]	τὸ ^{ArtN} πᾶν ^{AdjN} δ ^{Pt} ἀφ ^{Prp} Ἑλλανος ^G αἶας ^G συνορμένοις ^D _{PerM/P} das the Ganze whole aber but von from Hellas of Hellas Land land zusammen schauenden to the together seeing
[430]	πένθει ^D ἀτλησικάρδιος ^{AdjN} mit Trauer with grief herz unerträglich hard to bear hearted
[431]	δόμων ^G ἐκάστου ^{AdjG} πρέπει ^{PräAkt} der Häuser of houses eines jeden of each ziemt sich. is fitting.
[432]	πολλὰ ^{AdjA} γοῦν ^{Pt} θιγγάνει ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} ἥπαρ ^A viele many things wenigstens at least berührt touches an toward Leber· liver·
[433]	οὓς ^A _{Pr} μὲν ^{Pt} γάρ ^{Pt} τις ^N _{Pr} ἔπεμψεν ^{AorAkt} welche whom indeed denn for irgend einer someone sandte sent
[434]	οἶδεν ^{PerAkt} ἀντὶ ^{Prp} δέ ^{Pt} φωτῶν ^G weiß, knows, statt instead of aber but der Männer of men
[435]	τεύχη ^N καὶ ^{Kon} σποδὸς ^N εἰς ^{Prp} ἐκά ^G στου ^G _{Pr} Rüstungen arms und and Asche ash in into eines jeden of each
[436]	δόμους ^A ἀφικνεῖται ^{Präm/P} Häuser houses kommt an. arrives.

Strophe 3

- [437] [Χορός]: **ὁ^{ArtN} χρυσαμοιβός^{AdjN} δ^{Pt} Ἄρης^N σωμάτων^G**
 der the Gold|wechsler aber but Ares der|Körper
 gold|changer of|bodies
- [438] **καὶ^{Kon} ταλαντοῦχος^{AdjN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D δορός^G**
 und Waage|halter in Schlacht des|Speeres
 and scale|holding in battle of|spear
- [440] **πυρωθὲν^N ἔξ^{Prp} ἱλίου^G**
 verbrannt|worden aus Ilions
 having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] **φίλοισι^{AdjD} πέμπει^{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}**
 den|Freunden sendet schwer
 to|friends sends heavy
- [442] **ψῆγμα^A δυσδάκρυτον^{AdjA} ἀν^{||}τήνορος^G**
 Klümpchen schwer|beweinbar des|Mannes
 scrap hard|to|weep of|a|man
- [443] **σποδοῦ^G γεμί^{||}ζων^N**
 der|Asche füllend
 of|ash filling
- [444] **λέβητας^A εὐθέτους^{AdjA}**
 Kessel recht|stehende.
 cauldrons well|set.
- [445] **στένουσι^{PräAkt} δ^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοντες^N ἄν^{||}δρα^A**
 stöhnen aber gut sagend Mann
 they|groan but well saying man
- [446] **τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} μάχης^G ἱδρις^{AdjN}**
 den zwar wie der|Schlacht kundig,
 the indeed as of|battle skilled,
- [447] **τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἐν^{Prp} φοναῖς^D καλῶς^{Adv} πεσόντ'—^A**
 den aber in Morden schön gefallen|habend—
 the but in slaughters well having|fallen—
- [448] **ἄλλοτρίας^{AdjG} διαὶ^{Prp} γυναι^{||}κός^G**
 fremder durch einer|Frau·
 of|another because|of of|a|woman·
- [449] **τάδε^N σιγᾷ^{Adv} τις^N βαύ^{||}ζει^{PräAkt}**
 dieses leise irgend|einer bellt,
 these quietly someone barks,
- [450] **φθονερὸν^{AdjN} δ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἄλγος^A ἔρ^{||}πει^{PräAkt}**
 neidisch aber unter Schmerz kriecht
 envious but under pain creeps
- [451] **προδίκους^{AdjD} Ἀτρείδαις^D**
 vor|richterlichen Atreiden|den.
 for|pre|judging to|Atreidae.
- [452] **οἱ^{ArtN} δ^{Pt} αὐτοῦ^{Adv} περὶ^{Prp} τεῖχος^A**
 die aber dort um Mauer
 the but there around wall
- [453] **θήκας^A ἱλιάδος^{AdjG} γᾶς^G**
 Gräber von|Ilion|ischer Erde
 tombs of|Iliadic of|land
- [454] **εὖμορφοι^{AdjN} κατέχουσιν^{PräAkt} ἐχ^{||}θρᾶ^{AdjN}**
 schön|gestaltete bedecken· feindliche
 fair|formed hold· hostile
- [455] **δ^{Pt} ἔχοντας^A ἔκρυσεν^{AorAkt}**
 aber habende verbarg.
 but holding hid.

Antistrophe 3

- [456] [Χορός]: βαρεῖα^{AdjN} δ'Pt ἀστῶν^G φάτις^N ξὺν^{Prp} κότῳ^D
schwer aber der|Bürger Gerede mit Groll·
heavy but of|citizens report with grudge·
- [457] δημοκράντου^{AdjG} δ'Pt ἀρᾶς^G τίνει^{PräAkt} χρέος^A
volks|herrschenden aber Fluchs zahlt Schuld·
of|people|ruling but of|curse pays debt.
- [458] μένει^{PräAkt} δ'Pt ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} τί^A μου^G Pr
verweilt aber zu|hören etwas meiner
remains but to|hear something of|me
- [460] μέριμνα^N νυκτηρεφές^{AdjN}
Sorge nacht|getragen.
care night|reared.
- [461] τῶν^{ArtG} πολυκτόνων^{AdjG} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt}
der viel|tötenden denn nicht
of|the much|slaying for not
- [462] ἄσκοποι^{AdjN} θεοί^N κελαιῖναι^{AdjN}
un|achtsame Götter. dunkle
unseeing gods. black
- [463] δ'Pt Ἑρινύες^N χρόνῳ^D
aber Erinnyen mit|Zeit
but Erinyes with|time
- [464] τυχηρὸν^{AdjA} ὄντ'^A PräAkt ἄνευ^{Prp} δίκας^G
glücklich seiend ohne Gerechtigkeit
fortunate being without of|justice
- [465] παλιντυχεῖ^{PräAkt} τριβᾶ^D βίου^G
kehrt|zurück Reibung des|Lebens
meets|again by|wear of|life
- [466] τιθεῖς^N PräAkt ἄμαυρόν^{AdjA} ἐν^{Prp} δ'Pt ἀίστοις^{AdjD}
setzend Dunkel, in aber Un|sichtbaren
placing dim, in in but unseen
- [467] τελέθοντος^G PräAkt οὐτις^N Pr ἀλκᾶ^N
seienden niemand Abwehr·
of|existing no|one strength·
- [468] τὸ^{ArtN} δ'Pt ὑπερκόπως^{Adv} κλύειν^{PräInfAkt}
das aber über|hochmütig hören
the but excessively to|hear
- [469] εὖ^{Adv} βαρύ^{AdjN} βάλλεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ὅσσοις^D Pr
gut schwer· wird|getroffen denn so|vielen|wie
well heavy· is|struck for to|as|many|as
- [470] Διόθεν^{Adv} κάρανα^A
von|Zeus|her Haupt·
from|Zeus heads.
- [471] κρίνω^{PräAkt} δ'Pt ἄφθονον^{AdjA} ὄλβον^A
ich|urteile aber un|neidisch Glück·
I|judge but without|envy prosperity·
- [472] μήτ'^{Kon} εἴην^{PräAktOp} πτολιπόρθης^N
weder wäre|ich Stadt|verwüster
neither might|I|be city|sacker
- [473] μήτ'^{Kon} οὖν^{Pt} αὐτὸς^N Pr ἀλοῦς^N AorSPas ὑπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG}
noch also selbst gefangen|worden|seiend von anderen
nor then myself having|been|taken by of|others
- [474] βίον^A κατίδοιμι^{AorAktOp}
Leben wahr|nehmen|möchte|ich.
life might|see.

Epode

- [475] [Χορός]: **πυρὸς^G δ^{Pt} ὑπ^{Prp} εὐαγγέλου^{AdjG}**
des|Feuers aber durch gute|Botschaft|bringenden
of|fire but under of|good|news
- [476] **πόλιν^A διήκει^{PräAkt} θοᾷ^{AdjA}**
Stadt durch||läuft schnelle
city goes|through swift
- [477] **βάξιν^N εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐτήτυμος^{AdjN}**
Kunde· wenn aber wahr,
report· if but true,
- [478] **τίς^N _{Pr} οἶδεν^{PerAkt} ἢ^{Kon} τι^N _{Pr} θεῖόν^{AdjN} ἐστί^{PräAkt} πῇ^{Adv} ψύθος^N —**
wer weiß, oder etwas göttlich ist irgend|wo Lüge.
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
- [479] **τίς^N _{Pr} ὧδε^{Adv} παιδὺν^{AdjN} ἢ^{Kon} φρενῶν^G κεκομμένος^N _{PerM/P}**
wer so kind|lich oder des|Sinnes beraubt|worden|seiend,
who thus boyish or of|wits shorn,
- [480] **φλογὸς^G παραγγέλμασιν^D**
des|Feuers An|kündigungen
of|flame with|messages
- [481] **νέοις^{AdjD} πυρωθέντα^A _{AorPas} καρδίαν^A ἔπειτ^{Adv}**
neuen entflammt|worden Herz dann
with|new having|been|fired heart then
- [482] **ἀλλαγᾷ^D λόγου^G καμείν[;] _{AorInfAkt} —**
durch des|Wortes ermattan;
by|change of|word to|weary;
- [483] **ἐν^{Prp} γυναικὸς^G αἰχμᾷ^D πρέπει^{PräAkt}**
in der|Frau Speer ziemt
in of|a|woman spear is|fitting
- [484] **πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} φανέντος^G _{AorPas} χάριν^A ξυναινέσαι[;] _{AorAktInf} —**
vor dem erschienen|seienden Gunst zustimmen.
before the having|appeared favor to|assent.
- [485] **πιθανὸς^{AdjN} ἄγαν^{Adv} ὁ^{ArtN} θῆλυς^{AdjN} ὅρος^N ἐπινέμεται^{Präm/P}**
über|redsam allzu der weibliche Satz herrscht|vor
persuasive very the female limit prevails
- [486] **ταχύπορος^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ταχύμορον^{AdjN}**
schnell|fahrend· aber schnell|sterbend
quick|going· but quick|fated
- [487] **γυναικογήρυτον^{AdjN} ὄλλυται^{Präm/P} κλέος^N —**
frauen|Stimme|tönend geht|zugrunde Ruhm.
woman|voiced perishes fame.

Episode

- [488] [Χορός]: **τάχ^{Adv} εἰσόμεσθα^{FuMed} λαμπάδων^G φασσφόρων^{AdjG}**
bald werden|wir|erkennen der|Fackeln licht|tragenden
soon we|will|know of|torches light|bearing
- [490] **φρυκτωριῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πυρὸς^G παραλλαγάς^A**
der|Leuchtfeuer und auch des|Feuers Ver|änderungen,
of|beacon|watches and also of|fire variations,
- [491] **εἴτ[;] _{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθεῖς^{AdjA} εἴτ[;] _{Kon} ὄνειράτων^G δίκην^A**
sei|es nun wahre sei|es der|Träume Weise
whether now true whether of|dreams manner
- [492] **τερπνὸν^{AdjN} τόδ[;] _{Pr} ἔλθον^N _{AorSAkt} φῶς^N ἐφήλωσεν^{AorAkt} φρένας^A**
erfreulich dies gekommen Licht bezauberte Sinne.
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
- [493] **κήρυκ^A ἀπ^{Prp} ἀκτῆς^G τόνδ[;] _{Pr} ὁρῶ^{PräAkt} κατάσκιον^{AdjA}**
Herold von|der Küste diesen sehe|lich schatten|reich
herald from of|shore this I|see shadowed
- [494] **κλάδοις^D ἐλαίας^G μαρτυρεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D _{Pr} κάσις^N**
mit|Zweigen der|Olive· bezeugt aber mir Verwandter
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman

- [495] **πηλοῦ**^G **ξύνουρος**^{AdjN} **διψία**^{AdjN} **κόνις**^N **τάδε**,^N **Pr**
des|Schlammes of|mud zusammen|gehend tracking|together durstig thirsty Staub dust diese, these,
- [496] **ὥς**^{Kon} **οὔτ'**^{Pt} **ἄναυδος**^{AdjN} **οὔτε**^{Pt} **σοι**^D **δαίων**^N **PräAkt** **φλόγα**^A
wie that weder neither sprach|los speechless noch nor dir to|you entzündend kindling Flamme flame
- [497] **ῥλης**^G **ὀρείας**^{AdjG} **σημανεῖ**^{FuAkt} **καπνῶ**^D **πυρός**,^G
des|Holzes of|wood berg|ligen mountain wird|anzeigen will|signal mit|Rauch with|smoke des|Feuers, of|fire,
- [498] **ἀλλ'**^{Kon} **ἢ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **χαίρειν**^{PräInfAkt} **μᾶλλον**^{Adv} **ἐκβάξει**^{FuAkt} **λέγων**—^N **PräAkt**
aber but oder or das the Grüßen to|rejoice mehr rather wird|hinaus|sagen will|utter sprechen— speaking—
- [499] **τὸν**^{ArtA} **ἀντίον**^{AdjA} **δε**^{Pt} **τοῖσδ'**^D **Pr** **ἀποστέργω**^{PräAkt} **λόγον**.^A
den the entgegengesetzten contrary aber but zu|diesen to|these verabscheue|ich I|abhor Rede· speech·
- [500] **εὖ**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **πρὸς**^{Prp} **εὖ**^{Adv} **φανεῖσι**^D **AorPas** **προσθήκη**^N **πέλοι**.^{PräM/POp} —
gut well denn for zu toward gut well den|Gezeigten to|the|appearing Zutat addition möge|sein. might|be.
- [501] **ὅστις**^N **Pr** **τάδ'**^A **Pr** **ἄλλως**^{Adv} **τῇδ'**^D **Pr** **ἐπεύχεται**^{PräM/P} **πόλει**,^D
wer whoever diese these anders otherwise dieser to|this betet|zu prays Stadt, city,
- [502] **αὐτὸς**^N **Pr** **φρενῶν**^G **καρποῖτο**^{PräM/POp} **τὴν**^{ArtA} **ἁμαρτίαν**.^A
selbst himself der|Sinnes of|wits möge|ernten might|reap den the Fehler. error.
- [503] [Κῆρυξ]: **ὧ**^{ij} **πατρῶν**^{AdjA} **οὔδας**^A **Ἀργείας**^{AdjG} **χθονός**,^G
io väterlichen ancestral Boden der|argivischen of|Argive Erde, of|earth,
- [504] **δεκάτου**^{AdjG} **σε**^A **Pr** **φέγγει**^D **τῷδ'**^D **Pr** **ἀφικόμην**^{AorSMed} **ἔτους**,^G
des|zehnten of|tenth dich you im|Licht in|light diesem to|this kam|ich I|came des|Jahres, of|year,
- [505] **πολλῶν**^{AdjG} **ῥαγισῶν**^G **PerPas** **ἐλπίδων**^G **μιᾶς**^{AdjG} **τυχῶν**.^N **AorSAkt**
vieler of|many zerbrochen|er having|been|shattered Hoffnungen of|hopes einer of|one getroffen|habend. having|obtained.
- [506] **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ποτ'**^{Adv} **ἠὔχουν**^{ImpAkt} **τῇδ'**^D **Pr** **ἐν**^{Prp} **Ἀργείᾳ**^{AdjD} **χθονὶ**^D
nicht not denn for einst ever wünschtelich I|prayed dieser to|this in in argivischen Argive Erde earth
- [507] **θανῶν**^N **AorSAkt** **μεθέξειν**^{FuInfAkt} **φιλτάτου**^{AdjGSup} **τάφου**^G **μέρος**.^A
gestorben having|died teilzuhaben to|share des|liebsten of|dearest Grabes of|tomb Anteil. share.
- [508] **νῦν**^{Adv} **χαῖρε**^{PräImvAkt} **μὲν**^{Pt} **χθῶν**,^N **χαῖρε**^{PräImvAkt} **δ'**^{Pt} **ἡλίου**^G **φάος**,^N
jetzt now freue|dich hail zwar indeed Erde, earth, freue|dich hail aber but der|Sonne of|sun Licht, light,
- [509] **ὑπατός**^{AdjN} **τε**^{Pt} **χώρας**^G **Ζεὺς**,^N **ὁ**^{ArtN} **Πύθιός**^{AdjN} **τ'**^{Pt} **ἄναξ**,^N
höchster highest und and der|Landes of|land Zeus, Zeus, der the Pythische Pythian und and Herr, lord,
- [510] **τόξοις**^D **ιάπτων**^N **PräAkt** **μηκέτ'**^{Adv} **εἰς**^{Prp} **ἡμᾶς**^A **Pr** **βέλη**.^A
mit|Bögen with|bows schleudernd shooting nicht|mehr no|longer in into uns us Pfeile· arrows·
- [511] **ἄλῖς**^{Adv} **παρὰ**^{Prp} **Σκάμανδρον**^A **ἥσθ'**^{ImpAkt} **ἀνάρσιος**.^{AdjN}
genug enough bei beside Skamander Scamander warst|du you|were un|heilsam· unhelpful·
- [512] **νῦν**^{Adv} **δ'**^{Pt} **αὔτε**^{Adv} **σωτήρ**^N **ἴσθι**^{PräImvAkt} **καὶ**^{Kon} **παιώνιος**,^{AdjN}
jetzt now aber but wiederum again Retter savior sei be und and heilend|er, healing,
- [513] **ἄναξ**^N **Ἀπολλων**.^N **τούς**^{ArtA} **τ'**^{Pt} **ἀγωνίους**^{AdjA} **θεοὺς**^A
Herr lord Apollon. Apollo. die the und and wettkampf|lichen of|contests Götter gods
- [514] **πάντας**^{AdjA} **προσαυδῶ**,^{PräAkt} **τόν**^{ArtA} **τ'**^{Pt} **ἐμὸν**^{AdjA} **τιμάορον**^A
alle all sprech|lich|an, I|address, den the und and meinen my Ehren|hüter honor|guardian
- [515] **Ἑρμῆν**,^A **φίλον**^{AdjA} **κήρυκα**,^A **κηρύκων**^G **σέβας**,^N
Hermes, Hermes, lieben dear Herold, herald, der|Herolde of|heralds Ehrfurcht, reverence,

[516]	ἥρωες ^N	τε ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	πέμψαντας, ^A	εὐμενεῖς ^{AdjA}	πάλιν ^{Adv}
	Held heroes	und and	die the	gesandt habenden, having sent,	gnädig kindly	wieder again
[517]	στρατὸν ^A	δέχεσθαι ^{Präm/PlInf}	τὸν ^{ArtA}	λελειμμένον ^A	δορός. ^G	
	Heer army	zu empfangen to receive	den the	zurück gelassenen having been left	des Speeres. of spear.	
[518]	ἰὼ ^{ij}	μέλαθρα ^N	βασιλέων, ^G	φίλοι ^{AdjN}	στέγαι, ^N	
	io io	Hallen halls	der Könige, of kings,	liebe dear	Dächer, roofs,	
[519]	σεμνοί ^{AdjN}	τε ^{Pt}	θᾶκοι, ^N	δαίμονες ^N	τ' ^{Pt}	ἀντήλιοι, ^{AdjN}
	ehrwürdige august	und and	Sitze, seats,	Geister daimons	und and	sonnen entgegen, sun facing,
[520]	εἰ ^{Kon}	που ^{Adv}	πάλαι, ^{Adv}	φαιδροῖσι ^{AdjD}	τοισί ^D	ὄμμασι ^D
	wenn if	irgendwo somewhere	einst, long ago,	hellen with bright	diesen these here	Augen eyes
[521]	δέξασθε ^{AorM/Plmv}	κόσμῳ ^D	βασιλέα ^A	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ. ^D	
	empfanget receive	mit Schmuck with honor	König king	nach viel for much	Zeit. time.	
[522]	ἥκει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμῖν ^D	φῶς ^N	ἐν ^{Prp}	εὐφρόνῃ ^D
	kommt comes	denn for	euch to you	Licht light	in in	Nacht kindly night
						bringend bearing
[523]	καὶ ^{Kon}	τοῖσδ' ^D	ἅπασιν ^{AdjD}	κοινὸν ^{AdjA}	Ἀγαμέμνων ^N	ἄναξ. ^N
	und and	diesen to these	allen to all	gemeinsam common	Agamemnon Agamemnon	Herr. lord.
[524]	ἀλλ' ^{Kon}	εὖ ^{Adv}	νιν ^A	ἀσπάσασθε, ^{AorM/Plmv}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}
	aber but	gut well	ihn him	begrüßet, greet,	und and	denn for
						nun now
						geziemt befits
[525]	Τροίαν ^A	κατασκάψαντα ^A	τοῦ ^{ArtG}	δικηφόρου ^{AdjG}		
	Troja Troy	zerstört habenden having overthrown	des of	gerecht tragenden the justice bringing		
[526]	Διὸς ^G	μακέλλῃ, ^D	τῇ ^{ArtD}	κατείργασται ^{PerM/P}	πέδον. ^N	
	des Zeus of Zeus	Hacke, with mattock,	mit der by which	ist bearbeitet has been wrought	Boden. ground.	
[527]	βωμοί ^N	δ' ^{Pt}	ἄιστοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	θεῶν ^G	ιδρύματα, ^N
	Altäre altars	aber but	unsichtbar unseen	und and	der Götter of gods	Heiligtümer, sanctuaries,
[528]	καὶ ^{Kon}	σπέρμα ^N	πάσης ^{AdjG}	ἐξαπόλλυται ^{Präm/P}	χθονός. ^G	
	und and	Same seed	der ganzen of all	geht zugrunde is destroyed	Erde. of land.	
[529]	τοιόνδε ^A	Τροίαν ^{AdjD}	περιβαλὼν ^N	ζευκτήριον ^A		
	solches such	Troja for Troy	umgeworfen having thrown around	Joch yoke		
[530]	ἄναξ ^N	Ἀτρείδης ^N	πρέσβυς ^{AdjN}	εὐδαίμων ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	
	Herr lord	Atreide Atreid	alt elder	glücklich fortunate	Mann man	
[531]	ἥκει ^{PräAkt}	τίεσθαι ^{Präm/PlInf}	δ' ^{Pt}	ἀξιώτατος ^{AdjNSup}	βροτῶν ^G	
	kommt, comes,	geeht zu werden to be honored	aber but	würdig ster most worthy	der Sterblichen of mortals	
[532]	τῶν ^{ArtG}	νῦν. ^{Adv}	Πάρις ^N	γὰρ ^{Pt}	οὔτε ^{Pt}	συντελὴς ^{AdjN}
	der of the	jetzigen· now·	Paris Paris	denn for	weder neither	vollendet accomplice
						Stadt city
[533]	ἐξέυχεται ^{Präm/P}	τὸ ^{ArtA}	δράμα ^A	τοῦ ^{ArtG}	πάθους ^G	πλέον. ^{AdjAKmp}
	rühmt declares	sich the	die deed	Tat of	des Leidens the suffering	mehr. more.
[534]	ὀφλῶν ^N	γὰρ ^{Pt}	ἄρπαγῆς ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κλοπῆς ^G
	gesühnt habend having incurred	denn for	Raubes of seizure	und and	auch also	Diebstahls of theft
						Strafe penalty
[535]	τοῦ ^{ArtG}	ρύσιου ^{AdjG}	θ' ^{Pt}	ἡμαρτε ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	πανώλεθρον ^{AdjA}
	des of the	Löse geldes ransom	und and	verfehlte failed	und and	ganz vernichtend all destroying

- [536] **αὐτόχθονον**^{AdjA} **πατρῶον**^{AdjA} **ἔθρισεν**^{AorAkt} **δόμον.**^A
einheimischen native väterlichen ancestral nieder|mähete he|ruined Haus. house.
- [537] **διπλᾶ**^{AdjA} **δ'**^{Pt} **ἔτεισαν**^{AorAkt} **Πριαμίδαι**^N **θάμάρτια.**^{ArtA}
doppelt two|fold aber but bezahlten they|paid Priamiden Priamids die|Vergehen. the|errors.
- [538] [Χορός]: **κῆρυξ**^V **Ἀχαιῶν**^G **χαίρε**^{PräImvAkt} **τῶν**^{ArtG} **ἀπὸ**^{Prp} **στρατοῦ.**^G
Herold herald der|Achaier of|Achaean freue|dich hail der of|the von|dem from Heere. army.
- [539] [Κῆρυξ]: **χαίρω**^{PräAkt} **γε.**^{Pt} **τεθνάναι**^{PerInfAkt} **δ'**^{Pt} **οὐκέτ'**^{Adv} **ἀντερῶ**^{FuAkt} **θεοῖς.**^D
ich|freue|mich I|rejoice doch- indeed- gestorben|sein to|have|died aber but nicht|mehr no|longer werde|ich|wider|reden I|will|speak|against den|Göttern. to|gods.
- [540] [Χορός]: **ἔρως**^N **πατρῶας**^{AdjG} **τῆσδε**^G **γῆς**^G **σ'**^{Pr} **ἐγύμνασεν;**^{AorAkt}
Liebe desire der|väterlichen of|ancestral dieser of|this Erde earth dich you übtel|aus; trained;
- [541] [Κῆρυξ]: **ὥστ'**^{Kon} **ἐνδακρύνειν**^{PräInfAkt} **γ'**^{Pt} **ὄμμασιν**^D **χαρᾶς**^G **ὑπο.**^{Prp}
sodass so|that in|Tränen|ausbrechen to|weep doch indeed mit|Augen with|eyes der|Freude of|joy unter. under.
- [542] [Χορός]: **τερπνῆς**^{AdjG} **ἄρ'**^{Pt} **ἦτε**^{ImpAkt} **τῆσδ'**^G **ἐπήβολοι**^{AdjN} **νόσου.**^G
der|erfreulichen of|pleasant also indeed wart|ihrr you|were dieser of|this erlangende possessors Krankheit. of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: **πῶς**^{Adv} **δῆ;**^{Pt} **διδασθεῖς**^N **τοῦδε**^G **δεσπόσω**^{PräAktKnj} **λόγου.**^G
wie denn; how indeed; gelehrt|worden having|been|taught dieses of|this werde|ich|herrschen I|will|master Wort. of|speech.
- [544] [Χορός]: **τῶν**^{ArtG} **ἀντερώντων**^G **ἰμέρῳ**^D **πεπληγμένοι.**^N
der of|the Zurück|Begehrenden of|opposing von|Sehnsucht with|desire getroffen. having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: **ποθεῖν**^{PräInfAkt} **ποθοῦντα**^A **τήνδε**^A **γῆν**^A **στρατὸν**^A **λέγεις;**^{PräAkt}
begehren to|long begehrend longing diese this|here Erde land Heer army sagst|du; you|say;
- [546] [Χορός]: **ὥς**^{Kon} **πόλλ'**^{AdjA} **ἀμαυρᾶς**^{AdjG} **ἐκ**^{Prp} **φρενός**^G **μ'**^A **ἀναστένειν**^{PräInfAkt}
dass that vieles much der|dunklen of|dim aus out|of Sinn of|mind mich me auf|seufzen to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: **πόθεν**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **δύσφρον**^{AdjN} **τοῦτ'**^N **ἐπῆν**^{ImpAkt} **θυμῷ**^D **στύγος;**^N
woher whence das the schwer|besonnene ill|minded dies this war|darauf was|upon dem|Sinn to|spirit Hass; loathing;
- [548] [Χορός]: **πάλαι**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **σιγᾶν**^{PräInfAkt} **φάρμακον**^N **βλάβης**^G **ἔχω.**^{PräAkt}
lange long|ago das the Schweigen to|be|silent Heil|mittel remedy der|Schädigung of|harm habe|ich. I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: **καὶ**^{Kon} **πῶς;**^{Adv} **ἀπόντων**^G **κοιράνων**^G **ἔτρεις**^{AorAkt} **τινάς;**^A
und and wie; how; der|Abwesenden being|absent der|Herren of|rulers fürchtetest|du you|were|trembling jemanden; some;
- [550] [Χορός]: **ὥς**^{Kon} **νῦν,**^{Adv} **τὸ**^{ArtN} **σὸν**^{AdjN} **δῆ,**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **θανεῖν**^{AorSinfAkt} **πολλῇ**^{AdjN} **χάρις.**^N
wie as jetzt, now, das the deine your indeed, also, auch and sterben to|die viel much Dank. favor.
- [551] [Κῆρυξ]: **εὖ**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **πέπρακται.**^{PerM/P} **ταῦτα**^N **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **πολλῷ**^{AdjD} **χρόνῳ**^D
gut well denn for ist|ergangen. has|been|done. dieses these aber but in in viel much Zeit time
- [552] **τὰ**^{ArtA} **μέν**^{Pt} **τις**^N **ἂν**^{Pt} **λέξειεν**^{AorAktOp} **εὐπετῶς**^{Adv} **ἔχειν,**^{PräInfAkt}
das the zwar indeed irgend|einer someone wohl would würde|sagen might|say leicht easily zu|haben, to|have,
- [553] **τὰ**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **αὐτε**^{Adv} **κάπιμοφα.**^{KonAdjA} **τίς**^N **δὲ**^{Pt} **πλὴν**^{Prp} **θεῶν**^G
die the|things aber but wieder again und|vorwurf|würdig. and|blameworthy. wer who aber but außer except der|Götter of|gods
- [554] **ἅπαντ'**^{AdjA} **ἀπήμων**^{AdjN} **τὸν**^{ArtA} **δι'**^{Prp} **αἰῶνος**^G **χρόνον;**^A
alles altogether unversehrt unharmed den the durch through des|Lebens of|life Zeitraum; time;
- [555] **μόχθους**^A **γὰρ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **λέγοιμι**^{PräAktOp} **καὶ**^{Kon} **δυσσαλείας,**^A
Mühen toils denn for wenn if würde|sagen I|might|say und and schlechte|Lager, hard|quarters,
- [556] **σπαρνᾶς**^{AdjA} **παρήξεις**^{FuAkt} **καὶ**^{Kon} **κακοστρώτους,**^{AdjA} **τί**^A **δ'**^{Pt} **οὐ**^{Pt}
spärliche scant wirst|verschaffen close|quarters und and schlecht|gebettete, ill|bedded, was what aber but nicht not

[557]	στένοντες, ^N stöhnend, groaning,	οὐ ^{Pt} nicht	λαχόντες ^N erlangt habend having obtained	ἡματος ^G des Tages of day	μέρος; ^A Anteil; share;			
[558]	τὰ ^{ArtN} das the things	δ, ^{Pt} aber but	αὐτε ^{Adv} wieder again	χέρσῳ ^D an Land on land	καὶ ^{Kon} auch and	προσῆν ^{ImpAkt} war vorhanden was at hand	πλέον ^{AdjNKmp} mehr more	στύγος. ^N Abscheu· loathing·
[559]	εὐναι ^N Lager beds	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦσαν ^{ImpAkt} waren were	δηίων ^{AdjG} der Feinde of foes	πρὸς ^{Prp} an by	τείχεσιν. ^D den Mauern· walls·		
[560]	ἐξ ^{Prp} aus out of	οὐρανοῦ ^G dem Himmel of heaven	δὲ ^{Pt} aber but	κάπῳ ^{KonPrp} und von and from	γῆς ^G der Erde of earth	λειμώνιαι ^{AdjN} wiesen artig meadow dews		
[561]	δρόσοι ^N Tause dews	κατεψάκαζον, ^{ImpAkt} nieselten, were sprinkling,	ἐμπεδον ^{AdjA} beständiges constant	σίνο ^N Verderben harm				
[562]	ἐσθημάτων, ^G der Kleider, of garments,	τιθέντες ^N setzend setting	ἐνθηρον ^{AdjA} laus reiches mouldy	τρίχα. ^A Haar. nap.				
[563]	χειμῶνα ^A Winter winter	δ, ^{Pt} aber but	εἰ ^{Kon} wenn if	λέγοι ^{PräAktKnj} würde nennen might say	τις ^N irgend einer someone	οἰωνοκτόνον, ^{AdjA} vogel tötenden, bird killing,		
[564]	οἶον ^{Adv} welchen what sort	παρεῖχ ^{ImpAkt} bot was affording	ἄφερτον ^{AdjA} un erträglichen unbearable	Ἰδαία ^{AdjN} Idäische Idaeen	χιών, ^N Schnee, snow,			
[565]	ἢ ^{Kon} oder or	θάλπος, ^A Hitze, heat,	εὖτε ^{Kon} sobald when	πόντος ^N Meer sea	ἐν ^{Prp} in in	μεσημβριναῖς ^{AdjD} mittags lichen noonday		
[566]	κοίταις ^D Lagern couches	ἀκύμων ^{AdjN} wellen los wave less	νηνέμοις ^{AdjD} wind stillen windless	εὕδοι ^{PräAktKnj} schliefe would sleep	πεσών ^N gefallen having fallen			
[567]	τί ^A was why	ταῦτα ^A dieses these	πενθεῖν ^{PräInfAkt} zu beklagen to mourn	δεῖ; ^{PräAkt} bedarf es; is needful;	παροίχεται ^{PräM/P} ist vorüber is gone by	πόνος. ^N Mühe· toil·		
[568]	παροίχεται ^{PräM/P} ist vorüber is gone by	δέ, ^{Pt} aber, but,	τοῖσι ^{ArtD} den to the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τεθνηκόσιν ^D Gestorbenen dead			
[569]	τὸ ^{ArtN} das the	μήποτ, ^{Pt} niemals not ever	αὖθις ^{Adv} wieder again	μηδ, ^{Pt} und nicht nor	ἀναστῆναι ^{AorSinfAkt} auf zu stehen to rise	μέλειν. ^{PräInfAkt} am Herzen liegen. to care.		
[570]	τί ^A was why	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀναλωθέντας ^A ver zehrt wordenen having been spent	ἐν ^{Prp} in in	ψῆφῳ ^D Zähl stein tally	λέγειν, ^{PräInfAkt} auf zählen, to speak,		
[571]	τὸν ^{ArtA} den the	ζῶντα ^A lebenden living	δ, ^{Pt} aber but	ἀλγείν ^{PräInfAkt} Schmerz zu haben to grieve	χρῆ ^{PräAkt} ist nötig it is needful	τύχης ^G des Schicksals of fortune	παλιγκότου; ^{AdjG} wieder kehrenden; back turning;	
[572]	καὶ ^{Kon} und and	πολλά ^{AdjA} vieles many	χαίρειν ^{PräInfAkt} Lebwohl sagen to bid farewell	ξυμφορὰς ^A Unglücke misfortunes	καταξιῶ. ^{PräAkt} halte ich würdig. I deem fit.			
[573]	ἡμῖν ^D uns to us	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den the	λοιποῖσιν ^{AdjD} Übrig gebliebenen remaining	Ἀργείων ^{AdjG} der Argiver of Argives	στρατοῦ ^G des Heeres of army		
[574]	νικᾷ ^{PräAkt} siegt prevails	τὸ ^{ArtN} der the	κέρδος, ^N Gewinn, gain,	πῆμα ^N Unheil bane	δ, ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀντιρρέπει. ^{PräAkt} hält das Gleichgewicht· counter balances·	
[575]	ὥς ^{Kon} dass as	κομπάσαι ^{AorSinfAkt} zu prahlen to boast	τῷδ, ^{ArtD} bei diesem to this	εἰκὸς ^N angemessen likely	ἡλίου ^G der Sonne of sun	φάει ^D Licht with light		
[576]	ὑπὲρ ^{Prp} über over	θαλάσσης ^G das Meer of sea	καὶ ^{Kon} und and	χθονὸς ^G die Erde of earth	hin und her gezogenen· having flowen·			

[577]	Τροίαν ^A	ἐλόντες ^N	AorSAkt	δή ^{Pt}	ποτ ^{Pt}	Ἀργείων ^{AdjG}	στόλος ^N
	Troja Troy	genommen habend having taken		gewiss indeed	einst once	der Argiver of Argives	Heer fleet
[578]	θεοῖς ^D	λάφυρα ^A	ταῦτα ^A	Pr	τοῖς ^{ArtD}	καθ ^{Prp}	Ἑλλάδα ^A
	den Göttern to gods	Beute spoils	dieses these	den to the	über throughout	Hellas Hellas	
[579]	δόμοις ^D	ἐπασσάλευσαν	AorAkt	ἀρχαῖον ^{AdjA}	γάνος ^A		
	Häusern in houses	nagelten an they fastened		altes ancient	Glänzen. brightness.		
[580]	τοιαῦτα ^{AdjA}	χρῆ ^{PräAkt}	κλύοντας ^A	PräAkt	εὐλογεῖν ^{PräInfAkt}	πόλιν ^A	
	solches such things	ist nötig it is needful	hörend hearing		zu preisen to praise	Stadt city	
[581]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	στρατηγούς ^A	καὶ ^{Kon}	χάρις ^N	τιμῆσεται ^{FuM/P}	
	und and	die the	Feldherren· generals·	und and	Dank favor	wird ehren will be honored	
[582]	Διὸς ^G	τόδ ^A	ἐκπράξασα ^N	AorSAkt	πάντ ^{AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}	λόγον ^A
	des Zeus of Zeus	dies this	vollbracht habend. having accomplished.		alles all	hast you have	dargelegt. account.
[583] [Χορός]:	νικῶμενος ^N	PräM/P	λόγοισιν ^D	οὐκ ^{Pt}	ἀναίνομαι ^{PräM/P}		
	überwunden werdend being overcome		durch Reden by words	nicht not	leugnel ich· I refuse·		
[584]	ἀεὶ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἥβη ^N	τοῖς ^{ArtD}	γέρουσιν ^D	εὖ ^{Adv}	μαθεῖν ^{AorSInfAkt}
	immer always	denn for	Jugend youth	den to the	Greisen old men	gut well	zu lernen. to learn.
[585]	δόμοις ^D	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^N	καὶ ^{Kon}	Κλυταιμῆστρα ^V	μέλειν ^{PräInfAkt}	
	den Häusern for houses	aber but	dies these things	auch and	Klytaimnestra to Clytemnestra	am Herzen liegen to be a care	
[586]	εἰκὸς ^N	PerM/P	μάλιστα ^{AdvSup}	σὺν ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πλουτίζειν ^{PräInfAkt}	ἐμέ ^A
	angemessen likely		am meisten, most,	mit with	aber but	reich zu machen to enrich	mich. me.
[587] [Κλυταιμῆστρα]:	ἀνωλόλυξα	AorAkt	μὲν ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	χαρᾶς ^G	ὑπο ^{Prp}	
	auf geheult habe ich I have cried aloud		zwar indeed	einst long ago	der Freude of joy	unter, under,	
[588]	ὅτ ^{Kon}	ἦλθ ^{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	πρώτος ^{AdjNSup}	νύχιος ^{AdjN}	ἄγγελος ^N	πυρός ^G
	als when	kam came	der the	erste first	nächtliche nightly	Bote messenger	des Feuers, of fire,
[589]	φράζων ^N	PräAkt	ἄλωσιν ^A	Ἰλίου ^G	τ ^{Pt}	ἀνάστασιν ^A	
	anzeigend telling	Eroberung capture	von Ilion of Ilion	und and	Zer störung. overthrow.		
[590]	καὶ ^{Kon}	τίς ^N	μ ^A	Pr	ἐνίπτων ^N	PräAkt	εἶπε ^{AorSAkt}
	und and	irgend wer someone	mich me	tadelnd reproaching	sprach, said,	der Leuchtfeuer of beacons	durch through
[591]	πεισθεῖσα ^N	AorPas	Τροίαν ^A	νῦν ^{Adv}	πεπορθῆσθαι ^{PerM/PlInf}	δοκεῖς ^{PräAkt}	
	überzeugt worden having been persuaded		Troja Troy	jetzt now	zer stört zu sein to have been sacked	scheinst du; you seem;	
[592]	ἦ ^{Pt}	κάρτα ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	γυναικὸς ^G	αἵρεσθαι ^{PräM/PlInf}	κέαρ ^A	
	wahrlich indeed	sehr very	durch toward	einer Frau of a woman	sich heben to be lifted	das Herz. heart.	
[593]	λόγοις ^D	τοιούτοις ^{AdjD}	πλαγκτὸς ^{AdjN}	οὐς ^N	PräAkt	ἐφαινόμην ^{ImpM/P}	
	durch Worte with words	solcher Art such	schwankend wandering	seiend being		erschien ich. I appeared.	
[594]	ὅμως ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἔθουν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	γυναικείῳ ^{AdjD}	νόμῳ ^D	
	dennoch nevertheless	aber but	opferte ich, I sacrificed,	und and	weiblichen womanly	Brauch law	
[595]	όλολυγμὸν ^A	ἄλλος ^{AdjN}	ἄλλοθεν ^{Adv}	κατὰ ^{Prp}	πτόλιν ^A		
	Jauchzer ululation	der eine another	anderswoher from elsewhere	durch throughout	die Stadt city		
[596]	ἔλασκον ^{ImpAkt}	εὐφημοῦντες ^N	PräAkt	ἐν ^{Prp}	θεῶν ^G	ἔδραις ^D	
	ließen erschallen they cried aloud	wohl rufend speaking well		in in	der Götter of gods	Sitzen seats	
[597]	θυηφάγον ^{AdjA}	κοιμῶντες ^N	PräAkt	εὐώδη ^{AdjA}	φλόγα ^A		
	opfer verzehrende sacrifice devouring	beschwichtigend lulling		wohl duftende fragrant	Flamme. flame.		

[598]	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} τὰ ^{ArtA} μᾶσσω ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} τί ^A δεῖ ^{PräAkt} σέ ^A μοι ^D λέγειν; ^{PräInfAkt} auch und jetzt now die the ich bereite I am mixing zwar indeed was what bedarf es is needful dich you mir to me zu sagen; to say;
[599]	ἄνακτος ^G αὐτοῦ ^G πάντα ^{AdjA} πεύσομαι ^{FuMed} λόγον. ^A des Herrn of lord selbst himself alles all werde ich erfahren I will learn Wort. account.
[600]	ὅπως ^{Kon} δ ^{Pt} ἄριστα ^{AdvSup} τὸν ^{ArtA} ἐμὸν ^{AdjA} αἰδοῖον ^{AdjA} πόσιν ^A wie how aber but am besten best den the meinen my ehr würdigen reverend Gatten husband
[601]	σπεύσω ^{FuAkt} πάλιν ^{Adv} μολόντα ^A δέξασθαι. ^{AorM/PInf} — τί ^N γὰρ ^{Pt} werde eilen I will hasten wieder again gekommenen having come zu empfangen· to receive· was what denn for
[602]	γυναικί ^D τούτου ^G φέγγος ^A ἥδιον ^{AdjAKmp} δρακεῖν, ^{AorSInfAkt} für eine Frau to a woman als dies than this Leuchten light lieber more pleasant zu erblicken, to see,
[603]	ἀπὸ ^{Prp} στρατείας ^G ἀνδρὶ ^D σώσαντος ^G θεοῦ ^G von from dem Heereszug campaign dem Mann to a man gerettet habenden having saved durch Gott of a god
[604]	πύλας ^A ἀνοίξει; ^{AorInfAkt} — ταῦτ ^A ἀπάγγειλον ^{AorAktImv} πόσει. ^D die Tore gates auf zu schließen; to open; dies these melde announce dem Gatten· to husband·
[605]	ἦκειν ^{PräInfAkt} ὅπως ^{Kon} τάχιστ ^{AdvSup} ἐράσμιον ^{AdjA} πόλει. ^D zu kommen to come so dass so that am raschesten swiftest lieb dear der Stadt· to city·
[606]	γυναῖκα ^A πιστὴν ^{AdjA} δ ^{Pt} ἐν ^{Prp} δόμοις ^D εὗροι ^{AorSAktOp} μολῶν ^N eine Frau woman treue faithful aber but im in Hause houses möchte finden might find gekommen having come
[607]	οἷαν ^A περ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἔλειπε, ^{ImpAkt} δωμάτων ^G κύνα ^A wie eine such a s zwar indeed nun then ließ er zurück, he was leaving, der Gemächer of halls Hündin dog
[608]	ἐσθλὴν ^{AdjA} ἐκείνῳ, ^D πολεμίαν ^{AdjA} τοῖς ^{ArtD} δύσφροσιν, ^{AdjD} edel good für ihn, to that one, feindlich hostile den to the schlecht Denkenden, ill minded,
[609]	καὶ ^{Kon} τᾶλλ ^{ArtA} ὁμοίαν ^{AdjA} πάντα, ^{AdjA} σημαντήριον ^A und and das Übrige the other things gleich similar alles, all, Merk zeichen token
[610]	οὐδὲν ^A διαφθείρασαν ^{AorAkt} ἐν ^{Prp} μήκει ^D χρόνου. ^G nichts nothing haben sie vernichtet they destroyed in in der Länge length der Zeit. of time.
[611]	οὐδ ^{Pt} οἶδα ^{PerAkt} τέρψιν ^A οὐδ ^{Pt} ἐπίσογον ^{AdjA} φάτιν ^A auch nicht nor weiß ich I know Vergnügen pleasure noch nor tadel würdige blameworthy Rede report
[612]	ἄλλου ^{AdjG} πρὸς ^{Prp} ἀνδρὸς ^G μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} χαλκοῦ ^G βαφάς. ^A eines andern of another von toward einem Manne of man mehr more als than des Erzes of bronze Färbungen. dyes.
[613] [Κῆρυξ]:	τοιόσδ ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} κόμπος ^N τῆς ^{ArtG} ἀληθείας ^G γέμων ^N solcher such der the Prahl spruch boast der of Wahrheit the truth voll being full
[614]	οὐκ ^{Pt} αἰσχρὸς ^{AdjN} ὥς ^{Kon} γυναικί ^D γευναίᾳ ^{AdjD} λακεῖν. ^{AorSInfAkt} nicht not schändlich shameful für as eine Frau to a woman edel noble laut zu reden. to cry aloud.
[615] [Χορός]:	αὕτη ^N μὲν ^{Pt} οὕτως ^{Adv} εἶπε ^{AorSAkt} μανθάνοντί ^D σοι ^D diese this woman zwar indeed so thus sprach spoke Lernenden to one learning dir to you
[616]	τοροῖσιν ^{AdjD} ἐρμηνεύσιν ^D εὐπρεπῶς ^{Adv} λόγον. ^A klaren with clear Erklären interpreters anständig seemly Rede. speech.
[617]	σὺ ^N δ ^{Pt} εἰπέ, ^{AorSAktImv} κῆρυξ, ^V Μενέλεων ^{VG} δέ ^{Pt} πεύθομαι. ^{PräM/P} du you aber but sprich, say, Herold, herald, nach Menelaos of Menelaos aber but erfrage ich. I inquire.

- [618] εἰ^{Kon} νόστιμός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σεσωσμένος^N ^{PerM/P} πάλιν^{Adv}
ob if heim|gekehrt home|coming und also gerettet saved wieder again
- [619] ἦκει^{PräAkt} σὺν^{Prp} ὑμῖν^D, ^{Pr} τῆσδε^G ^{Pr} γῆς^G φίλον^{AdjN} κράτος^N.
ist|gekommen comes mit with euch, you, dieses of|this Landes land lieb dear Herr. power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὅπως^{Kon} λέξαιμι^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καλὰ^{AdjA}
nicht es|ist is wie|dass how würde|sagen I|might|say die the Falsches false Schönes fair
- [621] ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} πολὺν^{AdjA} φίλοις^D καρποῦσθαι^{Präm/PlInf} χρόνον^A.
in into den the langen long den|Freunden for|friends zu|genießen to|enjoy Zeitraum. time.
- [622] [Χορός]: πῶς^{Adv} δῆτ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἰπὼν^N ^{AorSAkt} κεδνὰ^{AdjA} τάληθῇ^{AdjA} τύχοις^{AorAktOp}
wie denn indeed wohl gesagt|habend Nützliche useful Wahres the|true würdest|erlangen; you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα^A ^{AorPas} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐκρυπτα^{AdjA} γίγνεται^{Präm/P} τάδε^A. ^{Pr}
gespalten|worden having|been|split aber but nicht not leicht|verborgene easily|hidden werden become diese. these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ^N ἄφαντος^{AdjN} ἐξ^{Prp} Ἀχαιικοῦ^{AdjG} στρατοῦ^G
Mann a|man unsichtbar unseen aus out|of achaäischen Achaeen Heeres, of|army,
- [625] αὐτός^N ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πλοῖον^N οὐ^{Pt} ψευδῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt}.
selbst himself und and auch also das the Schiff. ship. nicht not Falsches false|things sage. I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον^{Pr} ἀναχθεῖς^N ^{AorPas} ἐμφανῶς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἱλίου^G
ob whether ausgelaufen|worden having|put|to|sea offenkundig openly aus out|of Ilions, of|Ilium,
- [627] ἡ^{Kon} χεῖμα^N κοινὸν^{AdjN} ἄχθος^N ἥρπασε^{AorAkt} στρατοῦ^G.
oder or Sturm, storm, gemeine common Last, burden, raubte seized des|Heeres; of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας^{AorAkt} ὥστε^{Kon} τοξότης^N ἄκρος^{AdjN} σκοποῦ^G.
trafst you|hit so|dass so|that Bogenschütze archer höchster topmost des|Ziels· of|target·
- [629] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} πῆμα^A συντόμως^{Adv} ἐφημίσω^{FuAkt}.
langes a|long aber but Unheil woe kurz briefly werde|verkünden. I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα^{Pr} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr} ζῶντος^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon} τεθνηκότος^G ^{PerAkt}
ob whether denn for seiner of|h·im lebend|seienden living oder or gestorben|seienden having|died
- [631] φάτις^N πρὸς^{Prp} ἄλλων^{AdjG} ναυτίλων^G ἐκλήζετο^{ImpM/P}.
Kunde report von from anderer of|others Seefahrer of|seamen wurde|ausgerufen; was|rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οὐδεὶς^N ^{Pr} ὥστ'^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorInfAkt} τορῶς^{Adv}.
nicht has|known weiß niemand no|one so|dass so|as zu|melden to|report klar, clearly,
- [633] πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} τρέφοντος^G ^{PräAkt} ἡλίου^G χθονὸς^G φύσιν^A.
außer except des of|the nährenden nourishing Sonne of|Helios der|Erde of|earth Natur. nature.
- [634] [Χορός]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} χειμῶνα^A ναυτικῷ^{AdjD} στρατῷ^D.
wie how denn for sagst|du you|say Sturm storm seefahrendem to|seafaring Heere army
- [635] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} τελευτήσαι^{AorInfAkt} τε^{Pt} δαιμόνων^G κότῳ^D.
zu|kommen to|come zu|enden to|end und and der|Daimonen of|daimons Zorn; with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὐφημον^{AdjA} ἡμαρ^A οὐ^{Pt} πρέπει^{PräAkt} κακαγγέλω^{AdjD}.
günstigen auspicious Tag day nicht not ziemt befits unheil|kündender to|ill|tiding
- [637] γλῶσση^D μιάινειν^{PräInfAkt} χωρὶς^{Prp} ἢ^{ArtN} τιμῇ^N θεῶν^G.
Zunge with|tongue zu|beflecken· to|stain· abseits apart die the Ehre honor der|Götter. of|gods.
- [638] ὅταν^{Kon} δ'^{Pt} ἀπευκτὰ^{AdjA} πῆματ'^A ἄγγελος^N πόλει^D.
sobald whenever aber but verfluchte abhorred Übel woes Bote messenger der|Stadt for|city

[639]	στυγνῶ ^{AdjD}	προσώπῳ ^D	πτωσίμου ^{AdjG}	στρατοῦ ^G	φέρη, ^{PräAktKmj}			
	finsterem with grim	Antlitz face	stürzenden off fallen	Heeres army	bringe, may bring,			
[640]	πόλει ^D	μὲν ^{Pt}	ἔλκος ^N	ἐν ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN} δήμιον ^{AdjN} τυχεῖν, ^{AorSInfAkt}			
	der Stadt for city	zwar indeed	Wunde wound	eine one	die the	öffentliche public	zu erhalten, to obtain,	
[641]	πολλοὺς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	ἐξαγισθέντας ^A	δόμων ^G			
	viele many	aber but	vieler of many	aus geführt worden having been driven out	Häuser of houses			
[642]	ἄνδρας ^A	διπλῇ ^{AdjD}	μάστιγι, ^D	τὴν ^{ArtA}	Ἄρης ^N φιλεῖ, ^{PräAkt}			
	Männer men	mit doppelter with double	Geißel, whip,	die which	Ares Ares	liebt, loves,		
[643]	δίλογχον ^{AdjA}	ἄτην, ^A	φοινίαν ^{AdjA}	ξυνωρίδα ^A				
	zwei lanzen ig two spearred	Verderben, ruin,	blutige bloody	Zweigespann· yoke pair·				
[644]	τοιῶνδε ^{AdjG}	μέντοι ^{Pt}	πημάτων ^G	σεσαγμένον ^A				
	solcher of such	jedoch indeed	Leiden of woes	belehrt worden having been laden	PerM/P			
[645]	πρέπει ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	παιᾶνα ^A	τόνδ ^{ArtA}	Ἐρινύων. ^G			
	geziemt it befits	zu sagen to say	Paeon paeon	diesen this	der Erinnyen. of Erinyes.			
[646]	σωτηρίων ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	πραγμάτων ^G	εὐάγγελον ^{AdjA}				
	rettend er of saving	aber but	Dinge of things	gute Botschaft bringer good news bringing				
[647]	ἥκοντα ^A	πρὸς ^{Prp}	χαίρουσαν ^A	εὐεστοί ^{AdjD}	πόλιν, ^A			
	kommend coming	zu toward	sich freuende rejoicing	wohl bestellt er in well being	Stadt, city,			
[648]	πῶς ^{Adv}	κεδνὰ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	κακοῖσι ^{AdjD}	συμμείξω, ^{FuAkt}	λέγων ^N	PräAkt	
	wie how	Nützliches useful	den to the	Übeln evils	werde mischen, I will mix,	sagend saying		
[649]	χειμῶν ^N	Ἀχαιοῖς ^{AdjD}	οὐκ ^{Pt}	ἀμήνιτον ^{AdjN}	θεῶν, ^G			
	Sturm storm	den Achaiern for Achaeans	nicht not	ohne Zorn unresented	der Götter; of gods;			
[650]	ξυνώμοσαν ^{AorAkt}	γάρ, ^{Pt}	ὄντες ^N	ἔχθιστοι ^{AdjNSup}	τὸ ^{ArtA}	πρίν, ^{Adv}		
	schworen zusammen they swore together	denn, for,	seiend being	feindlich ste most hateful	das the	zuvor, before,		
[651]	πῦρ ^N	καὶ ^{Kon}	θάλασσα, ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πίστ ^A	ἔδειξάτην ^{Du}	AorAkt
	Feuer fire	und and	Meer, sea,	und and	die the	Beweise pledges	zeigten beide they two showed	
[652]	φθείροντε ^{DuN}	PräAkt	τὸν ^{ArtA}	δύστηνον ^{AdjA}	Ἀργείων ^{AdjG}	στρατόν. ^A		
	vernichtend beide destroying	den the	elenden wretched	der Argiver of Argives	Heer. army.			
[653]	ἐν ^{Prp}	νυκτὶ ^D	δυσκύμαντα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὠρώρει ^{PlqAkt}	κακά. ^{AdjA}		
	in in	Nacht night	schwer gewellte hard waved	aber but	waren aufgestanden had arisen	Übel. evils.		
[654]	ναῦς ^N	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλαισι ^D	Θρήκiai ^{AdjN}	πνοαῖ ^N		
	Schiffe ships	denn for	gegen against	einander each other	thrakische Thracian	Winde blasts		
[655]	ἤρεικον ^{ImpAkt}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	κεροτυπούμεναι ^N	PräM/P	βία ^D		
	trieben sie· were dashing·	die the	aber but	ge rammt werdend being rammed	mit Gewalt by force			
[656]	χειμῶνι ^D	τυφῷ ^D	σὺν ^{Prp}	ζάλῃ ^D	τ ^{Pt}	ὀμβροκτύπῳ ^{AdjD}		
	Sturm with storm	Wirbel wind with whirlwind	mit with	Böe squall	und and	regen schlagendem rain beating		
[657]	ῶχοντ ^{ImpM/P}	ἄφαντοι ^{AdjN}	ποιμένος ^G	κακοῦ ^{AdjG}	στρόβῳ. ^D			
	gingen fort were gone	unsichtbar unseen	des Hirten of shepherd	schlechten bad	Wirbel. in jeddy.			
[658]	ἐπεὶ ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἀνῆλθε ^{AorSAkt}	λαμπρὸν ^{AdjN}	ἡλίου ^G	φάος, ^N		
	als when	aber but	aufging went up	helles bright	der Sonne of sun	Licht, light,		

[659]	ὁρῶμεν ^{PräAkt}	ἀνθοῦν ^{A PräAkt}	πέλαγος ^A	Αἰγαῖον ^{AdjA}	νεκροῖς ^D			
	sehen wir we see	blühend les blooming	Meer sea	ägäisches Aegean	Leichen with dead			
[660]	ἀνδρῶν ^G	Ἀχαιῶν ^{AdjG}	ναυτικοῖς ^{AdjD}	τ ^{Pt}	ἐρειπίοις ^D			
	der Männer of men	Achaier of Achaean	see fahrenden with naval	und and	Trümmern. wrecks.			
[661]	ἡμᾶς ^{A Pr}	γε ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ναῦν ^{A τ^{Pt}}	ἀκήρατον ^{AdjA}	σκάφος ^A	
	uns us	doch indeed	zwar indeed	also then	Schiff ship	und and	unversehrten unharmed	Rumpf hull
[662]	ἦτοι ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ἐξέκλεψεν ^{AorAkt}	ἢ ^{Kon}	ᾔζητήσατο ^{AorMed}			
	in der Tat indeed	irgend einer someone	stahl fort stole away	oder or	holte sich sought out for himsel			
[663]	θεός ^N	τις ^{N Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἄνθρωπος ^N	οἶακος ^G	θιγῶν ^{N AorSAkt}		
	Gott a god	irgend einer, someone,	nicht not	Mensch, man,	des Steuers of rudder	berührt habend. having touched.		
[664]	τύχη ^N	δὲ ^{Pt}	σωτήρ ^N	ναῦν ^A	θέλουσ ^{N PräAkt}	ἐφέζετο ^{ImpM/P}		
	Fortuna fortune	aber but	Retterin savior	Schiff ship	willend willing	setzte sich auf, was settling upon,		
[665]	ὥς ^{Kon}	μήτ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ὄρμῳ ^D	κύματος ^G	ζάλην ^A	ἔχειν ^{PräInfAkt}	
	damit so that	weder neither	in in	Hafen harbor	der Woge of wave	Böe squall	zu haben to have	
[666]	μήτ ^{Pt}	ἐξοκεῖλαι ^{AorInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	κραταίλεων ^{AdjG}	χθόνα ^A			
	noch nor	auf Grund laufen to run aground	auf toward	felsigen of strong rocks	Erdboden. earth.			
[667]	ἔπειτα ^{Adv}	δ ^{Pt}	Ἅιδην ^A	πόντιον ^{AdjA}	πεφευγότες ^{N PerAkt}			
	dann then	aber but	Hades Hades	meer ischen sea	entronnen habend, having escaped,			
[668]	λευκόν ^{AdjA}	κατ ^{Prp}	ἡμαρ ^A	οὐ ^{Pt}	πεποιθότες ^{N PerAkt}	τύχη ^D		
	hell es bright	durch during	Tag, day,	nicht not	vertraut habend having trusted	Glück, to fortune,		
[669]	ἐβουκολοῦμεν ^{ImpAkt}	φροντίσιν ^D	νέον ^{AdjA}	πάθος ^A				
	hüteten wir we tended	Sorgen with cares	neues new	Leiden, suffering,				
[670]	στρατοῦ ^G	καμόντος ^{G AorSAkt}	καί ^{Kon}	κακῶς ^{Adv}	σποδομένου ^{G PräM/P}			
	des Heeres of army	ermüdet habenden having toiled	und and	schlecht badly	zu Asche werdenden. being turned to ashes.			
[671]	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐκείνων ^{G Pr}	εἰ ^{Kon}	τίς ^{N Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐμπνέων ^{N PräAkt}	
	und and	jetzt now	derer of those	wenn if	irgend einer anyone	ist is	atmend, breathing,	
[672]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ἡμᾶς ^{A Pr}	ὥς ^{Kon}	ὀλωλότας ^{A PerAkt}	τί ^{N Pr}	μή ^{Pt}		
	sagen they say	uns us	als as	zugrunde gegangen seiende, having perished,	was why	nicht; not;		
[673]	ἡμεῖς ^{N Pr}	τ ^{Pt}	ἐκείνους ^{A Pr}	ταῦτ ^{A Pr}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	δοξάζομεν ^{PräAkt}		
	wir we	auch and	jene those	das gleiche the same	zu haben to have	meinen wir. we judge.		
[674]	γένοιτο ^{AorMedOp}	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἄριστα ^{AdvSup}	Μενέλεων ^G	γὰρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
	möge geschehen might it be	aber but	so as	am besten. best.	des Menelaos of Menelaus	denn for	nun now	
[675]	πρῶτον ^{AdvSup}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	προσδόκα ^{PräAktImv}	μολεῖν ^{AorSInfAkt}		
	zuerst first	und and	auch also	am meisten most	erwarte expect	zu kommen. to come.		
[676]	εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ἀκτὶς ^N	ἡλίου ^G	νιν ^{A Pr}	ἱστορεῖ ^{PräAkt}	
	wenn if	wenigstens at least	irgendein someone	Strahl ray	der Sonne of sun	ihn him	erblickt observes	
[677]	καί ^{Kon}	ζῶντα ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	βλέποντα ^{A PräAkt}	μηχαναῖς ^D	Διός ^G		
	und and	lebenden living	und and	schauenden, seeing,	Machwerken by devices	des Zeus, of Zeus,		
[678]	οὕπ ^{Adv}	θέλοντος ^{G PräAkt}	ἐξαναλῶσαι ^{AorInfAkt}	γένος ^A				
	noch nicht not yet	willenden of one willing	ganz verzehren to spend utterly	Geschlecht, race,				
[679]	ἐλπίς ^N	τις ^{N Pr}	αὐτὸν ^{A Pr}	πρὸς ^{Prp}	δόμους ^A	ἔξειν ^{FulInfAkt}	πάλιν ^{Adv}	
	Hoffnung hope	irgendeine some	ihn him	zu toward	Häuser houses	kommen werden to come	wieder. again.	

[680]	τοσαῦτ' ^{AdjA}	ἀκούσας ^N	ἴσθι ^{PräImvAkt}	τάληθ ^{AdjA}	κλύων. ^N
	so viel so many	gehört habend having heard	wisse know	Wahres the true	hörend. hearing.

Chor

Strophe 1

[681]	[Χορός]:	τίς ^N _{Pr}	ποτ' ^{Pt}	ὠνόμαζεν ^{ImpAkt}	ὥδ' ^{Adv}		
		wer who	je ever	nannte was naming	so thus		
[682]		ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	πᾶν ^{AdjA}	ἐτητύμως— ^{Adv}		
		in into	das the	Ganze whole	wahrhaft— truly—		
[683]		μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὅντιν' ^A _{Pr}	οὐχ ^{Pt}	ὁρῶμεν ^{PräAkt}	προνοίῃσι ^D
		nicht whether	irgend einer someone	welchen whom	nicht not	sehen wir we see	mit Vorsorgen with forethoughts
[684]		τοῦ ^{ArtG}	πεπρωμένου ^G				
		des of the	Bestimmten seienden having been allotted				
[685]		γλῶσσαν ^A	ἐν ^{Prp}	τύχῃ ^D	νέμων; ^N	— ^{PräAkt}	
		Zunge tongue	in in	Zufall fortune	zuteilend; allotting;		
[686]		τὰν ^{ArtA}	δορίγαμβρον ^{AdjA}	ἀμφινεικῇ ^{AdjA}			
		die the	Speer gewonnene spear wedded	um strittene around strife			
[687]		θ' ^{Pt}	Ἑλέναν; ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	πρεπόντως ^{Adv}		
		auch and	Helena; Helen;	da since	angemessen fittingly		
[688]		ἑλένας; ^G	ἔλανδρος; ^{AdjN}	ἐλέπτολις; ^{AdjN}			
		der Helena, ship destroying,	Mann raubend, man destroying,	Stadt raubend, city destroying,			
[690]		ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἀβροτίμων ^{AdjG}			
		aus out of	den the	zart wertigen luxurious things			
[691]		προκαλυμμάτων ^G	ἔπλευσε ^{AorAkt}				
		Vor schleiern of pre coverings	fuhr sie sailed				
[692]		ζεφύρου ^G	γίγαντος ^G	αὔρα, ^D			
		des Zephyr of Zephyr	Riesen of giant	Brise, with breeze,			
[693]		πολύανδροι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	φεράσπιδες ^{AdjN}	κυναγοῖ ^N		
		viel männische many manned	und auch and	Schild tragende shield bearing	Hund jäger dog hunters		
[695]		κατ' ^{Prp}	ἵχνος ^A	πλατᾶν ^G	ἄφαντον ^{AdjA}		
		entlang down along	Spur track	Ruder blätter of oars	unsichtbar unseen		
[696]		κελσάντων ^G	Σιμόεντος ^G	ἀκτὰς ^A			
		angelandet habend having beached	des Simoeis of Simoeis	Ufer shores			
[697]		ἐπ' ^{Prp}	ἀξιφύλλους ^{AdjA}				
		zu auf upon	wachsend blatt ige leaf increasing				
[698]		δι' ^{Prp}	ἔριν ^A	αἱματόεσσαν. ^{AdjA}			
		durch through	Streit strife	blut ige. blood stained.			

Antistrophe 1

[699]	[Χορός]:	Ἰλίῳ ^D	δὲ ^{Pt}	κῆδος ^N	ὀρθῶ ^N	ῥώνυμον ^{AdjN}
		Ilion dem to Ilium	aber but	Kummer grief	recht benannt es rightly named	
[700]		τελεσσίφρων ^{AdjN}				
		voll bringungs sinnige fulfilling minded				
[701]		μῆνις ^N	ἤλασεν, ^{AorAkt}	τραπέζας ^A	ἀτίμωσιν ^D	
		Zorn wrath	trieb, drove,	Tische of tables	Un lehren with dishonors	
[702]		ὕστέρῳ ^{AdjD}		χρόνῳ ^D		
		in späterem in later		Zeit time		
[703]		καὶ ^{Kon}	ξυνεστίου ^{AdjG}	Διὸς ^G		
		und and	zusammen essenden of table sharing	des Zeus of Zeus		
[704]		πρασσομένα ^A	PräM/P	τὸ ^{ArtA}	νυμφότιμον ^{AdjA}	
		geschehende being done		das the	Braut lehr jige bride honoring	
[706]		μέλος ^A	ἐκφάτως ^{Adv}	τίοντας, ^A	PräAkt	
		Lied song	offen kundig aloud	ehrende, honoring,		
[707]		ὕμναιον, ^A	ὃς ^N	τότ' ^{Adv}	ἐπέρρεπεν, ^{ImpAkt}	
		Hochzeits lied, hymenaeus,	welches which	damals then	hinüber neigte was inclining	
[708]		γαμβροῖσιν ^D		ἀεΐδειν. ^{PräInfAkt}		
		den Bräutigamen to bridegrooms		zu singen· to sing·		
[709]		μεταμανθάνουσα ^N	PräAkt	δ', ^{Pt}	ῥνον ^A	
		neu lernend learning again		aber but	Hymnus hymn	
[710]		Πριάμου ^G	πόλις ^N	γεραῖα ^{AdjN}		
		des Priamos of Priam	Stadt city	alt ehrwürdige aged		
[711]		πολύθρηνον ^{AdjA}	μέγα ^{Adv}	που ^{Adv}	στένει ^{PräAkt}	κικλήσκουσα ^N PräAkt
		viel beklag ten much lamented	sehr greatly	wohl perhaps	stöhnt groans	rufend calling
[712]		Πάριν ^A	τὸν ^{ArtA}	αἰνόμετρον, ^{AdjA}		
		Paris Paris	den the	schreck Bett igen, terrible bed mate,		
[713]		παμπορθῇ ^{AdjA}	πολύθρηνον ^{AdjA}			
		all verwüst eten all plundering	viel beklag ten much lamented			
[714]		αἰῶνα ^A	διαὶ ^{Prp}	πολιτῶν ^G		
		Lebens zeit age	durch through	der Bürger of citizens		
[715]		μέλεον ^{AdjN}	αἷμ', ^A	ἀνατλάσα. ^N	AorSAkt	
		elend es wretched	Blut blood	aus gehalten habend. having endured.		

Strophe 2

[716]	[Χορός]:	ἔθρεπεν ^{AorAkt}	δὲ ^{Pt}	λέοντος ^G	ἵλιν ^A
		nährte reared	aber but	des Löwen of lion	Jung tier whelp
[717]		δόμοις ^D	ἀγάλακτον ^{AdjA}	οὕτως ^{Adv}	
		in Häusern in houses	milch los es milk less	so thus	
[718]		ἀνὴρ ^N φιλόμαστον, ^{AdjA}			
		Mann a man	Brust liebend es, teat loving,		

[720]

ἐν^{Prp}

βίотου^G

προτελείοις^D

in
in

des|Lebens
of|life

Vor|Riten
pre|rites

[721]

ἄμερον,^{AdjA}

εὐφιλόπαιδα^{AdjA}

zahn|es,
tame,

gut|Kind|liebend|es
well|child|loving

[722]

καὶ^{Kon}

γεραροῖς^{AdjD}

ἐπίχαρτον.^{AdjA}

und
and

den|Greisen
to|venerable

zum|Freude|bringend|es.
joy|bringing.

[723]

πολέα^{AdjA}

δ'^{Pt}

ἔσχ'^{AorAkt}

ἐν^{Prp}

ἀγκάλαις^D

viel|es
many

aber
but

hielt
had

in
in

Armen
arms

[724]

νεοτρόφου^{AdjG}

τέκνου^G

δίκαν,^A

neu|genährten
of|new|nursed

Kind|es
of|child

gleich,
like,

[725]

φαιδρωπὸς^{AdjN}

ποτὶ^{Prp}

χεῖρα^A

σαί||νων^N

heiter|blickend
bright|faced

zu
toward

Hand
hand

wedelnd
fawning

PräAkt

[726]

τε^{Pt}

γαστρὸς^G

ἀνάγκαις.^D

und|auch
and

des|Bauches
of|belly

Nöten.
necessities.

Antistrophe 2

[727]	[Χορός]:	χρονισθεῖς ^N	AorPas	δ'ἔπεδειξεν ^{AorAkt}	ἥ θος ^A	
		Zeit verweilt worden having delayed		aber but	zeigte showed	Charakter character
[728]		τὸ ^{ArtA}	πρὸς ^{Prp}	τοκέων ^G	χάριν ^A	
		das the	gegen über toward	den Erzeugern· of parents·	Dank favor	
[729]		γὰρ ^{Pt}	τροφεῦσιν ^D	ἀμείβων ^N	PräAkt	
		denn for	den Ernähren to nurturers	ver geltend repaying		
[730]		μηλοφόνοισιν ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἄταις ^D		
		Schaf mord enden to sheep killing	in in	Verderb nissen ruins		
[731]		δαῖτ' ^A	ἀκέλευστος ^{AdjN}	ἔτευξεν ^{AorAkt}		
		Mahl feast	ungeheiß en es unbidden	bereitete· he made·		
[732]		αἵματι ^D	δ'οἶκος ^N	ἐφύρθη ^{AorPas}		
		mit Blut with blood	aber but	Haus house	wurde beschmiert, was smeared,	
[733]		ἄμαχον ^{AdjN}	ἄλγος ^N	οἰκέταις ^D		
		un kämpf lich es unfight able	Leid pain	den Dienern for house servants		
[734]		μέγα ^{AdjN}	σίνος ^N	πολυκτόνον ^{AdjN}		
		groß es greatly	Verderben bane	viel tötend es. much slaying.		
[735]		ἐκ ^{Prp}	θεοῦ ^G	δ'ἱερέυς ^N	τις ^N _{Pr}	ἄ τας ^G
		von out of	Gotte of god	aber but	Priester priest	irgend einer der Verblendung someone ruins
[736]		δόμοις ^D	προσεθρέφθη ^{AorPas}			
		in den Häusern in houses	zusätzlich auf gezogen wurde. was nurtured beside.			

Strophe 3

[737] [Χορός]:	πάραυτα ^{Adv}	δ', ^{Pt}	έλθειν ^{AorSinfAkt}	ἐς ^{Prp}	ἱλίου ^G	πόλιν ^A
	so gleich immediately	aber but	kommen to come	in into	Ilions of Ilium	Stadt city
[738]	λέγοιμ', ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	φρόνημα ^A	μὲν ^{Pt}		
	würde sagen I might say	wohl would	Gesinnung mind	zwar indeed		

[739]	νηνέμου ^{AdjG} γαλάνας, ^A wind losen of windless Stillen, calms,
[740]	άκασκαῖον ^{AdjA} δ, ^{Pt} ἄγαλμα ^A πλούτου, ^G un fleck ig es aber Zier de des Reichtums, un wearied but ornament of wealth,
[741]	μαλθακὸν ^{AdjA} ὀμμάτων ^G βέλος, ^A weich es soft der Augen of eyes Geschoß, dart,
[742]	δηξίθυμον ^{AdjA} ἔρωτος ^G ἄνθος. ^A beiß herz ig es der Liebe Blüte. heart stinging of love flower.
[743]	παρακλίνασ, ^N ἐπέκρανευ ^{AorAkt} neigend habend having inclined vollendete fulfilled
[745]	δὲ ^{Pt} γάμου ^G πικρὰς ^{AdjA} τελευτάς, ^A aber des Ehes bittere Enden, but of marriage bitter ends,
[746]	δύσεδρος ^{AdjN} καὶ ^{Kon} δυσόμιλος ^{AdjN} schwer zum Lagern und schlecht zum Zusammen liegen ill seated and hard to commune
[747]	συμένα ^N Πριαμίδαισιν, ^D zusammen seiend being with den Priamiden, to Priamids,
[748]	πομπᾷ ^D Διὸς ^G ξενίου, ^{AdjG} Sendung des Zeus gast schützenden, by sending of Zeus of guest friendship,
[749]	νυμφόκλαυτος ^{AdjN} Ἐρινύς. ^N Braut beweinen de bride weeping Erinys. Erinys.

Antistrophe 3

[750] [Χορός]:	παλαίφατος ^{AdjN} δ, ^{Pt} ἐν ^{Prp} βροτοῖς ^D γέρων ^{AdjN} λόγος ^N ur kund ig er aber unter Sterblichen alte Spruch anciently spoken but in mortals old saying
[751]	τέτυκται, ^{PerM/P} μέγαν ^{AdjA} τελεῖσθέντα ^A ist gebildet, has been made, großen voll endet wordenen great having been accomplished
[752]	φωτὸς ^G ὄλβον ^A des Mannes Segen of a man prosperity
[753]	τεκνοῦσθαι ^{PräM/PlInf} μηδ, ^{KonPt} ἄπαιδα ^{AdjA} θνήσκειν, ^{PräInfAkt} Kinder zeugen zu to beget children und nicht and not kind losen child less sterben, to die,
[755]	ἐκ ^{Prp} δ, ^{Pt} ἀγαθὰς ^{AdjG} τύχας ^G γένει ^D aus aber gut er Fortune Geschlecht out of but of good fortune for race
[756]	βλαστάνειν ^{PräInfAkt} ἀκόρεστον ^{AdjA} οἰζύν. ^A sprießen zu to sprout un sätt lich es Leid. unsated woe.
[757]	δίχα ^{Adv} δ, ^{Pt} ἄλλων ^{AdjG} μονόφρων ^{AdjN} εἰ μί. ^{PräAkt} getrennt aber ander er ein sinnig bin· apart but of others single minded I am·
[758]	τὸ ^{ArtN} δυσσεβές ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἔργον ^N das gott lose denn Werk the impious for deed
[759]	μετὰ ^{Prp} μὲν ^{Pt} πλείονα ^{AdjAKmp} τίκτει, ^{PräAkt} mit zwar mehre zeugt, with indeed more begets,

[760]	σφετέρᾳ ^{AdjD}	δ' ^{Pt}	εἰκότα ^{AdjA}	γέννα· ^D
	seinem eigenen to its own	aber but	passende like	Ab kunft. to stock.
[761]	οἴκων ^G	δ' ^{Pt}	ἄρ' ^{Pt}	εὐθυδίκων ^{AdjG}
	der Häuser of houses	doch but	also then	recht gerechter right just
[762]	καλλίπαις ^{AdjN}	πότμος ^N	αιεί· ^{Adv}	
	schön kind ig er fair childed	Tod esschicksal fate	immer. always.	

Strophe 4

[763]	[Χορός]:	φιλεῖ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τίκτειν ^{PräInfAkt}	ῥυβρις ^N				
		pfllegt is wont	aber but	zu zeugen to beget	Hybris Hybris				
[764]		μὲν ^{Pt}	παλαιὰ ^{AdjA}	νεά	ζουσάν· ^{PräAkt}				
		zwar indeed	alte old	neu werdende making new					
[765]		ἐν ^{Prp}	κακοῖς ^{AdjD}	βροτῶν ^G					
		in in	Übeln evils	der Sterblichen of mortals					
[766]		ὔβριν ^A	τότ' ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τόθ' ^{Adv}	ὅτε ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	κύρ	ῖον ^{AdjN}
		Frevel outrage	dann then	oder or	dann, then,	wenn when	das the	gült ige decisive	
[767]		μόλῃ ^{AorSAktKnj}	φάος ^N	τόκου, ^G					
		komme may come	Licht light	der Geburt, of birth,					
[768]		δαίμονά ^A	τε ^{Pt}	τὰν ^{ArtA}	ἄμαχον ^{AdjA}	ἀπόλεμ	ον, ^{AdjA}		
		Geist daimon	und auch and	die the	un kämpf liche un fight able	un kriegs same, un war like,			
[769]		άνιερων ^{AdjN}	θράσος, ^N	μελαί	ννας ^{AdjG}				
		un hellig es unholy	Dreist heit, Boldness,	schwarz er of black					
[770]		μελάθροισιν ^D	ῥατας, ^G						
		Hallen in halls	der Atê, of Ate,						
[771]		εἰδομένας ^A	τοκεῦσιν. ^D						
		erscheinende being seen	den Eltern. to parents.						

Antistrophe 4

[772] [Χορός]:	Δίκη ^N	δὲ ^{Pt}	λάμπει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}
	Dike Justice	aber but	leuchtet shines	zwar indeed	in in
[773]	δυσκάπνοις ^{AdjD}	δώμασιν, ^D			
	rauch übelen smoke filled	Häusern, houses,			
[775]	τὸν ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	ἐναίσιμον ^{AdjA}	τίει ^{PräAkt}	βίον. ^A
	das the	aber but	recht mäßigen righteous	ehrt honors	Leben. life.
[776]	τὰ ^{ArtA}	χρυσόπαστα ^{AdjA}	δ' ^{Pt}	ξεθλα ^A	σὺν ^{Prp}
	die the	gold bestreuten gold sprinkled	aber but	Schmuck stücke ornaments	mit with
[777]	πίνω ^D	χερῶν ^G	παλιντρόποις ^{AdjD}		
	Ruß with grime	der Hände of hands	hin und her wend baren back turning		
[778]	ὄμμασι ^D	λιποῦσ' ^N	ὅσια ^{AdjA}	προσέμολ	ε, ^{AorSAkt}
	Augen with eyes	verlassend habend, having left,	Heilig es holy things	trat hinzu, approached,	
[779]	δύναμιν ^A	οὐ ^{Pt}	σέβουσα ^N	πλού	του ^G
	Macht power	nicht not	verehrend revering	des Reichtums of wealth	

[780]	παράσημον ^{AdjA}	αἰνω ^D			
	abweich end es not genuine	im Lob· with praise·			
[781]	πάν ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τέρμα ^A	νωμᾶ ^{PräAkt}
	alles all	aber but	zu toward	Ende end	lenkt. directs.

Episode

Anapästē

[782]	[Χορός]: ἄγε ^{PräImvAkt}	δῆ ^{Pt}	βασιλεῦ ^V	Τροίας ^G	πτολίπορθ ^{,AdjN}
	auf come	also, now,	o König, king,	von Troja of Troy	Stadt verwüster, city sacker,
[783]	Ἀτρέως ^G	γένεθλον ^A			
	des Atreus of Atreus	Ab kömmling, offspring,			
[785]	πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr}	προσείπω ^{,PräAkt}	πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr} σεβίζω ^{PräAkt}
	wie how	dich you	spreche ich an; I address;	wie how	dich you ehre ich I revere
[786]	μήθ ^{,KonPt}	ὑπεράρας ^N	μήθ ^{,KonPt}	ὑποκάμψας ^N	
	weder neither	über erhoben habend having overstepped	noch nor	unter gebeugt habend having bent under	
[787]	καιρὸν ^A	χάριτος ^G			
	rechten Zeit punkt moment	der Gunst; of favor;			
[788]	πολλοὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	βροτῶν ^G	τὸ ^{ArtA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt} εἶναι ^{PräInfAkt}
	viele many	aber but	der Sterblichen of mortals	das the	scheinen to seem zu sein to be
[789]	προτίουσι ^{PräAkt}	δίκην ^A	παραβάντες ^N		
	zahlen sie they pay	Strafe penalty	übertreten habend. having transgressed.		
[790]	τῷ ^{ArtD}	δυσπραγοῦντι ^D	δ ^{Pt}	ἐπιστενάχειν ^{PräInfAkt}	
	dem to the	schlecht Ergehenden being unlucky	aber but	zu seufzen to groan over	
[791]	πᾶς ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}	ἔτοιμος ^{AdjN}	δῆγμα ^N	δὲ ^{Pt} λύπης ^G
	jeder every	irgend einer someone	bereit· ready·	Biss a sting	aber but der Trauer of grief
[792]	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐφ ^{,Prp}	ἥπαρ ^A	προσικνεῖται ^{PräM/P}	
	nichts nothing	auf upon	Leber the liver	gelangt heran· comes to·	
[793]	καὶ ^{Kon}	ξυγχαίρουσιν ^{PräAkt}	ὅμοιοι ^{AdjN}	πρεπεῖς ^{AdjN}	
	und and	mit freuen sie they re joyce together	gleich erscheinende similar looking		
[794]	ἀγέλαστα ^{AdjA}	πρόσωπα ^A	βιαζόμενοι ^N		
	un lächelnde un smiling	Gesichter faces	sich zwingend. forcing themselves.		
[795]	ὅστις ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἀγαθός ^{AdjN}	προβατογνώμων ^{,AdjN}	
	wer auch immer whoever	aber but	gut good	Schaf Kenner, flock knowing,	
[796]	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	λαθεῖν ^{AorSInfAkt}	ὄμματα ^A	φωτός ^G
	nicht not	ist is	zu entgehen to escape notice	Augen eyes	des Mannes, of light,
[797]	τὰ ^{ArtA}	δοκοῦντ ^{,A}	εὐφρονος ^{AdjG}	ἐκ ^{Prp}	διανοίας ^G
	die the	scheinend seienden seeming	des Besonnenen of a prudent	aus out of	Sinnes mind
[798]	ὕδαρει ^{AdjD}	σαίνειν ^{PräInfAkt}	φιλότητι ^D		
	wässrig er watery	zu schmeicheln to fawn	mit Zuneigung. with affection.		
[799]	σὺ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt} στέλλων ^N στρατιάν ^A
	du you	aber but	mir to me	damals then	zwar indeed aus sendend sending Heer army

[800]	Ἑλένης ^G	ἕνεκ', ^{Prp}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	σ', ^A _{Pr}	ἐπικεύσω, ^{FuAkt}	
	der Helena of Helen	wegen, on account of,	nicht not	denn for	dich you	werde verbergen, I will hide,	
[801]	κάρτ', ^{Adv}	ἀπομούσως ^{Adv}	ἦσθα ^{ImpAkt}	γεγραμμένος, ^N			
	sehr very	un musisch un musically	warst you were	gezeichnet worden, having been written,			
[802]	οὐδ', ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	πραπίδων ^G	οἶακα ^A	νέμων ^N		
	auch nicht nor	gut well	der Sinnes of wits	Ruder the helm	verwaltend managing		
[803]	θράσος ^A	ἐκ ^{Prp}	θυσιῶν ^G				
	Frechheit boldness	aus out of	Opfern sacrifices				
[804]	ἀνδράσι ^D	θνήσκουσι ^D		κομίζων. ^N			
	den Männern to men	sterbend seienden dying		bringend. bringing.			
[805]	νῦν ^{Adv}	δ', ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀπ', ^{Prp}	ἄκρας ^{AdjG}	φρενός ^G	οὐδ', ^{Pt} ἀφίλως ^{Adv}
	jetzt now	aber but	nicht not	von from	äußer ster extreme	des Sinnes of mind	auch nicht nor un freundlich without kindness
[806]	[Χορός:] [[Zeile Lost]]						
[807]	εὐφρων ^{AdjN}	πόνος ^N	εὖ ^{Adv}	τελέσασιν. ^D			
	wohl gesinnt kindly	Mühe toil	gut well	vollendet habenden. to those having completed.			
[808]	γνώση ^{FuMed}	δὲ ^{Pt}	χρόνῳ ^D	διαπευθόμενος ^N			
	wirst erkennen you will know	aber but	durch Zeit with time	gründlich erkundet habend having learned thoroughly			
[809]	τόν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	δικαίως ^{Adv}	καί ^{Kon}	τόν ^{ArtA}	ἀκαίρως ^{Adv}	πόλιν ^A οἰκουροῦντα ^A πολιτῶν. ^G
	den the	und and	gerecht justly	auch also	den the	un gelegen untimely	Stadt city daheim Hütenden guarding home der Bürger. of citizens.
[810]	[Ἀγαμέμνων]:						
	πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	Ἄργος ^A	καί ^{Kon}	θεοὺς ^A	ἐγχωρίου ^{AdjA}	
	zuerst first	zwar indeed	Argos Argos	und and	Götter gods	einheimische local	
[811]	δίκη ^N	προσειπεῖν, ^{AorSInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοὶ ^D	μεταιτίους ^{AdjA}		
	Recht with justice	an zureden, to address,	die the	mir to me	mit verantwortlichen jointly responsible		
[812]	νόστου ^G	δικαίων ^{AdjG}	θ', ^{Pt}	ὧν ^G	ἐπραξάμην ^{AorMed}	πόλιν ^A	
	der Heimkehr of return	der gerechten of just things	und and	deren of which	tat ich I did	Stadt city	
[813]	Πριάμου. ^G	δίκας ^A	γάρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	γλώσσης ^G	θεοὶ ^N
	des Priamos· of Priam·	Strafen judgments	denn for	nicht not	von from	Zunge tongue	Götter gods
[814]	κλύοντες ^N	ἀνδροθυήτας ^{AdjA}	Ἰλίου ^G	φθορὰς ^A			
	hörend hearing	Männer tötende man slaying	von Ilion of Ilium	Verderbnisse destructions			
[815]	ἐς ^{Prp}	αἱματηρὸν ^{AdjA}	τεῦχος ^A	οὐ ^{Pt}	διχορρόπως ^{Adv}		
	in into	blutig les blood stained	Gefäß vessel	nicht not	zwei schallig doubtfully		
[816]	ψήφους ^A	ἔθεντο. ^{AorM/P}	τῷ ^{ArtD}	δ', ^{Pt}	ἐναντίῳ ^{AdjD}	κύτει ^D	
	Stimm kiesel votes	setzten sie· they set·	dem to the	aber but	entgegen gesetzten opposing	Krug urn	
[817]	ἐλπὶς ^N	προσῆι ^{ImpAkt}	χειρὸς ^G	οὐ ^{Pt}	πληρουμένῳ. ^D		
	Hoffnung hope	nahte an was approaching	der Hand of hand	nicht not	erfüllt werdendem. being filled.		
[818]	καπνῷ ^D	δ', ^{Pt}	ἀλοῦσα ^N	νῦν ^{Adv}	ἔτ', ^{Adv}	εὐσημος ^{AdjN}	πόλις. ^N
	von Rauch with smoke	aber but	gefangen worden seiend having been taken	jetzt now	noch still	deutlich gezeichnet conspicuous	Stadt. city.
[819]	ἄτης ^G	θύελλαι ^N	ζῶσι. ^{PräAkt}	συνθυήσκουσα ^N		δὲ ^{Pt}	
	des Verderbens of ruin	Stürme storms	leben· live·	mit sterbend seiend dying together		aber but	
[820]	σποδὸς ^N	προπέμπει ^{PräAkt}	πίονας ^{AdjA}	πλούτου ^G	πνοάς. ^A		
	Asche ash	sendet voran sends forth	frucht bare rich	des Reichtums of wealth	Hauche. breaths.		

[821]	τούτων ^G _{Pr}	θεοῖσι ^D	χρῆ ^{PräAkt}	πολύμνηστον ^{AdjA}	χάριν ^A
	dieser of these	den Göttern to gods	ist nötig it is necessary	viel gedenk baren much remembered	Dank gratitude
[822]	τίεινι ^{PräInfAkt}	ἐπείπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	πάγας ^A	ὑπερκότους ^{AdjA}
	zu entrichten, to pay,	weill ja since indeed	auch and	Schlingen snares	über zorn ige over angry
[823]	ἐφραξάμεσθα ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	γυναικὸς ^G	οὐνεκα ^{Prp}	
	haben wir abgewehrt we shut off	auch and	der Frau of a woman	on account of	
[824]	πόλιν ^A	διημάθυνεν ^{AorSakt}	Ἀργεῖον ^{AdjN}	δάκος ^N	
	Stadt city	verwüstete destroyed utterly	argivisch es Argive	Raub tier, bite,	
[825]	ἵππου ^G	νεοσσός ^N	ἄσπιδηφόρος ^{AdjN}	λεώς ^N	
	des Pferdes of horse	Junges, foal,	Schild tragend shield bearing	Volk, people,	
[826]	πήδημ ^A	ορούσας ^A	ἀμφὶ ^{Prp}	Πλειάδων ^G	δύσιν ^A
	Sprung leap	springend seiende leaping	um around	der Plejaden of Pleiades	Untergang· setting·
[827]	ὑπερθορῶν ^N	δὲ ^{Pt}	πύργον ^A	ὠμηστής ^N	λέων ^N
	über springend having overleapt	aber but	Turm tower	Fleisch roh esser raw flesh eater	Löwe lion
[828]	ἄδην ^{Adv}	ἔλειξεν ^{AorSakt}	αἵματος ^G	τυραννικοῦ ^{AdjG}	
	satt to satiety	leckte licked	des Blutes of blood	tyrannischen. tyrannical.	
[829]	θεοῖς ^D	μὲν ^{Pt}	ἐξέτεινα ^{AorSakt}	φροῖμιον ^A	τόδε ^A _{Pr}
	den Göttern to gods	zwar indeed	streckte ich aus I stretched out	Vorspiel prelude	dieses· this·
[830]	τὰ ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}
	das the things	aber but	zu as to	das the	dein your
				Denken, mind,	erinnere ich mich I remember
				φρόνημα ^A	μέμνημαι ^{PerM/P}
				κλύων ^N	PräAkt
[831]	καὶ ^{Kon}	φημὶ ^{PräAkt}	ταῦτά ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	συνήγορόν ^A
	und and	sage ich I say	dasselbe the same	und and	Mit sprecher advocate
				μ ^A _{Pr}	ἔχεις ^{PräAkt}
					hast du. you have.
[832]	παύροις ^{AdjD}	γὰρ ^{Pt}	ἀνδρῶν ^G	ἐστὶ ^{PräAkt}	συγγενὲς ^{AdjN}
	wenigen to few	denn for	der Männer of men	ist is	eigen akin
				τόδε ^N _{Pr}	
					dies, this,
[833]	φίλον ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	εὐτυχοῦντ ^A	ἄνευ ^{Prp}	φθόνου ^G
	lieb dear	den the	glück lichen prospering	ohne without	Neid envy
				σέβειν ^{PräInfAkt}	
					zu ehren. to honor.
[834]	δύσφρων ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ιὸς ^N	καρδίαν ^A	προσήμενος ^N _{PräM/P}
	übel gesinnt ill minded	denn for	Gift poison	Herz heart	auf liegend seiend sitting upon
[835]	ἄχθος ^N	διπλοῖζει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	πεπαμένω ^D	νόσον ^A
	Last burden	verdoppelt doubles	dem for the	Leidenden having suffered	Krankheit, disease,
[836] [Ἀγαμεμνων]:	τοῖς ^{ArtD}	τ ^{Pt}	αὐτὸς ^N _{Pr}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	πήμασιν ^D
	mit den by the	und and	selbst himself	seiner selbst of himsel	Leiden sufferings
					wird beschwert is weighed down
[837] [Ἀγαμέμνων]:	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	θυραῖον ^{AdjA}	ὄλβον ^A	εἰσορῶν ^N
	auch and	den the	draußen stehenden outside	Wohlstand prosperity	hinein schauend seiend looking upon
					στένει ^{PräAkt}
					he groans.
[838]	εἰδὼς ^N	λέγοιμ ^{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}
	gewusst habend having known	würde ich sagen I say	wohl, would,	gut well	denn for
					kenne ich genau I know thoroughly
[839]	ὁμιλίας ^G	κάτοπτρον ^A	εἰδῶλον ^A	σκιᾶς ^G	
	des Umgangs of companionship	Spiegel, mirror,	Abbild image	des Schatten of shadow	
[840]	δοκοῦντας ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	κάρτα ^{Adv}	πρευμενεῖς ^{AdjA}	ἐμοί ^D _{Pr}
	scheinend seeming	zu sein to be	sehr very	freundlich kindly	mir. to me.
[841]	μόνος ^{AdjN}	δ ^{Pt}	Ὀδυσσεύς ^N	ὅσπερ ^N _{Pr}	οὐχ ^{Pt}
	allein alone	aber but	Odysseus, Odysseus,	welcher ja who indeed	nicht not
					freiwillig willing
					ἔπλει ^{ImpAkt}
					fuhr, was sailing,

- [842] ζευχθεῖς^N AorSPas ἔτοιμος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμοὶ^D Pr σεираφόρος^{AdjN}
eingespannt|worden bereit war mir Seil|träger·
having|been|yoked ready was for|me chain|bearer·
- [843] εἴτε^{Kon} οὖν^{Pt} θανόντος^G AorSAkt εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ζώντος^G PräAkt περί^{Prp} λέγω^{PräAkt}
seil|es nun des|Gestorbenen seil|es auch des|Lebenden über sage|ich.
whether then of|having|died or|whether and of|living about I|say.
- [844] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} πρὸς^{Prp} πόλιν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A
das aber andere bezüglich Stadt und auch Götter
the but others towards city and also gods
- [845] κοινούς^{AdjA} ἀγῶνας^A θέντες^N AorSAkt ἐν^{Prp} πανηγύρει^D
gemeinsame Kämpfe gesetzt|habend in Festversammlung
common contests having|set in assembly
- [846] βουλευσόμεσθα^{FuM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} καλῶς^{Adv} ἔχον^N PräAkt
werden|beraten. und das zwar gut befindliche
we|will|deliberate. and the indeed well being
- [847] ὅπως^{Kon} χρονίζον^N PräAkt εὖ^{Adv} μενεῖ^{FuAkt} βουλευτέον^{AdjN}
damit säumend gut wird|bleiben zu|beraten·
so|that delaying well will|remain to|be|deliberated·
- [848] ὅτῳ^D Pr δέ^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} φαρμάκων^G παιωνίων^{AdjG}
welchem aber auch bedarf der|Mittel heilend|er,
for|whom but also it|is|needful of|remedies healing,
- [849] ἤτοι^{Pt} κέαντες^N AorAkt ἢ^{Kon} τεμόντες^N AorSAkt εὐφρόνως^{Adv}
zwar verbrannt|habend oder geschnitten|habend wohl|gesinnt
either having|burned or having|cut kindly
- [850] πειρασόμεσθα^{FuM/P} πῆμ^A ἀποστρέψαι^{AorSInfAkt} νόσου^G
werden|versuchen Übel ab|zu|wenden der|Krankheit.
we|will|attempt bane to|turn|away of|disease.
- [851] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐς^{Prp} μέλαθρα^A καὶ^{Kon} δόμους^A ἐφεστίους^{AdjA}
jetzt aber in Hallen und Häuser Herd|zugehörige
now but into halls and houses hearth|side
- [852] ἐλθὼν^N AorSAkt θεοῖσι^D πρώτα^{Adv} δεξιῶσμαι^{FuM/P}
gekommen|seiend den|Göttern zuerst werde|ich|Begrüßung|erweisen,
having|come to|gods first I|will|greet,
- [853] οἵπερ^N Pr πρόσω^{Adv} πέμπαντες^N AorSAkt ἤγαγον^{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
welche|ja fort gesandt|habend führten wieder.
who|indeed forward having|sent brought back.
- [854] νίκη^N δ^{Pt} ἐπείπερ^{Kon} ἔσπετ^{ImpM/P} ἐμπέδως^{Adv} μένοι^{PräAktOp}
Sieg aber da|ja folgte, fest möge|bleiben.
victory but since|indeed has|followed, firmly might|remain.
- [855] [Κλυταμῆστρα]: ἄνδρες^V πολῖται^V πρέσβος^N Ἀργείων^{AdjG} τόδε^N Pr
Männer Bürger, Ältesten|rat der|Argiver dieses,
men citizens, elder|council of|Argives this,
- [856] οὐκ^{Pt} αἰσχυνοῦμαι^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} φιλόνορας^{AdjA} τρόπους^A
nicht schäme|ich|mich die Mann|liebenden Sitten
not I|am|ashamed the husband|loving manners
- [857] λέξαι^{AorSInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἐν^{Prp} χρόνῳ^D δ^{Pt} ἀποφθίνει^{PräAkt}
zu|sagen zu euch· in Zeit aber schwindet
to|speak to you· in in time but dies|away
- [858] τὸ^{ArtN} τάρβος^N ἀνθρώποισιν^D οὐκ^{Pt} ἄλλων^{AdjG} πάρα^{Prp}
die Furcht den|Menschen. nicht anderer von|Seite
the fear for|men. not of|others from
- [859] μαθοῦς^N AorSAkt ἐμαυτῆς^G Pr δύσφορον^{AdjA} λέξω^{FuAkt} βίου^A
gelernt|habend, meiner|selbst schwer|erträglichen werde|ich|sagen Lebens
having|learned, of|myself hard|to|bear I|will|tell life
- [860] τοσόνδ^{AdjA} ὅσον^A Pr περ^{Pt} οὗτος^N Pr ἦν^{ImpAkt} ὑπ^{Prp} Ἰλίῳ^D
so|viel wie|viel doch dieser war bei Ilion.
so|much as|much|as indeed this|man was under Ilium.
- [861] τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γυναῖκα^A πρώτον^{Adv} ἄρσενος^G δίχα^{Adv}
das zwar Frau zuerst des|Männlichen ohne
the|fact indeed woman first of|male apart

[862]	ἵσθαι ^{PerM/PlInf}	δόμοις ^D	ἔρημον ^{AdjA}	ἔκπαγλον ^{AdjA}	κακόν, ^A			
	sitzen to sit	in Häusern in houses	verlassen desolate	ungeheuer terrible	Übel, evil,			
[863]	πολλὰς ^{AdjA}	κλύουσιν ^A	κληδόνας ^A	παλιγκότους ^{AdjA}				
	viele many	hörend hearing	Gerüchte tidings	wieder grollende- resentful-				
[864]	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἦκειν, ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	δ, ^{Pt}	ἐπεσφέρειν ^{PräInfAkt}	κακοῦ ^G
	und and	den the one	zwar indeed	kommen, to come,	den the other	aber but	hin zu tragen to bring upon	des Übels of evil
[865]	κάκιον ^{AdjAKmp}	ἄλλο ^{AdjA}	πῆμα, ^A	λάσκοντας ^A	δόμοις. ^D			
	schlimmer worse	anderes another	Unheil, bane,	schreiend crying aloud	in Häusern. in halls.			
[866]	καί ^{Kon}	τραυμάτων ^G	μὲν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τόσων ^{AdjG}	ἐτύγχανεν ^{ImpAkt}		
	und and	der Wunden of wounds	zwar indeed	wenn if	so vieler so many	traf er he happened		
[867]	ἄνθρωπος ^N	ὅς, ^N	ὥς ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	οἶκον ^A	ὥχετεύετο ^{ImpM/P}		
	Mann man	dieser, this,	wie as	zu toward	Haus house	wurde ab geleitet was being conveyed		
[868]	φάτις, ^N	τέτρηται ^{PerM/P}	δικτύου ^G	πλέον ^{AdjAKmp}	λέγειν ^{PräInfAkt}			
	Kunde, report,	ist durch löchert has been pierced	des Netzes of net	mehr more	zu sagen. to tell.			
[869]	εἰ ^{Kon}	δ, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	τεθνηκώς, ^N	ὥς ^{Kon}	ἐπλήθουσιν ^{ImpAkt}	λόγοι, ^N	
	wenn if	aber but	war he was	gestorben, having died,	wie as	sich mehrten were multiplying	Reden, reports,	
[870]	τρिसώματος ^{AdjG}	τὰν ^{Pt}	Γηρυῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	δεύτερος ^{AdjN}			
	dreileibigen three bodied	wohl and would	Geryon Geryon	der the	zweite second			
[871]	πολλὴν ^{AdjA}	ἄνωθεν, ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	κάτω ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	λέγω, ^{PräAkt}	
	viel much	von oben, from above,	die the	unten below	denn for	nicht not	sagelich, I say,	
[872]	χθονὸς ^G	τρίμοιρον ^{AdjA}	χλαῖναν ^A	ἐξηύχει ^{ImpAkt}	λαβεῖν ^{AorInfAkt}			
	der Erde of earth	drei teilige three part	Mantel cloak	erbat was boasting	zu nehmen, to take,			
[873]	ἅπας ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	κατθανὼν ^N	μορφώματι. ^D				
	einmal once	jedem for each	gestorben having died	Gestalt. form.				
[874]	τοιῶνδ ^{AdjG}	ἕκατι ^{Prp}	κληδόνων ^G	παλιγκότων ^{AdjG}				
	solcher of such	wegen for the sake of	Weiss sprüche rumors	wieder grollender resentful				
[875]	πολλὰς ^{AdjA}	ἄνωθεν ^{Adv}	ἄρτάνας ^A	ἐμῆς ^{AdjG}	δέρης ^G			
	viele many	von oben from above	Stricke nooses	meines of my	Halses neck			
[876]	ἔλυσαν ^{AorAkt}	ἄλλοι ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	βίαν ^A	λελημμένης. ^G			
	lösten they loosed	andere others	zu by	Gewalt force	unbemerkt seienden. having been unnoticed.			
[877]	ἐκ ^{Prp}	τῶνδ ^G	τοι ^{Pt}	παῖς ^N	ἐνθάδ, ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	παραστατεῖ, ^{PräAkt}	
	aus from	diesen of these	gewiss indeed	Knabe child	hier here	nicht not	steht bei, stands by,	
[878]	ἐμῶν ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	σῶν ^{AdjG}	κύριος ^N	πιστωμάτων, ^G		
	meiner of my	und and	auch also	deiner of your	Herr in authority	der Pfand stücke, of pledges,		
[879]	ὥς ^{Kon}	χρῆν, ^{ImpAkt}	Ὀρέστης. ^N	μηδὲ ^{KonPt}	θαυμάσης ^{AorAktKnj}	τόδε. ^A		
	wie as	nötig war, it was needful,	Orestes- Orestes-	und nicht nor	staunest you may marvel	dies. this.		
[880]	τρέφει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αὐτὸν ^A	εὐμενῆς ^{AdjN}	δορύξενος ^{AdjN}			
	nährt nurtures	denn for	ihn him	wohlgesinnt well disposed	Speer gastfreund spear host			
[881]	Στρόφιος ^N	ὁ ^{ArtN}	Φωκεύς, ^N	ἀμφίλεκτα ^{AdjA}	πήματα ^A			
	Strophios Strophios	der the	Phoker, Phocian,	zweifel sprechende ambiguous	Leiden pains			
[882]	ἐμοί ^D	προφωνῶν, ^N	τόν ^{ArtA}	θ, ^{Pt}	ὑπ, ^{Prp}	Ἰλῖω ^D	σέθεν ^G	
	mir to me	vor sagend, fore speaking,	den the	und and	unter at	Ilion Ilium	dein of you	

[883]	κίνδυνον, ^A εἰ ^{Kon} τε ^{Pt} δημόθρους ^{AdjN} ἀναρχία ^N Gefahr, danger, wenn if und and volks zerreißend people destroying Anarchie anarchy
[884]	βουλὴν ^A καταρρίψειεν, ^{AorAktKñj} ὥστε ^{Kon} σύγγονον ^{AdjA} Rat council würde nieder stürzen, might throw down, so dass so that verwandten kin born
[885]	βροτοῖσι ^D τὸν ^{ArtA} πεσόντα ^A λακτίσαι ^{AorInfAkt} πλέον. ^{AdvKmp} den Sterblichen for mortals den the Gefallenen having fallen zu treten to kick mehr. more.
[886]	τοιάδε ^{AdjN} μέντοι ^{Pt} σκῆψις ^N οὐ ^{Pt} δόλον ^A φέρει. ^{PräAkt} solche such jedoch however Vorwand pretext nicht not List guile bringt. brings.
[887]	ἔμοιγε ^D μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} κλαυμάτων ^G ἐπίσσυτοι ^{AdjN} mir freilich to me indeed zwar indeed eben now der Weinen of weeping strömend reich rushing in
[888]	πηγαί ^N κατεσβήκασιν, ^{PerAkt} οὐδ' ^{Pt} ἐνι ^{PräAkt} σταγών. ^N Quellen springs sind erloschen, have died out, und nicht nor ist dar there is Tropfen. drop.
[889]	ἐν ^{Prp} ὀψικοίτοις ^{AdjD} δ' ^{Pt} ὄμμασιν ^D βλάβας ^A ἔχω ^{PräAkt} in in spät Bettenden late watching aber but Augen eyes Schäden harms habelich I have
[890]	τὰς ^{ArtA} ἀμφί ^{Prp} σοι ^D κλαίουσα ^N λαμπτηρουχίας ^A die the um around dir you weinend weeping Fackel Wachen lamp bearings
[891]	ἀττημελήτους ^{AdjA} αἰέν. ^{Adv} ἐν ^{Prp} δ' ^{Pt} ὀνείρασιν ^D un gepflegte un cared for immer. always. in in aber but Träumen dreams
[892]	λεπταῖς ^{AdjD} ὑπαί ^{Prp} κώνωπος ^G ἐξηγειρόμην ^{ImpM/P} feinen fine unter under der Mücke of gnat wurde ich auf geweckt I was awakened
[893]	ῥιπαῖσι ^{AdjD} θωύσσοντος, ^G ἀμφί ^{Prp} σοι ^D πάθη ^A mit Schwingungen with flutters summenden, of buzzing, um around dich you Leiden sufferings
[894]	ὀρῶσα ^N πλείω ^{AdjAKmp} τοῦ ^{ArtG} ξυνεύδοντος ^G χρόνου. ^G schauend seeing mehr more des of the zusammen schlafenden co sleeping Zeit. of time.
[895]	νῦν ^{Adv} ταῦτα ^A πάντα ^{AdjA} τλᾶσ' ^N ἀπενυθήτω ^{AdjD} φρενὶ ^D nun now diese these alle all ertragen habend having borne un betrauert unmournful Sinn mind
[896]	λέγοιμ' ἄν ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A τῶν ^{ArtG} σταθμῶν ^G κύνα, ^A würde sagen I might say wohl would Mann man diesen this der of the Stätten stations Hund, dog,
[897]	σωτήρα ^A ναὸς ^G πρότονον, ^A ὑψηλῆς ^{AdjG} στέγης ^G Retter savior des Schiffes of ship Vorder Tau, forestay, der hohen of high Daches roof
[898]	στῦλον ^A ποδῆρη, ^{AdjA} μονογενὲς ^{AdjA} τέκνον ^A πατρί, ^D Pfeiler pillar boden berührend, reaching to feet, ein zig geboren es only begotten Kind child dem Vater, to father,
[899]	καὶ ^{Kon} γῆν ^A φανεῖσαν ^A ναυτίλοις ^D παρ' ^{Prp} ἐλπίδα, ^A und and Erde land erschienen having appeared den Seeleuten to sailors wider beyond Erwartung, hope,
[900]	κάλλιστον ^{AdjASup} ἡμάρ ^A εἰσιδεῖν ^{AorInfAkt} ἐκ ^{Prp} χείματος, ^G schönstes most fair Tag day zu erblicken to look upon aus out of Winter, of storm,
[901]	ὁδοιπόρῳ ^D διψῶντι ^D πηγαῖον ^{AdjA} ῥέος. ^A dem Wanderer to traveler durstenden thirsting quell igen spring flow Strom· stream·
[902]	τερπνὸν ^{AdjA} δέ ^{Pt} τάναγκαῖον ^{AdjA} ἐκφυγεῖν ^{AorInfAkt} ἅπαν. ^{AdjA} erfreulich pleasant aber but das Not wendige the necessary zu entfliehen to escape ganz. all.

[903]	τοιοῖσδε ^{AdjD}	τοί ^{Pt}	νιν ^A	ἀξιῶ ^{PräAkt}	προσφθέγμασιν. ^D			
	mit solchen with such	nämlich indeed	ihn him	halte ich würdig deem worthy	An reden. addresses.			
[904]	φθόνος ^N	δ ^{Pt}	ἀπέστω ^{PräAktImv}	πολλά ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}	πρὶν ^{Adv}	κακὰ ^N
	Neid envy	aber but	sei fern· let be absent·	viel many	denn for	die the	zuvor before	Übel evils
[905]	ἡνειχόμεσθα. ^{ImpM/P}	νῦν ^{Adv}	δέ ^{Pt}	μοι, ^D	φίλον ^{AdjN}	κάρα, ^N		
	haben wir ertragen. we endured.	nun now	aber but	mir, to me,	liebes dear	Haupt, head,		
[906]	ἐκβαίν ^{PräImvAkt}	ἀπήνης ^G	τῆσδε, ^G	μὴ ^{Pt}	χαμαί ^{Adv}	τιθεῖς ^N		
	steige aus step out	des Wagens of carriage	dieses, of this,	nicht not	zu Boden on the ground	legend seiend placing		
[907]	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	πόδ ^A ,	ῶναξ, ^V	Ἰλίου ^G	πορθήτορα. ^A		
	den the	deinen your	Fuß, foot,	o Herr, O lord,	von Ilion of Ilium	Verwüster. sacker.		
[908]	δμωαί, ^V	τί ^N	μέλλεθ ^{PräAkt} ,	αἷς ^D	ἐπέσταλται ^{PerM/P}	τέλος ^N		
	Dienerinnen, slave women,	was what	zögert ihr, you delay,	welchen to whom	ist aufgetragen has been enjoined	Ende task		
[909]	πέδον ^A	κελεύθου ^G	στρωννύναι ^{PräInfAkt}	πετάσμασιν; ^D				
	Boden ground	des Weges of way	zu bestreuen to strew	mit Teppichen; with cloths;				
[910]	εὐθύς ^{Adv}	γενέσθω ^{AorMedImv}	πορφυρόστρωτος ^{AdjN}	πόρος ^N				
	sogleich straightway	werde let it be	purpur bedeckt purple strewn	Weg path				
[911]	ἐς ^{Prp}	δῶμ ^A	ἄελπτον ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἡγήται ^{PräM/PKmj}	δίκη ^N	
	in into	Haus house	unerwartet unhoped	damit as	wohl ever	führt may lead	Recht. Justice.	
[912]	τὰ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjN}	φροντίς ^N	οὐχ ^{Pt}	ὑπνώ ^D	νικωμένη ^N	
	das the	aber but	andere other	Sorge care	nicht not	vom Schlaf by sleep	besiegt werdend being overcome	
[913]	θήσει ^{FuAkt}	δικαίως ^{Adv}	σὺν ^{Prp}	θεοῖς ^D	εἰμαρμένα. ^A			
	wird setzen will set	gerecht justly	mit with	Göttern gods	zu geteilte. fated things.			
[914] [Ἀγαμέμνων]:	Λήδας ^G	γένεθλον, ^A	δωμάτων ^G	ἐμῶν ^{AdjG}	φύλαξ, ^N			
	Ledas of Leda	Ab kömmling, offspring,	der Häuser of houses	meiner of my	Hüter, guardian,			
[915]	ἀπουσία ^D	μὲν ^{Pt}	εἵπας ^{AorAkt}	εἰκότως ^{Adv}	ἐμῇ ^{AdjD}			
	in Abwesenheit in absence	zwar indeed	sagtest du you said	wohl gemäß fittingly	meiner· my·			
[916]	μακρὰν ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	ἐξέτεινας ^{AorAkt}	ἀλλ ^{Kon} ,	ἐναισίμως ^{Adv}			
	weit at length	denn for	dehntest du· you stretched out·	aber but	gebührend seasonably			
[917]	αἰνεῖν, ^{PräInfAkt}	παρ ^{Prp}	ἄλλων ^{AdjG}	χρῆ ^{PräAkt}	τόδ ^N	ἔρχεσθαι ^{PräM/Plnf}	γέρας ^N	
	zu loben, to praise,	von from	anderen others	ist nötig it is needful	dies this	zu kommen to come	Ehre· honor·	
[918]	καὶ ^{Kon}	τάλλα ^A	μὴ ^{Pt}	γυναικὸς ^G	ἐν ^{Prp}	τρόποις ^D	ἐμέ ^A	
	und and	das andere the other things	nicht not	der Frau of woman	in in	Sitten ways	mich me	
[919]	ἄβρυνε, ^{AorAktImv}	μηδὲ ^{KonPt}	βαρβάρου ^{AdjG}	φωτὸς ^G	δίκην ^A			
	verweichliche, make luxurious,	und nicht nor	des barbarischen of barbarian	Mannes of man	Art in the manner			
[920]	χαμαιπετὲς ^{AdjA}	βόαμα ^A	προσχάνης ^{AorAktKmj}	ἐμοί, ^D				
	am Boden kriechende ground crawling	Rufe cry	auf sperrest you may open	mir, to me,				
[921]	μηδ ^{KonPt}	εἵμασι ^D	στρώσας ^N	ἐπίφθονον ^{AdjA}	πόρον ^A			
	und nicht nor	mit Kleidern with garments	aus gebreitet having strewn	neid erregend envy drawing	Weg path			
[922]	τίθει ^{PräAktImv}	θεοὺς ^A	τοι ^{Pt}	τοῖσδε ^D	τιμαλφεῖν ^{PräInfAkt}	χρεῶν ^N		
	setze· set·	die Götter gods	gewiss indeed	diesen these	zu ehren to honor	nötig· need·		
[923]	ἐν ^{Prp}	ποικίλοις ^{AdjD}	δὲ ^{Pt}	θνητὸν ^{AdjA}	ὄντα ^A	κάλλεσιν ^D		
	in in	bunten variegated	aber but	sterblich mortal	seiend being	Schönheiten beauties		

- [924] βαίνειν^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἄνευ^{Prp} φόβου.^G
zu|gehen mir zwar keineswegs ohne Furcht.
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω^{PräAkt} κατ'^{Prp} ἄνδρα,^A μὴ^{Pt} θεόν,^A σέβειν^{PräInfAkt} ἐμέ.^A ^{Pr}
ich|sage gemäß Mann, nicht Gott, zu|ehren mich.
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς^{Prp} ποδοψήστρων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ποικίλων^{AdjG}
ohne Fuß|Tücher und auch der bunten
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδῶν^N ἄυτεϊ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} κακῶς^{Adv} φρονεῖν^{PräInfAkt}
Ruf ertönt- und das nicht schlecht denken
rumor cries|aloud- and the not badly to|think
- [928] θεοῦ^G μέγιστον^{AdjNSup} δῶρον.^N ὀλβίσαι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt}
des|Gottes größtes Geschenk. glücklich|preisen aber ist|nötig
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον^A τελευτήσαντ'^A ἐν^{Prp} εὖεστοι^{AdjD} φίλῃ.^{AdjD}
das|Leben vollendet|habend in Wohlergehen lieb|er.
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} δ'^{Pt} ὥς^{Adv} πράσσοιμ'^{PräAktOp} ἅν,^{Pt} εὐθαρσῆς^{AdjN} ἐγώ.^N ^{Pr}
wenn alles aber so tun|würde wohl, furchtlos ich.
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμῆστρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τόδ'^A εἰπέ^{AorAktImv} μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} γνώμην^A ἐμοί.^D ^{Pr}
und doch dieses sage nicht gegen die|Meinung mir.
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: γνώμην^A μὲν^{Pt} ἴσθι^{PräAktImv} μὴ^{Pt} διαφθεροῦντ'^A ἐμέ.^A ^{Pr}
Meinung zwar wisse nicht verderbend mich.
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμῆστρα]: ἡϋξ^{AorM/P} θεοῖς^D δεῖσας^N ἄν^{Pt} ὧδ'^{Adv} ἔρδειν^{PräInfAkt} τάδε.^A ^{Pr}
gelobtest den|Göttern fürchtend wohl so tun
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do dieses.
these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: εἶπερ^{Kon} τις^N εἰδὼς^N γ'^{Pt} εὖ^{Adv} τόδ'^A ἐξεῖπον^{AorSAkt} τέλος.^A
wenn|wirklich irgend|einer, wissend doch gut dieses sprach|ich|aus Ende.
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμῆστρα]: τί^N δ'^{Pt} ἂν^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Πρίαμος,^N εἰ^{Kon} τάδ'^A ἥνυσεν;^{AorAkt}
was aber wohl scheint dir Priamos, wenn dieses vollbrachte;
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: ἐν^{Prp} ποικίλοις^{AdjD} ἂν^{Pt} κάρτα^{Adv} μοι^D βῆναι^{AorSInfAkt} δοκεῖ.^{PräAkt}
in bunten|Tüchern wohl sehr mir gehen scheint.
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμῆστρα]: μὴ^{Pt} νυν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀνθρώπειον^{AdjA} αἰδεσθῆς^{AorM/PKmj} ψόγον.^A
nicht nun den menschlichen scheuest Tadel.
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: φήμῃ^N γε^{Pt} μέντοι^{Pt} δημόθρους^{AdjN} μέγα^{AdjN} σθένει.^{PräAkt}
Gerücht doch jedoch volks|zerreißend sehr erstarkt.
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταιμῆστρα]: ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφθόνητός^{AdjN} γ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίζηλος^{AdjN} πέλει.^{PräAkt}
der aber neidlos doch nicht begehrenswert ist.
the but not|envied indeed not enviable becomes.
- [940] [Ἀγαμέμνων]: οὔτοι^{Pt} γυναικός^G ἐστίν^{PräAkt} ἰμείρειν^{PräInfAkt} μάχης.^G
keineswegs der|Frau ist begehren des|Kampfes.
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμῆστρα]: τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὀλβίοις^{AdjD} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} νικᾶσθαι^{PräM/PIInf} πρόπει.^{PräAkt}
denen aber Glücklichen doch und das besiegt|werden geziemt.
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Ἀγαμέμνων]: ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N νίκη^N τήνδε^A δήριος^{AdjN} τίεις;^{PräAkt}
wahrlich und du Sieg diesen streitisch ehrst;
indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμῆστρα]: πιθοῦ^{AorM/PIInv} κράτος^N μέντοι^{Pt} πάρες^{PräAkt} γ'^{Pt} ἐκῶν^{AdjN} ἐμοί.^D ^{Pr}
gehörche- Macht jedoch bist|bei doch freiwillig mir.
obey- power however be|present indeed willing to|me.

- [944] [Αγαμέμνων]: ἄλλ, ^{Kon} εἰ ^{Kon} δοκεῖ ^{PräAkt} σοι ^D ταῦθ', ^A ὑπαί ^{PräAkt} τις ^N ἀρβύλας ^A
aber wenn scheint dir dieses, ab|nimm irgend|einer Stiefel
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots
- [945] λῦοι ^{PräAkt} τάχος, ^A πρόδουλον ^{AdjA} ἔμβασιν ^A ποδός. ^G
möge|lösen schnell, vor|knechtischen Schritt des|Fußes.
may|loosen speed, servile stepping of|foot.
- [946] καὶ ^{Kon} τοῖςδε ^D μ', ^A ἐμβαίνονθ', ^A ἀλουργέσιν ^{AdjD} θεῶν ^G
und diesen|hier mich hinauf|tretend purpur|farbigen der|Götter
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods
- [947] μή ^{Pt} τις ^N πρόσωθεν ^{Adv} ὄματος ^G βάλοι ^{AorAktOp} φθόνος. ^N
nicht irgend|jemand von|vorn des|Auges würfe Neid.
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.
- [948] πολλή ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} αἰδώς ^N δωματοφθορεῖν ^{PräInfAkt} ποσὶν ^D
groß denn Scheu Haus|zerstören mit|Füßen
much for reverence to|ruin|houses with|feet
- [949] φθείροντα ^A πλοῦτον ^A ἀργυρωνήτους ^{AdjA} θ', ^{Pt} ὕφας. ^A
verderbend Reichtum silber|erkaufte und Gewebe.
ruining wealth silver|bought and webs.
- [950] τούτων ^G μὲν ^{Pt} οὕτω. ^{Adv} τὴν ^{ArtA} ξένην ^{AdjA} δὲ ^{Pt} πρευμενῶς ^{Adv}
dieser|Dinge zwar so· die Fremde aber freundlich
of|these indeed thus· the foreign|woman but kindly
- [951] τήνδ', ^A ἐσκόμιζε· ^{ImpAkt} τὸν ^{ArtA} κρατοῦντα ^A μαλθακῶς ^{Adv}
diese|hier bring|hinein· den herrschenden sanft
this|one bring|in· the ruling|one gently
- [952] θεὸς ^N πρόσωθεν ^{Adv} εὐμενῶς ^{Adv} προσδέσκεται. ^{PräM/P}
Gott von|vorn wohlwollend blickt|zu.
a|god from|afar graciously looks|upon.
- [953] ἐκὼν ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} οὐδεὶς ^N δουλίῳ ^{AdjD} χρήται ^{PräM/P} ζυγῷ. ^D
freiwillig denn niemand sklavischem bedient|sich dem|Joch.
willing for no|one with|slavish uses uses yoke.
- [954] αὕτη ^N δὲ ^{Pt} πολλῶν ^{AdjG} χρημάτων ^G ἐξαίρετον ^{AdjA}
diese aber but vieler of|Güter aus|erlesen
this|one choice
- [955] ἄνθος, ^A στρατοῦ ^G δώρημ', ^N ἐμοὶ ^D ξυνέσπετο. ^{ImpM/P}
Blüte, des|Heeres Geschenk, mir folgte|mit.
flower, of|army gift, to|me came|with.
- [956] ἐπεὶ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀκούειν ^{PräInfAkt} σοῦ ^G κατέστραμμαι ^{PerM/P} τάδε, ^A ^{Pr}
da aber then hören deiner bin|ich|gewendet dieses,
since then to|hear of|you I|have|been|won these,
- [957] εἴμ' ^{PräAkt} ἐς ^{Prp} δόμων ^G μέλαθρα ^A πορφύρας ^G πατῶν. ^N ^{PräAkt}
werde|gehen in der|Häuser Hallen der|Purpur tretend.
I|will|go into of|house halls of|purple treading.
- [958] [Κλυταμήστρα]: ἔστιν ^{PräAkt} θάλασσα, ^N τίς ^N δέ ^{Pt} νιν ^A κατασβέσει; ^{FuAkt}
es|ist Meer, wer aber sie wird|auslöschen;
there|is sea, who then him will|quench;
- [959] τρέφουσα ^N πολλῆς ^{AdjG} πορφύρας ^G ισάργυρον ^{AdjA}
nährend vieler Purpur gleich|silbern
feeding of|much purple silver|equal
- [960] κηκίδα ^A παγκαίνιστον, ^{AdjA} εἰμάτων ^G βαφάς. ^A
Fleck ganz|neu|erzeugend, der|Kleider Färbungen.
sap very|fresh, of|garments dyes.
- [961] οἶκος ^N δ' ^{Pt} ὑπάρχει ^{PräAkt} τῶνδε ^G σὺν ^{Prp} θεοῖς ^D ἄλις ^{Adv}
Haus aber ist|vorhanden dieser mit Göttern genug
house then exists of|these with gods enough
- [962] ἔχειν ^{PräInfAkt} πένεσθαι ^{PräM/P} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐπίσταται ^{PräM/P} δόμος. ^N
zu|haben arm|sein aber nicht versteht Haus.
to|have to|be|poor but not knows house.
- [963] πολλῶν ^{AdjG} πατησδὼν ^A δ' ^{Pt} εἰμάτων ^G ἂν ^{Pt} ἠυξάμην, ^{AorM/P}
vieler Tritt aber der|Kleider wohl ich|hätte|gewünscht,
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,
- [964] δόμοισι ^D προυνεχθέντος ^G ἐν ^{Prp} χρηστηρίοις, ^D
den|Häusern vor|gebracht|worden|seienden in Orakel|stätten,
in|houses having|been|brought|forward in in oracles,

[965]	ψυχῆς ^G	κόμιστρα ^A	τῆσδε ^G _{Pr}	μηχανωμένη. ^D _{PerM/P}	
	der Seele of soul	Heim bringerin recoveries	dieser of this	ausgeklügelt seienden. having contrived.	
[966]	ρίζης ^G	γὰρ ^{Pt}	οὔσης ^G _{PräM/P}	φυλλὰς ^A	ἵκετ' ^{AorSAkt} ἐς ^{Prp} δόμους, ^A
	der Wurzel of root	denn for	seiend der being	Blätter leaves	kam came in into Häuser, houses,
[967]	σκιάν ^A	ὑπερτείνασα ^N _{AorAkt}	σειρίου ^{AdjG}	κυνός. ^G	
	Schatten shade	über streckend stretching over	des Sirius of scorching	Hundes. dog.	
[968]	καί ^{Kon}	σοῦ ^G _{Pr}	μολόντος ^G _{AorSAkt}	δωματίτιν ^{AdjA}	ἐστίαν, ^A
	und and	deiner of you	gekommen seienden having come	häuslichen house holding	Herd, hearth,
[969]	θάλπος ^N	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	χειμῶνι ^D	σημαίνεις _{PräAkt} μολόν. ^N _{AorSAkt}
	Wärme warmth	zwar indeed	in in	dem Winter winter	zeigt an you signify gekommen- having come.
[970]	ὅταν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τεύχη _{PräM/PKmj}	Ζεὺς ^N	ἀπ' ^{Prp} ὄμφακος ^G πικρᾶς ^{AdjG}
	wenn immer whenever	aber then	bereite may prepare	Zeus Zeus	von from unreife Traube sour grape bitter er bitter
[971]	οἶνον, ^A	τότ' ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ψύχος ^N	ἐν ^{Prp} δόμοις ^D πέλει, _{PräAkt}
	Wein, wine,	dann then	schon already	Kälte cold	in in Häusern houses ist, is,
[972]	ἀνδρὸς ^G	τελείου ^{AdjG}	δῶμ' ^A	ἐπιστρωφωμένου. ^G _{PräM/P}	
	des Mannes of man	vollendeten perfect	Haus house	zurück kehrend seienden. being busy about.	
[973]	Ζεῦ, ^V	Ζεῦ ^V	τέλειε, ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA} εὐχὰς ^A τέλει. _{PräAktImv}
	Zeus, O Zeus,	Zeus O Zeus	vollender o, accomplisher,	die the	meine my Gebete prayers vollende- fulfill.
[974]	μέλοι _{PräAktKmj}	δέ ^{Pt}	τοί ^D _{Pr}	σοί ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG} περ ^{Pt} ἂν ^{Pt} μέλλης _{PräAktKmj} τελεῖν. _{PräInfAkt}
	möge angelegen sein may it be a care	aber but	dir indeed	dir to you	der Dinge of the things eben just wohl ever du beabsichtigst you may be about to zu vollbringen. complete.

Chor

Strophe 1

[975] [Χορός]:	τίπτε ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}	τόδ' ^N _{Pr}	ἐμπέδως ^{Adv}	
	warum why	mir to me	dies this	beständig securely	
[976]	δεῖμα ^N	προστατήριον ^{AdjN}			
	Furcht fear	beschützend guardian			
[977]	καρδίας ^G	τερασκόπου ^{AdjG}	ποτᾶται, _{PräM/P}		
	des Herzens of heart	omen schauenden portent watching	fliegt, flutters,		
[978]	μαντιπολεῖ _{PräAkt}	δ' ^{Pt}	ἀκέλευστος ^{AdjN}	ἄμισθος ^{AdjN}	αἰοιδά, ^N
	wahrsagt prophesies	aber then	ungeheißen unbidden	un entlohnt unpaid	Gesang, song,
[980]	οὐδ' ^{Pt}	ἀποπτύσαι _{AorInfAkt}	δίκαν ^{Adv}		
	und nicht nor	ausspucken to spit out	gleichsam as		
[981]	δυσκρίτων ^{AdjG}	ὄνειράτων ^G			
	schwer entscheidbar er of hard to judge	Träume of dreams			
[982]	θάρσος ^N	εὐπειθές ^{AdjN}	ἵζει _{PräAkt}		
	Mut courage	leicht lenkbar es easily persuaded	setzt sich sits		
[983]	φρενὸς ^G	φίλον ^{AdjA}	θρόνον; ^A		
	des Sinnes of mind	lieben dear	Thron; seat;		
[984]	χρόνος ^N	δ' ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	πρυμνησίων ^{AdjG}	ξυνεμβολαῖς ^D
	Zeit time	aber then	auf upon	heck seitigen of stern cables	Zusammen künften fastenings

[985]	ψαμμί^G ἀκτᾶς^G παρή μῃσεν^{AorAkt} des Sandes sandy der Küste of shore verstrich, has lingered,
[986]	εὖθ^{Adv} ὕπ^{Prp} Ἴλιον^A sobald when unter under Iliion Ilium
[987]	ῥῆτο^{AorSM/P} ναυβάτας^{AdjN} στρατός^N erhob sich arose schiff fahrend seafaring Heer. army.

Antistrophe 1

[988] [Χορός]:	πεύθομαι^{PräM/P} δ^{Pt} ἀπ^{Prp} ὀμμάτων^G erfahre I learn aber then von from Augen of eyes
[989]	νόστον^A αὐτόμαρτυς^{AdjN} ὦν^N PräAkt Heimkehr, return, selbst Zeuge self witness seiend· being·
[990]	τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἄνευ^{Prp} λύρας^G ὅμως^{Adv} ὕμνωδεῖ^{PräAkt} den the aber then ohne without Leier lyre dennoch nevertheless hymnisch singt sings
[991]	θρήνον^A Ἑρινύος^G αὐτοδίδακτος^{AdjN} ἔσωθεν^{Adv} Klage lied dirge der Erinys of Erinys selbst gelehrt self taught von innen from within
[992]	θυμός^N οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἔχων^N PräAkt Sinn, spirit, nicht not das the Ganze whole habend having
[993]	ἐλπίδος^G φίλον^{AdjN} θράσος^N der Hoffnung of hope liebes dear Wagemut. boldness.
[995]	σπλάγχνα^N δ^{Pt} οὔτοι^{Pt} ματά ζει^{PräAkt} Eingeweide entrails aber then keineswegs not at all irrt is delirious
[996]	πρὸς^{Prp} ἐνδίκους^{AdjD} φρεσὶν^D gegen toward gerechten just Sinnen minds
[997]	τελεσφόροις^{AdjD} δίναις^D κυκώμενον^A PräM/P κέαρ^A ziel bringenden with fulfilling Wirbeln whirlpools geschüttelt werdend being stirred Herz. heart.
[998]	εὐχομαι^{PräM/P} δ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἐμᾶς^{AdjG} ich bete I pray aber then aus from meiner my
[999]	ἐλπίδος^G ψύθη^{AorPas} πεσεῖν^{AorInfAkt} der Hoffnung of hope wurde getäuscht whisper zu fallen to fall
[1000]	ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} τελεσφόρον^{AdjA} in into das the nicht not vollendungs bringende. fulfilling.

Strophe 2

[1001] [Χορός]:	μᾶλα^{Adv} γέ^{Pt} τοι^{Pt} τὸ^{ArtN} μεγάλας^{AdjG} ὑγείας^G sehr very doch indeed at least das the großer of great Gesundheit of health
[1002]	ἀκόρεστον^{AdjN} τέρμα^N νόσος^N γάρ^{Pt} un sättlich es insatiate Ziel· end· Krankheit for denn disease
[1003]	γείτων^N ὁμότοιχος^{AdjN} ἐρείδει^{PräAkt} Nachbar neighbor gemeinsam Wand same wall stützt. props.

[1005]	καὶ ^{Kon}	πότμος ^N	εὐθύπορῶν ^N	PräAkt	
	und and	Schicksal fate	gerade voranschreitend straight going		
[1006]	[Χορός:] [[Zeile Lost]]				
[1007]	ἀνδρὸς ^G	ἔπαισεν ^{AorAkt}	ἄφαντον ^{AdjA}	ἔρμα ^A	
	eines Mannes of a man	traf struck	unsichtbar unseen	Stütze. prop.	
[1008]	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	μέν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	χρημάτων ^G
	und and	vor before	doch indeed	etwas some	der Güter of possessions
[1009]	κτησίων ^{AdjG}	ὄκνος ^N	βαλὼν ^N	AorSAkt	
	der Besitztümer of possessions	Zögern hesitation	geworfen habend having thrown		
[1010]	σφενδόνας ^A	ἀπ' ^{Prp}	εὐμέτρου ^{AdjG}		
	Schleudern slings	aus from	gut Maß es, well measure,		
[1011]	οὐκ ^{Pt}	ἔδυ ^{AorAkt}	πρόπας ^{AdjN}	δόμος ^N	
	nicht not	drang went under	ganz gesamt whole	Haus house	
[1012]	πημονᾶς ^G	γέμων ^N	PräAkt	ἄγαν ^{Adv}	
	von Leid es of trouble	voll seiend being full		allzu, excessively,	
[1013]	οὐδ' ^{Pt}	ἐπόντισε ^{AorAkt}	σκάφος ^N		
	und nicht nor	versenkte sank	Schiff. vessel.		
[1014]	πολλά ^{AdjA}	τοι ^{Pt}	δόσις ^N	ἐκ ^{Prp}	Διὸς ^G ἀμφιλαφής ^{AdjN}
	viele many	gewiss indeed	Gabe giving	aus out of	des Zeus of Zeus
					rundum reich abundant
[1015]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀλόκων ^{AdjG}	ἐπετειᾶν ^{AdjG}
	und and	auch also	aus out of	pflüg los er of furrows	Jahres feiern yearly
[1016]	νῆστιν ^{AdjA}	ῥάσεν ^{AorAkt}	νόσον ^A		
	Hunger kranke hunger fast	vernichtete destroyed	Krankheit. disease.		

Antistrophe 2

[1017]	[Χορός]: τὸ ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} γᾶν ^A πεσὸν ^N AorSAkt ἅπαξ ^{Adv} θανάσιμον ^{AdjN}	das the	aber but	auf upon	Erde earth	gefallen seiend fallen	einmal once	tödlich deadly
[1020]	πρόπαρ ^{Prp} ἀνδρὸς ^G μέλαν ^{AdjA} αἷμα ^A τίς ^N Pr ἂν ^{Pt}	vor before	des Mannes of a man	schwarz es black	Blut blood	wer who	wohl would	
[1021]	πάλιν ^{Adv} ἀγκαλέσaiτ' ^{AorAktOp} ἐπαείδων ^N PräAkt	wieder again	würde zurückrufen might call back	besingend; singing charms;				
[1022]	οὐδὲ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} ὀρθοδαῖ ^{AdjA}	und nicht nor	den the	recht kundigen right knowing				
[1023]	τῶν ^{ArtG} φθιμένων ^G PerM/P ἀνάγειν ^{PräInfAkt}	der of the	zugrunde gegangenen having perished	zurück führen to bring up				
[1024]	Ζεὺς ^N ἀπέπαυσεν ^{AorAkt} ἐπ' ^{Prp} εὐλαβεία ^D	Zeus Zeus	ließ ab made cease	durch on account of	Ehr furcht; reverence;			
[1025]	εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} μὴ ^{Pt} τεταγμένα ^N PerM/P	wenn if	aber but	nicht not	geordnet seiend having been ordered			
[1026]	μοῖρα ^N μοῖραν ^A ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G	Moirā fate	Anteil fate	aus out of	der Götter of gods			

[1027]	εἶργε ^{ImpAkt} μὴ ^{Pt} πλέον ^{AdjAKmp} φέρειν ^{PräInfAkt} wehrte ab nicht mehr tragen, was hinderend not more to bear,
[1028]	προφθάσα ^{AorSAkt} καρδία ^N zuvor gekommen seiend Herz having anticipated heart
[1029]	γλῶσσαν ^A ἂν ^{Pt} τὰδ ^A ἐξέχει ^{PräAkt} Zunge wohl diese würde ausgießen. tongue would these pour out.
[1030]	νῦν ^{Adv} δ ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} σκότῳ ^D βρέμει ^{PräAkt} jetzt aber unter Dunkel braust now but under darkness murmurs
[1031]	θυμαλγής ^{AdjN} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} οὐδέν ^N ἐπελπομέν ^{PräM/P} herz schmerzend und auch nichts erwartend heart aching and also nothing expecting
[1032]	ποτὲ ^{Adv} καίριον ^{AdjA} ἐκτολυπέυσειν ^{FulInfAkt} einst recht zeitig aus leid lösen ever timely to out wear
[1033]	ζωπυρουμένας ^{PräM/P} φρενός ^G wieder entflamm t werdende des Sinnes. being kindled of mind.

Episode

[1035] [Κλυταιμίστρα]:	εἰσω ^{Adv} κομίζου ^{PräM/Plmv} καὶ ^{Kon} σύ ^N Κασάνδραν ^A λέγω ^{PräAkt} hinein bringe und du, Cassandra within bring in and you, Cassandra I say,
[1036]	ἐπεὶ ^{Kon} σ ^A ἔθηκε ^{AorSAkt} Ζεὺς ^N ἀμηνίτως ^{Adv} δόμοις ^D da dich setzte Zeus ohne Zorn im Hause since you set Zeus Zeus graciously in houses
[1037]	κοινωνόν ^A εἶναι ^{PräInfAkt} χερνίβων ^G πολλῶν ^{AdjG} μέτα ^{Prp} Genossen zu sein der Hand waschungen, vieler mitten unter partner to be of hand washings, of many among
[1038]	δούλων ^G σταθεῖσαν ^{AorSPas} κτησίῳ ^{AdjG} βωμοῦ ^G πέλας ^{Adv} der Sklassen gestellt worden seiend des Besitz es Altars nahe- of slaves having been set of property of altar near-
[1039]	ἐκβαίν ^{PräImvAkt} ἀπήνης ^G τῆσδε ^G μὴδ ^{Pt} ὑπερφρόνει ^{PräImvAkt} steige aus des Wagens dies es, und nicht über mutig denke. step out of carriage of this, nor be over proud.
[1040]	καὶ ^{Kon} παῖδα ^A γάρ ^{Pt} τοί ^{Pt} φασιν ^{PräAkt} Ἀλκμήνης ^G ποτὲ ^{Adv} und Sohn denn gewiss sagen der Alkmene einst and child for indeed they say of Alcmene once
[1041]	πραθέντα ^{AorSPas} τλῆναι ^{AorInfAkt} δουλίας ^G μάζης ^G τυχεῖν ^{AorInfAkt} verkauft worden seiend zu ertragen der Knechtschaft der Gersten kuchens zu erlangen. having been sold to endure of slavish of barley cake to obtain.
[1042]	εἰ ^{Kon} δ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἀνάγκη ^N τῆσδ ^G ἐπιρρέποι ^{PräAktKnj} τύχης ^G wenn aber nun Not wendigkeit dies es zuneigen möge des Schicksals, if but now necessity of this may incline of fortune,
[1043]	ἀρχαιοπλούτων ^{AdjG} δεσποτῶν ^G πολλῇ ^{AdjN} χάρις ^N uralt reich er Herrn viel Gnade. of ancient wealthy of masters much favor.
[1044]	οἱ ^N δ ^{Pt} οὐποτ ^{Adv} ἐλπίσαντες ^N ἤμησαν ^{ImpM/P} καλῶς ^{Adv} die aber niemals gehofft habend waren gut, who but never having hoped were seated well,
[1045]	ὥμοι ^{AdjN} τε ^{Pt} δούλοις ^D πάντα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} στάθμην ^A grausam und den Sklassen alles auch gegen Maß stab. cruel and to slaves everything and beside rule.
[1046]	ἔχεις ^{PräAkt} παρ ^{Prp} ἡμῶν ^G οἷά ^A περ ^{Pt} νομίζεται ^{PräM/P} du hast von uns welche eben gebräuchlich ist. you have from us such things indeed are customary.

- [1047] [Χορός]: σοί^D_{Pr} τοί^{Pt} λέγουσα^N_{PräAkt} παύεται_{PräM/P} σαφή^{AdjA} λόγον.^A
dir to|you gewiss indeed sagend hört|auf klaren Rede.
ceases clear speech.
- [1048] ἐντός^{Adv} δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὔσα^N_{PräAkt} μορσίμων^{AdjG} ἀγρευμάτων^G
innen within aber but wohl would seiend being des|Schicksals Fang|netze
of|fated of|captures
- [1049] πείθου^{PräAktKñj} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} πείθου^{PräAktKñj} ἀπειθοίης^{PräAktKñj} δ^{Pt} ἴσως.^{Adv}
gehorchtest|mögest wohl, wenn gehorchtest|mögest ungehorschest|mögest aber vielleicht.
you|might|obey would, if you|might|obey you|might|disobey but perhaps.
- [1050] [Κλυταιμίστρα]: ἄλλ^{Kon} εἶπερ^{Kon} ἐστι_{PräAkt} μὴ^{Pt} χελιδόνος^G δίκην^A
aber but wenn|wirklich ist nicht der|Schwalbe Weise
if|indeed is of|swallow manner
- [1051] ἀγνώτω^{AdjA} φωνήν^A βάρβαρον^{AdjA} κεκτημένη^N_{PerM/P}
un|verständliche Stimme barbarische erlangt|habend,
unknown voice barbarian having|acquired,
- [1052] ἔσω^{Adv} φρενῶν^G λέγουσα^N_{PräAkt} πείθω_{PräAkt} νιν^A_{Pr} λόγῳ.^D
innen within der|Sinnen sagend überrede sie durch|Wort.
of|mind I|persuade her with|word.
- [1053] [Χορός]: ἔπου_{PräImvM/P} τὰ^{ArtA} λῶστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} παρεστώτων^G_{PerAkt} λέγει._{PräAkt}
folge. die besten der bei|stehenden|gewesenen sagt.
follow. the best of|the having|stood|by says.
- [1054] πιθοῦ_{AorM/Plmv} λιποῦσα^N_{AorSAkt} τόνδ^{ArtA} ἀμαξήρη^{AdjA} θρόνον.^A
gehörche verlassen|habend diesen wagen|geführten Sitz.
obey having|left this wagon|drawn seat.
- [1055] [Κλυταιμίστρα]: οὔτοι^{Pt} θυραία^{AdjD} τῇδ^D_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} σχολή^N πάρα^{Adv}
keineswegs tür|lich|er dies|er mir Muße bei
not|at|all outdoor to|this to|me leisure at|hand
- [1056] τρίβειν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίας^G μεσομφάλου^{AdjG}
vergeuden_{PräInfAkt} die zwar denn des|Herdes mittel|nabel|igen
to|wear|away the indeed for of|hearth mid|navel
- [1057] ἔστηκεν_{PerAkt} ἤδη^{Adv} μῆλα^N πρὸς^{Prp} σφαγὰς^A πάρος^{Adv}
stehen has|stood schon already Schafe zur Schlachtung vorweg,
has|stood already already flocks toward slaughters before,
- [1058] ὥς^{Kon} οὔποτ^{Adv} ἐλπίσασι^D_{AorAkt} τήνδ^A_{Pr} ἔξειν_{FulInfAkt} χάριν.^A
so|dass niemals den|Hoffenden diese haben|werden Gunst.
as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} δράσεις_{FuAkt} τῶνδε^G_{Pr} μὴ^{Pt} σχολῇ^A τίθει._{PräImvAkt}
du aber wenn etwas tun|wirst davon, nicht Muße
you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀξυνήμων^{AdjN} οὔσα^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} δέχη_{PräM/PKñj} λόγον.^A
wenn aber un|verständlich seiend nicht annahmest|mögest Rede,
if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀντί^{Prp} φωνῆς^G φράζε_{PräImvAkt} καρβάνω^{AdjD} χερί.^D
du aber statt der|Stimme zeige karisch|er Hand.
you but instead|of voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἐρμηνέως^G ἔοικεν_{PerAkt} ἡ^{ArtN} ξένη^N τοροῦ^{AdjG}
eines|Dolmetschers scheint die Fremde klaren
of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] δεῖσθαι_{PräM/Plnf} τρόπος^N δὲ^{Pt} θηρὸς^G ὥς^{Kon} νειαιρέτου.^{AdjG}
zu|bedürfen_{PräM/Plnf} Art aber des|Tieres wie neu|gefangenen.
to|need_{PräM/Plnf} manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμίστρα]: ἧ^{Pt} μαίνεται_{PräM/P} γε^{Pt} καὶ^{Kon} κακῶν^G κλύει_{PräAkt} φρενῶν^G
wahrlich tobt doch auch der|Übel hört der|Sinnen,
truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] ἧτις^N_{Pr} λιποῦσα^N_{AorSAkt} μὲν^{Pt} πόλιν^A νειαιρέτου^{AdjA}
welche verlassen|habend zwar Stadt neu|eroberte
who having|left indeed city newly|taken
- [1066] ἥκει_{PräAkt} χαλινὸν^A δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται_{PräM/P} φέρειν_{PräInfAkt}
kommt, Zaum aber nicht versteht zu|tragen,
has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] πρὶν^{Prp} αἱματηρὸν^{AdjA} ἐξαφρίζεσθαι_{PräM/Plnf} μένος.^N
bevor blutig|es heraus|aufschäumen Zorn.
before bloody to|foam|out spirit.

[1068]	οὐ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	πλέω ^{AdjAKmp}	ρίψας ^N	ἀτιμασθήσομαι.	FuPas
	nicht not	doch indeed	mehr more	hin geworfen habend having thrown	werde entehrt werden. I shall be dishonored.	
[1069] [Χορός]:	ἐγὼ ^N Pr	δ', ^{Pt}	ἐποικτίρω ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}	οὐ ^{Pt} θυμώσομαι.	FuM/P
	ich I	aber, but,	bemitleide I pity	denn, for,	nicht not werde zürnen. I will be angry.	
[1070]	ἴθ', ^{PräImvAkt}	ὦ ^{ij}	τάλαινα, ^{AdjV}	τόνδ', ^{ArtA}	ἐρημώσας ^N	ὄχον, ^A
	geh, go,	o O	Elende, wretched,	diesen this	verödet habend having made desolate	Wagen, car,
[1071]	εἴκουσ', ^N PräAkt	ἀνάγκη ^D	τῇδε ^D Pr	καίνισον ^{AorAktImv}	ζυγόν. ^A	
	weichend yielding	der Not to necessity	dies er to this	erneuere renew	Joch. yoke.	

Chor

Strophe 1

[1072] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ ^{ij}	πόποι ^{ij}	δα. ^{ij}			
	o weh otototoi	ach popoi	da. da.			
[1073]	ᾠπολλον ^V	ᾠπολλον. ^V				
	o Apollon O Apollo	o Apollon. O Apollo.				
[1074] [Χορός]:	τί ^N _{Pr}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἀνωτότυξας ^{AorAkt}	ἀμφι ^{Prp}	Λοξίου; ^G	
	warum why	dies es these	auf gejault hast you cried aloud	um about	des Loxias; of Loxias;	
[1075]	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοιούτος ^{AdjN}	ὥστε ^{Kon}	θρηνητοῦ ^{AdjG}	τυχεῖν. ^{AorInfAkt}
	nicht not	denn for	so beschaffen such	dass so as	des Klag baren of lamentable	zu erlangen. to obtain.

Antistrophe 1

[1076] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ ^{ij}	πόποι ^{ij}	δα. ^{ij}				
	o weh otototoi	ach popoi	da. da.				
[1077]	ᾠπολλον ^V	ᾠπολλον. ^V					
	o Apollon O Apollo	o Apollon. O Apollo.					
[1078] [Χορός]:	ἡ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	αὐτε ^{Adv}	δυσφημοῦσα ^N	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καλεῖ ^{PräAkt}
	die the	aber but	wieder again	übel redend speaking ill	den the	Gott god	ruft calls
[1079]	οὐδὲν ^N	προσῆκοντ' ^A	ἐν ^{Prp}	γόοις ^D	παραστατεῖν. ^{PräInfAkt}		
	nichts nothing	gehörig seiend fitting	in in	Klagen laments	beizu stehen. to stand by.		

Strophe 2

[1080]	[Κασάνδρα]:	Ἄπολλον ^V	Ἄπολλον ^V			
		Apollon Apollo	Apollon Apollo			
[1081]		ἀγυιᾶτ', ^{AdjV}	ἀπόλλων ^N	ἐμός. ^{AdjN}		
		Straßen Schützer, street guardian,	Apollon Apollo	mein. my.		
[1082]		ἀπώλεσας ^{AorAkt}	γάρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μόλις ^{Adv}	τὸ ^{ArtA} δεύτερον. ^{AdjA}
		vernichtet hast you destroyed	denn for	nicht not	kaum with difficulty	das the zweite Mal. second.
[1083]	[Χορός]:	χρήσειν ^{FuInfAkt}	ἔοικεν ^{PerAkt}	ἀμφι ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῆς ^G Pr κακῶν. ^{AdjG}
		orakeln to proclaim	scheint seems	über about	der the	ihrer selbst of her self Übel. of evils.

[1084] μένει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} θεῖον^{AdjN} δουλίᾳ^D περ^{Pt} ἐν^{Prp} φρενί.^D
bleibt das Göttliche Knechtschaft doch in Sinn.
remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

[1085] [Κασάνδρα]: Ἄπολλον^V Ἄπολλον^V
Apollon Apollon
Apollo Apollo

[1086] ἀγυιᾶτ',^{AdjV} ἀπόλλων^N ἐμός.^{AdjN}
Straßen|Schützer, Apollon mein.
street|guardian, Apollo my.

[1087] ἄ^{ij} ποῖ^{Adv} ποτ',^{Pt} ἤγαγές^{AorSAkt} με;^A_{Pr} πρὸς^{Prp} ποίαν^{AdjA} στέγην;^A
ach wohin denn geführt|hast mich; zu welches Haus;
ah whither ever you|led me; toward what roof;

[1088] [Χορός]: πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀτρειδῶν.^G εἰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὴ^{Pt} τόδ',^A_{Pr} ἐννοεῖς,^{PräAkt}
zu toward die der|Atreiden· wenn du nicht dies bedenkst,
toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,

[1089] ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} σοι.^D_{Pr} καὶ^{Kon} τάδ',^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔρεῖς^{FuAkt} ψύθην.^{AorPas}
ich sage dir· und diese nicht wirst|sagen wurde|getäuscht.
I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

[1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} πολλὰ^{AdjA} συνίστορα^{AdjA}
Gott|hassend zwar nun, viele Mit|Wisser
god|hating but now, many co|witness

[1091] αὐτόφονα^{AdjA} κακὰ^{AdjA} καρατόμα,^{AdjA}
selbst|mörderische Übel kopf|abgeschlagen,
self|slain evils head|cut,

[1092] ἀνδροσφαγεῖον^N καὶ^{Kon} πεδορραντήριον.^N
Männer|Schlacht|haus und Boden|Bespreng|Ort.
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.

[1093] [Χορός]: ἔοικεν^{PerAkt} εὖρις^{AdjN} ἢ^{ArtN} ξένη^{AdjN} κυνὸς^G δίκην^A
scheint leicht|findend die Fremde des|Hundes Weise|Art
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner

[1094] εἶναι,^{PräInfAkt} ματεύει^{PräAkt} δ',^{Pt} ὧν^G_{Pr} ἀνευρήσει^{FuAkt} φόνον.^A
zu|sein, spürt|auf aber dessen|was wird|auffinden Mord.
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

[1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι^D γὰρ^{Pt} τοῖσδ',^{ArtD} ἐπιπείθομαι.^{PräM/P}
Zeugnissen denn diesen lasse|mich|überzeugen·
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·

[1096] κλαιόμενα^A_{PräM/P} τάδε^A_{Pr} βρέφη^A σφαγὰς,^A
weinend diese Säuglinge Schlachtungen,
weeping these infants slaughters,

[1097] ὁπτάς^{AdjA} τε^{Pt} σάρκας^A πρὸς^{Prp} πατρός^G βεβρωμένας.^A_{PerM/P}
geröstet und Fleischstücke von Vater verzehrt|worden.
roasted and flesh by father having|eaten.

[1098] [Χορός]: τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} κλέος^N σοῦ^G_{Pr} μαντικὸν^{AdjN} πεπυσμένοι^N_{PerM/P}
das zwar indeed Ruhm deines wahrsagerischen kundig|geworden
the indeed of|you prophetic having|learned

[1099] ἦμεν.^{ImpAkt} προφήτας^A δ',^{Pt} οὐτινας^A_{Pr} ματεύομεν.^{PräAkt}
waren|wir· Seher aber keine suchen|wir.
we|were· prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: **ἰὼ^{ij} πόποι, ij τί^N ποτε^{Pt} μήδεται, PräM/P**
weh ach, was denn ersinnt|sich;
io popoi, what ever is|planning;
- [1101] **τί^N τόδε^N νέου^{AdjN} ἄχος^N μέγα^{AdjN}**
was dies neu Schmerz groß
what this new grief great
- [1102] **μέγ^{AdjN} ἐν^{Prp} δόμοισι^D τοῖσδε^{ArtD} μήδεται, PräM/P κακὸν^N**
groß in Häusern diesen ersinnt|sich Übel
greatly in houses these is|planning evil
- [1103] **ἄφερτον^{AdjA} φίλοισιν, D δυσίατον, AdjN ἄλκα^N δ', Pt**
untragbar den|Freunden, schwer|heilbar; Schutz|Hilfe aber
unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but
- [1104] **ἐκάς^{Adv} ἀποστατεῖ, PräAkt**
weit|weg weicht,
far stands|aloof.
- [1105] [Χορός]: **τούτων^G αἰδρίς^{AdjN} εἰμι, PräAkt τῶν^{ArtG} μαντευμάτων. G**
dieser unkundig bin der Weissagungen.
of|these unknowing I|am of|the oracles.
- [1106] **ἐκεῖνα^A δ', Pt ἔγνων, AorAkt πᾶσα^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόλις^N βοᾷ, PräAkt**
jene aber erkannt|habe|ich ganz denn Stadt ruft|schreit.
those but I|knew every for city shouts.

Antistrophe 4

- [1107] [Κασάνδρα]: **ἰὼ^{ij} τάλαινα, AdjV τόδε^N γὰρ^{Pt} τελεῖς, PräAkt**
weh Elende, dies denn vollbringst|du,
io wretched, this for you|complete,
- [1108] **τὸν^{ArtA} ὁμοδέμνιον^{AdjA} πόσιν^A**
den gleich|Bett|igen Gatten
the same|bed husband
- [1109] **λουτροῖσι^D φαιδρύνασα—^N πῶς^{Adv} φράσω, FuAkt τέλος, A**
Bädern glänzend|machend— wie werde|ich|sagen Ende;
with|baths having|made|bright— how I|will|say end;
- [1110] **τάχος^N γὰρ^{Pt} τόδ', N ἔσται, FuM/P προτείνει, PräAkt δέ^{Pt} χεῖρ^N ἐκ^{Prp}**
Eile denn dies wird|sein streckt|vor aber Hand aus
speed for this will|be stretches|out but hand from
- [1111] **χερὸς^G ὀρέγματα. N**
der|Hand Erhebungen.
of|hand stretchings.
- [1112] [Χορός]: **οὐπω^{Adv} ξυνῆκα, AorSAkt νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} αἰνιγμάτων^G**
noch|nicht verstanden|habe|ich nun denn aus Rätseln
not|yet I|have|understood now for out|of riddles
- [1113] **ἐπαργέμοισι^{AdjD} θεσφάτοις^D ἀμηχανῶ, PräAkt**
undeut|lichen Orakel|sprüchen bin|ratlos.
with|bright oracles I|am|at|a|loss.

Strophe 5

- [1114] [Κασάνδρα]: **ἔ^{ij} ξ, ij παπαῖ, ij τί^N τόδε^N φαίνεται, PräM/P**
eh eh, weh weh, was dies erscheint;
eh eh, papae papae, what this appears;
- [1115] **ἦ^{Pt} δίκτυόν^N τί^N γ', Pt Ἴδου, G**
wahrlich Netz etwas doch des|Hades;
indeed net something indeed of|Hades;
- [1116] **ἀλλ', Kon ἄρκυς^N ἡ^{ArtN} ξύνευνος, AdjN ἡ^{ArtN} ξυναιτία^{AdjN}**
aber Netz die Mit|lagernde, die Mit|schuldige
but net the with|bed, the co|cause
- [1117] **φόνου. G στάσις^N δ', Pt ἀκόρετος^{AdjN} γένει^D**
des|Mordes. Zwist aber un|gesättigt dem|Geschlecht
of|murder. faction but insatiate for|race

[1118]	κατολολυξάτω ^{AorAktImv}	θύματος ^G	λευσίμου. ^{AdjG}
	soll auf heulen let it howl aloud	des Opfers of victim	glück bringenden. acceptable.
[1119] [Χορός]:	ποίαν ^{AdjA}	Ἐρινύν ^A	τήνδε ^{Pr} δώμασιν ^D κέλη ^{PräAkt}
	welche which	Erinys Erinys	diese this Häusern in houses you may summon
[1120]	ἐπορθιάζειν; ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	με ^A φαιδρύνει ^{PräAkt} λόγος. ^N
	auf heizen; to raise a shout;	nicht not	mich me erfreut brightens Rede. word.
[1121]	ἐπὶ ^{Prp} δε ^{Pt} καρδίαν ^A	ἔδραμε ^{AorAkt}	κροκοβαφῆς ^{AdjN}
	auf upon	aber but Herz heart	lief ran saffran gefärbt saffron dyed
[1122]	σταγών, ^N	ἄτε ^{Pt} καιρία ^{AdjN}	πτώσιμος ^{AdjN}
	Tropfen, drop,	dajja as treffend timely	sturz bereit falling
[1123]	ξυνανύτει ^{PräAkt}	βίου ^G	δύντος ^G αὐγαῖς. ^D
	vollendet brings to an end	des Lebens off life	untergehend seienden of sinking Strahlen with rays.
[1124]	ταχεῖα ^{AdjN}	δ ^{Pt} ἄτα ^N	πέλει. ^{PräAkt}
	schnell swift	aber but Unheil ruin	ist. is.

Antistrophe 5

[1125] [Κασάνδρα]:	ἄ ^{ij} ἄ, ^{ij} ἰδού ^{ij} ἰδού. ^{ij}	ἄπεχε ^{PräImvAkt}	τῆς ^{ArtG} βοός ^G
	ach ach, siehe ah ah, behold	siehe· behold·	halte fern keep away der of the Kuh cow
[1126]	τὸν ^{ArtA} ταῦρον. ^A	ἐν ^{Prp} πέπλοισι ^D	
	den the	Stier· bull·	in in Gewändern robes
[1127]	μελαγκέρω ^{AdjD}	λαβοῦσα ^N	μηχανήματι ^D
	schwarz hornigem with black horned	gefasst habend having taken	Gerät with contrivance
[1128]	τύπτει. ^{PräAkt}	πίτνει ^{PräAkt}	δ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ἐνύδρῳ ^{AdjD} τεύχει. ^D
	schlägt· strikes·	stürzt falls	aber but in in wasser haltigem watery Gefäß, vessel.
[1129]	δολοφόνου ^{AdjG}	λέβητος ^G	τύχαν ^A σοι ^D λέγω. ^{PräAkt}
	des mörderischen of murderous	Kessels of cauldron	Los fate to you sage ich. I say.
[1130] [Χορός]:	οὐ ^{Pt} κομπάσαιμ ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt} θεσφάτων ^G	γνώμων ^N ἄκρος ^{AdjN}
	nicht not	würde prahlen I might boast	wohl would der Orakel of oracles Kenner judge oberster supreme
[1131]	εἶναι, ^{PräInfAkt}	κακῶ ^{AdjD}	δέ ^{Pt} τῷ ^D προσεικάζω ^{PräAkt} τάδε. ^A
	zu sein, to be,	übelen to an evil	aber but irgendeinem to some vergleiche ich I liken dieses. these.
[1132]	ἀπὸ ^{Prp} δε ^{Pt} θεσφάτων ^G	τίς ^N	ἀγαθὰ ^{AdjN} φάτις ^N
	von from	aber but Orakel sprüchen of oracles	welche who gute good Kunde report
[1133]	βροτοῖς ^D	τέλλεται; ^{PräM/P}	κακῶν ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} διὰ ^{Prp}
	den Sterblichen to mortals	kommt auf; is brought to pass;	der Übel of evils denn for durch through
[1134]	πολυεπεῖς ^{AdjA}	τέχναι ^A	θεσπιῶδόν ^{Adv}
	viel redende many worded	Künste arts	orakel singend prophet singing
[1135]	φόβον ^A	φέρουσιν ^{PräAkt}	μαθεῖν. ^{AorInfAkt}
	Furcht fear	bringen they bring	zu lernen. to learn.

Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: **ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} ταλαίνας^{AdjG} κακόποτμοι^{AdjN} τύχαι.^N**
weh weh der|Elenden schlecht|vom|Schicksal Schicksale-
io io wretched ill|fated fortunes-
- [1137] **τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjN} θροῶ^{PräAkt} πάθος^N ἐπεγγύδαν.^{Adv}**
das denn mein ich|verkünde Leiden in|Strömen.
the for my ||proclaim suffering in|flood.
- [1138] **ποῖ^{Adv} δῆ^{Pt} με^A πρ δεῦρο^{Adv} τῇν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA} ἤγαγες;^{AorSAkt}**
wohin also mich hierher die Elende geführt|hast;
whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] **οὐδέν^N ποτ'^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ξυνθανουμένην.^A τί^N γάρ;^{Pt}**
nichts einmal wenn nicht mit|sterbend|seiend. was denn;
nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: **φρενομανῆς^{AdjN} τις^N εἶ^{PräAkt} θεοφόρητος,^{AdjN} ἀμφι^{Prp}**
sinnes|rasend irgendeine bist götter|getragen, um
mind|mad someone you|are god|borne, around
- [1141] **δ'^{Pt} αὐτὰς^G πρ θροεῖς^{PräAkt}**
aber deiner|selbst rufst|aus
but of|your|self you|cry|aloud
- [1142] **νόμον^A ἄνομον,^{AdjA} οἷά^A τις^N πρ ξουθα^{AdjA}**
Weise gesetz|los, wie irgendeine schnell|züngige
law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] **ἀκόρετος^{AdjN} βοᾶς,^G φεῦ,^{ij} ταλαίνας^{AdjD} φρεσίν^D**
un|sättlich des|Schreiens, weh, elenden Sinnen
insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] **ἴτυν^A ἴτυν^A στένουσ',^N ἀμφιθαλῆ^{AdjA} κακοῖς^D**
Ityn Ityn stöhnend wohl|genährte in|Übeln
Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] **ἀηδῶν^N βίον.^A**
Nachtigall Leben.
nightingale life.

Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: **ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} λιγείας^{AdjG} μόρον^A ἀηδόνης.^G**
weh weh hell|singenden Tod der|Nachtigall-
io io clear|voiced fate of|nightingale-
- [1147] **περέβαλον^{AorAkt} γάρ^{Pt} οἱ^D πρ πτεροφόρον^{AdjA} δέμας^A**
warfen|über denn ihr flügel|tragende Gestalt
threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] **θεοὶ^V γλυκύν^{AdjA} τ'^{Pt} αἰῶνα^A κλαυμάτων^G ἄτερ.^{Prp}**
Götter süßen und Lebenszeit des|Weinens ohne-
gods sweet and lifetime of|weeping without-
- [1149] **ἐμοὶ^D πρ δὲ^{Pt} μίμνει^{PräAkt} σχισμὸς^N ἀμφήκει^{AdjD} δορί.^D**
mir aber verbleibt Spaltung zwei|schneidigem mit|Speer.
to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: **πόθεν^{Adv} ἐπισσύτους^{AdjA} θεοφόρους^{AdjA} τ'^{Pt} ἔχεις^{PräAkt}**
woher stürmische Gott|tragende und hast
whence onrushing god|bearing and you|have
- [1151] **ματαίους^{AdjA} δύας,^A**
vergebliche Leiden,
vain pains,
- [1152] **τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἐπίφοβα^{AdjA} δυσφάτω^{AdjD} κλαγγᾶ^D**
die aber furcht|erregenden schwer|aussprechbarem Geklang
the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] **μελοτυπεῖς^{PräAkt} ὁμοῦ^{Adv} τ'^{Pt} ὀρθίοις^{AdjD} ἐν^{Prp} νόμοις;^D**
Lied|prägst zugleich und hohen in Weisen;
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] **πόθεν^{Adv} ὄρους^A ἔχεις^{PräAkt} θεσπεσίας^{AdjG} ὁδοῦ^G**
woher Zeichen hast wunder|barer Weges
whence tokens you|have of|divine|sounding road

[1155] **κακορρήμονας;**^{AdjA}
übelsagende;
evil|speaking;

Strophe 7

[1156] [Κασάνδρα]: **ἰὼ^{ij} γάμοι^N γάμοι^N Πάριδος^G ὀλέθριοι^{AdjN} φίλων.^G**
io Ehen Ehen des|Paris verderbliche der|Freunde.
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.

[1157] **ἰὼ^{ij} Σκαμάνδρου^G πατρίον^{AdjA} ποτόν.^A**
io des|Skamander väterlichen Trank.
woe of|Scamander ancestral drink.

[1158] **τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} σὰς^{AdjA} αἰόνας^A τάλαιν,^{AdjV}**
damals zwar um deine Wirbel Elende
then indeed around your eddies wretched

[1159] **ἦνυτόμαν^{AorAkt} τροφαῖς.^D**
ward|auf|gezogen durch|Nahrungen·
I|feasted with|foods·

[1160] **νῦν^{Adv} δ,^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Κωκυτόν^A τε^{Pt} κάχερουσίους^{KonAdjA}**
nun aber um Kokytos und und|acherusische
now but around Cocytus and and|Acherusian

[1161] **ὄχθας^A ἔοικα^{PerM/P} θεσπιωδήσειν^{FuInfAkt} τάχα.^{Adv}**
Ufer banks scheine prophetisch|singen|zu bald.
I|seem to|prophet|sing soon.

[1162] [Χορός]: **τί^N _{Pr} τόδε^N _{Pr} τορὸν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} ἔπος^A ἐφημίσω;^{AorAkt}**
was dies klar allzu Wort hast|gesagt;
what this clear very word you|spoke;

[1163] **νεόγονος^{AdjN} ἂν^{Pt} αἰών^N μάθοι.^{AorAktOp}**
neu|geboren wohl Lebens|zeit würde|lernen.
new|born indeed lifetime might|learn.

[1164] **πέπληγμαι^{PerM/P} δ,^{Pt} ὑπαὶ^{Prp} δάκει^D φοινίῳ^{AdjD}**
bin|geschlagen aber unter Biss blutigem
I|am|struck but under bite bite bloody

[1165] **δυσασαλγεῖ^{AdjD} τύχᾱ^D μινυρὰ^{AdjA} κακὰ^{AdjA} θρεομένας,^A _{PräM/P}**
schmerz|haftem Schicksal leise Übel klagende,
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,

[1166] **θραύματ,^A ἐμοὶ^D _{Pr} κλύειν.^{PräInfAkt}**
Wunden mir hören|zu.
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

[1167] [Κασάνδρα]: **ἰὼ^{ij} πόνοι^N πόνοι^N πόλεος^G ὀλομένας^A _{AorM/P} τὸ^{ArtN} πᾶν.^{AdjN}**
io Mühen Mühen der|Stadt vernichtet|seiend das Ganze.
io labors labors of|city being|destroyed the whole.

[1168] **ἰὼ^{ij} πρόπυργοι^{AdjN} θυσίαι^N πατρὸς^G**
io vor|festige Opfer des|Vaters
io fore|tower sacrifices of|father

[1169] **πολυκανεῖς^{AdjN} βοτῶν^G ποιονόμων^{AdjG} ἄκος^N δ,^{Pt}**
viel|opfernde der|Herden weide|führend|er· Heilmittel aber
many|burning of|cattle pasture|tenders· remedy but

[1170] **οὐδὲν^N _{Pr} ἐπήρκεσαν^{AorAkt}**
nichts nützten
nothing they|helped

[1171] **τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} πόλιν^A μὲν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἔχει^{PräAkt} παθεῖν.^{AorInfAkt}**
das nicht Stadt zwar wie nun hat zu|leiden.
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.

[1172] **ἐγὼ^N _{Pr} δέ^{Pt} θερμόνους^{AdjA} τάχ,^{Adv} ἐν^{Prp} πέδῳ^D βαλῶ.^{FuAkt}**
ich aber heiß|sinn|ige bald in Boden werde|werfen.
I but hot|spirited soon in in ground I|will|cast.

[1173] [Χορός]: **ἐπόμενα^A _{PräM/P} προτέροισι^{AdjDKmp} τάδ,^A _{Pr} ἐφημίσω.^{AorAkt}**
folgend den|früheren dieses habe|gesagt.
following to|earlier these I|spoke.

[1174]	καί ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	σε ^A _{Pr}	κακοφρονῶν ^N _{PräAkt}	τίθη ^N _{PräAkt} σι ^N _{PräAkt}
	und and	wer who	dich you	schlecht denkend er ill minded	setzt setting
[1175]	δαίμων ^N	ὑπερβαρής ^{AdjN}	ἐμπίτνων ^N _{PräAkt}		
	Dämon daimon	über schwer over heavy	hinein fallend falling upon		
[1176]	μελίζειν ^N _{PräInfAkt}	πάθη ^A	γοερά ^{AdjA}	θανатоφόρα ^{AdjA}	
	singen to sing	Leiden sufferings	klag erfüllte lamentable	todes tragende. death bearing.	
[1177]	τέρμα ^A	δ ^{Pt}	ἀμηχανῶ ^N _{PräAkt}		
	Ende end	aber but	bin ratlos. I am at a loss.		

Episode

[1178] [Κασάνδρα]:	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	χρησμός ^N	οὐκέτ ^{Adv}	ἐκ ^{Prp}	καλυμμάτων ^G
	und and	doch indeed	der the	Orakel spruch oracle	nicht mehr no longer	aus out of	Schleiern veils
[1179]	ἔσται ^N _{FuM/P}	δεδορκώς ^N _{PerAkt}	νεογάμου ^{AdjG}	νύμφης ^G	δίκη ^N _A		
	wird sein will be	blickend having looked	neu verheiratet er of newly wed	Braut bride	gleich· in the manner·		
[1180]	λαμπρός ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἔοικεν ^N _{PerM/P}	ἡλίου ^G	πρός ^{Prp}	ἀντολὰς ^A	
	glänzend bright	aber but	scheint seems	der Sonne of sun	zu toward	Aufgänge risings	
[1181]	πνέων ^N _{PräAkt}	ἑσάξειν ^N _{FuInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	κύματος ^G	δίκη ^N _A		
	weh end blowing	hinein singen zu, to chant,	so dass so that	der Welle of wave	gleich in the manner		
[1182]	κλύζειν ^N _{PräInfAkt}	πρός ^{Prp}	αὐγὰς ^A	τοῦδε ^G _{Pr}	πήματος ^G	πολύ ^{AdjA}	
	spülen to dash	gegen toward	Strahlen rays	dieses of this	Unheils woe	viel much	
[1183]	μεῖζον ^{AdjAKmp}	φρενύσω ^N _{FuAkt}	δ ^{Pt}	οὐκέτ ^{Adv}	ἐξ ^{Prp}	αἰνιγμάτων ^G	
	größer· greater·	belehren werde ich I will instruct	aber but	nicht mehr no longer	aus out of	Rätseln. riddles.	
[1184]	καί ^{Kon}	μαρτυρεῖτε ^N _{PräAkt}	συνδρόμω ^N _{Adv}	ἵχνος ^A	κακῶν ^{AdjG}		
	und and	bezeugt bear witness	gemeinsam together	Spur trace	der Übel of evils		
[1185]	ρίνηλατούση ^D _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	πάλαι ^{Adv}	πεπραγμένων ^G _{PerM/P}			
	nasen spürend er to the sniffing	der of the	einst formerly	Geschehenen. things done.			
[1186]	τὴν ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	στέγη ^A	τῇδ ^A _{Pr}	οὔποτ ^{Adv}	ἐκλείπει ^N _{PräAkt}	χορὸς ^N
	das the	denn for	Haus roof	dieses this	niemals never	verlässt leaves	Chor chorus
[1187]	ξύμφθογγο ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	εὐφωνος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	λέγει ^N _{PräAkt}
	mit tönend sounding together	nicht not	wohl klingend· well sounding·	nicht not	denn for	gut well	spricht. it speaks.
[1188]	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	πεπωκώς ^N _{PerAkt}	γ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	θρασύνεσθαι ^N _{PräM/Plnf}	πλέον ^{AdjAKmp}
	und and	doch indeed	getrunken habend having drunk	doch, indeed,	so dass so as	sich verwegen machen to become bold	mehr, more,
[1189]	βρότειον ^{AdjA}	αἷμα ^A	κῶμος ^N	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	μένει ^N _{PräAkt}	
	menschlich es mortal	Blut blood	Gelage revel	in in	Häusern houses	bleibt, remains,	
[1190]	δύσπεμπος ^{AdjN}	ἔξω ^{Adv}	συγγόνων ^{AdjG}	Ἑρινύων ^G			
	schwer auszusendend hard to send out	hinaus, out,	der Verwandten of kinsfolk	Erinnyen. Erinyes.			
[1191]	ὕμνοισι ^N _{PräAkt}	δ ^{Pt}	ὕμνον ^A	δῶμασιν ^D	προσήμεναι ^N _{PräM/P}		
	besingen they hymn	aber but	Hymnus hymn	in Häusern in houses	sitzend seiend sitting near		
[1192]	πρώταρχον ^{AdjA}	ἄτην ^A	ἐν ^{Prp}	μέρει ^D	δ ^{Pt}	ἀπέπτυσαν ^N _{AorAkt}	
	erst anfängliche first origin	Verblendung· ruin·	in in	Teil turn	aber but	spien aus they spat out	

- [1193] εὐνὰς^A ἀδελφοῦ^G τῷ^{ArtD} πατοῦντι^D ^{PräAkt} δυσμενεῖς.^{AdjN}
Lager des|Bruders dem tretenden feind|liche.
beds off|brother to|the treading hostile.
- [1194] ἡμαρτον,^{AorAkt} ἢ^{Kon} θηρῶ^{PräAkt} τι^A ^{Pr} τοξότης^N τις^N ^{Pr} ὥς;^{Kon}
ich|verfehlte, oder jage irgend|etwas Bogenschütze irgend|einer wie;
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] ἢ^{Kon} ψευδόμαντις^N εἰμι^{PräAkt} θυροκόπος^{AdjN} φλέδων;^N
oder falsch|Seher bin Türen|klopfend Schwätzer;
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] ἐκμαρτύρησον^{AorAktImv} προυμόσας^N ^{AorSAkt} τό^{ArtA} μ' ^{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt}
bezeuge|aus vorher|zugesagt|habend das mich gewusst|zu|haben
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] λόγῳ^D παλαιὰς^{AdjA} τῶνδ'^G ^{Pr} ἀμαρτίας^A δόμων.^G
durch|Wort alte dieser Vergehen der|Häuser.
by|word of|these of|these sins of|houses.
- [1198] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὄρκος,^N πῆγμα^N γεφυναίως^{Adv} παγέν,^N ^{AorPas}
und wie wohl Eid, Fügung edel gefestigt|worden,
and and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] παιώνιον^{AdjN} γένοιτο;^{AorMedOp} θαυμάζω^{PräAkt} δέ^{Pt} σου,^G ^{Pr}
heilend würde|werden; staune aber deiner,
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] πόντου^G πέραν^{Adv} τραφεῖσαν^A ^{AorPas} ἀλλόθρου^{AdjA} πόλιν^A
des|Meeres jenseits auf|gezogen|worden fremd|sprachig Stadt
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] κυρεῖν^{PräInfAkt} λέγουσαν,^A ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} εἰ^{Kon} παρεστάτεις.^{PerAkt}
zu|treffen sagende, wie wenn du|beigestanden|hast.
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: μάντις^N μ' ^{Pr} Ἀπόλλων^N τῷδ'^D ^{Pr} ἐπέστησεν^{AorAkt} τέλει.^D
Seher mich Apollon diesem stellte|vor Amt.
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] προτοῦ^{Adv} μὲν^{Pt} αἰδῶς^N ἦν^{ImpAkt} ἐμοὶ^D ^{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} τάδε.^A ^{Pr}
zuvor zwar Scheu war mir zu|sagen dieses.
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} θεός^N περ^{Pt} ἱμέρῳ^D πεπληγμένος;^N ^{PerM/P}
etwa und doch von|Begierde getroffen;
surely|not and and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] ἀβρύνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} πᾶς^{AdjN} τις^N ^{Pr} εὖ^{Adv} πράσων^N ^{PräAkt} πλέον.^{AdjAKmp}
prunkts denn jeder irgend|einer gut handelnd mehr.
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: ἀλλ'^{Kon} ἦν^{ImpAkt} παλαιστής^N κάρτ'^{Adv} ἐμοὶ^D ^{Pr} πνέων^N ^{PräAkt} χάριν.^A
aber but war Ringer sehr mir atmend Gunst.
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνων^G εἰς^{Prp} ἔργον^A ἤλθετον^{Du} ^{AorAkt} νόμῳ;^D
wahrlich und der|Kinder in Werk kamt|Ihr nach|Brauch;
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: ξυναινέσασα^N ^{AorAkt} Λοξίαν^A ἐψευσάμην.^{AorMed}
zugestimmt|habend Loxias belog|ich|nich.
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: ἤδη^{Adv} τέχναισιν^D ἐνθέοις^{AdjD} ἡρημένη;^N ^{PerM/P}
schon Künsten gott|eingegebenen erwählt|seiend;
already by|arts inspired having|been|chosen;
- [1210] [Κασάνδρα]: ἤδη^{Adv} πολίταις^D πάντ'^{AdjA} ἐθέσπιζον^{ImpAkt} πάθη.^A
schon den|Bürgern alle verkündete|ich Leiden.
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: πῶς^{Adv} δῆτ'^{Pt} ἀνατος^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} Λοξίου^G κότῳ;^D
wie denn un|getötet warst des|Loxias in|Zorn;
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: ἐπειθον^{ImpAkt} οὐδέν'^A ^{Pr} οὐδέν',^{Pt} ὥς^{Kon} τάδ'^A ^{Pr} ἤμπλακον.^{AorAkt}
überredete|ich niemanden nichts, so|dass dies verfehlte|ich.
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: ἡμῖν^D ^{Pr} γε^{Pt} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πιστὰ^{AdjA} θεσπίζειν^{PräInfAkt} δοκεῖς.^{PräAkt}
uns doch zwar eben verlässliche weissagen scheint.
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophesy you|seem.

- [1214] [Κασάνδρα]: **ιοὺ^{ij} ἰοῦ,^{ij} ὧ^{ij} ὧ^{ij} κακά.^{AdjN}**
 io io, o o Übel.
 io io, ah ah evils.
- [1215] **ὕπ^{Prp} αὖ^{Adv} με^A δεινὸς^{AdjN} ὀρθομαντείας^G πόνος^N**
 von wieder mich schrecklich|er Recht|weissagung Mühe
 under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] **στροβεῖ^{PräAkt} ταράσσων^N φροιμίους^D δυσφροιμίους.^{AdjD}**
 wirbelt auf|rührend Vorspielen unheil|vorspiel|igen.
 whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] **ὁρᾷτε^{PräAktImv} τοὺςδε^A τοὺς^{ArtA} δόμοις^D ἐφημένους^A**
 sehet diese|hier die in|Häusern sitzend|seienden
 see these the in|houses sitting|upon
- [1218] **νέους,^{AdjA} ὀνειρώων^G προσφερεῖς^{AdjA} μορφώμασιν;^D**
 Junge, der|Träume ähnlich Gestalten;
 youths, of|dreams akin forms;
- [1219] **παῖδες^N θανόντες^N ὥσπερ^{Adv} πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} φίλων,^{AdjG}**
 Kinder gestorben|seiend gleichwie von|Seiten der Freunde,
 children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] **χεῖρας^A κρεῶν^G πλήθοντες^N οἰκείας^{AdjG} βορᾶς,^G**
 Hände der|Fleisch|stücke füllend|seiend eigen|er Speise,
 hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] **σὺν^{Prp} ἐντέροις^D τε^{Pt} σπλάγχν',^A ἐποίκτιστον^{AdjN} γέμος,^N**
 mit Eingeweiden und Innereien, sehr|beklagenswert Last,
 with entrails and innards, most|piteous burden,
- [1222] **πρέπουσ'^N ἔχοντες,^N ὧν^G πατὴρ^N ἐγεύσατο.^{AorMed}**
 ziemend|seiend habend|seiend, deren Vater kostete.
 fitting having, of|which father tasted.
- [1223] **ἐκ^{Prp} τῶνδε^G ποινὰς^A φημί^N βουλεύειν^{PräInfAkt} τινὰ^A**
 aus dieser Strafen sage|ich beschließen|zu irgendeinen
 out|of these penalties I|say to|plan someone
- [1224] **λέοντ'^A ἀναγκιν^{AdjA} ἐν^{Prp} λέχει^D στρωφώμενον^A**
 Löwen kraft|losen in Lager sich|wendend
 lion cowardly in bed rolling
- [1225] **οἰκουρόν,^{AdjA} οἶμοι,^{ij} τῷ^{ArtD} μολόντι^D δεσπότη^D**
 Haus|hütenden, weh, dem gekommen|seienden Herrn
 house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] **ἐμῷ^{AdjD} φέρειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} δούλιον^{AdjA} ζυγόν.^A**
 meinem· tragen|zu denn es|ist|nötig das sklavisches Joch·
 to|my· to|bear for must the slavish yoke·
- [1227] **νεῶν^G τ'^{Pt} ἄπαρχος^N ἱλίου^G τ'^{Pt} ἀναστάτης^N**
 der|Schiffe und Vor|an|Geher von|Illion und Zer|störer
 of|ships and first|leader of|Ilium and overthrower
- [1228] **οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἷα^{AdjN} γλῶσσα^N μισητῆς^{AdjG} κυνὸς^G**
 nicht weiß was|für|eine Zunge verhassten Hundes
 not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] **λείξασα^N κάκτείνασα^{KonN} φαιδρὸν^{AdjA} οὖς,^A δίκην^A**
 gelectt|habend und|getötet|habend helles Ohr, Art|Weise
 having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] **Ἄτης^G λαθραίου,^{AdjG} τεύξεται^{FuM/P} κακῇ^{AdjD} τύχῃ.^D**
 der|Atê heimlichen, wird|antreffen üblem Schicksal.
 of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] **τοιᾶδε^{AdjN} τόλμα^N θήλυς^{AdjN} ἄρσενος^{AdjG} φονεὺς^N**
 solche Kühnheit· weibliche des|Mannes Mörderin
 such daring· female of|male killer
- [1232] **ἔστιν.^{PräAkt} τί^N νιν^A καλοῦσα^N δυσφιλές^{AdjA} δάκος^A**
 ist. was sie rufend schwer|lieb|es Biss|Tier
 is. what her calling hateful bite
- [1233] **τύχοιμ'^{AorAktOp} ἄν,^{Pt} ἀμφίσβαιναν,^A ἢ^{Kon} Σκύλλαν^A τινὰ^A**
 würde|treffen wohl; Amphisbaena, oder Skylla irgendeine
 might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some

- [1234] οἰκοῦσαν^A PräAkt ἐν^{Prp} πέτραισι,^D ναυτίλων^G βλάβην,^A
wohnend dwelling in in Felsen, rocks, der|Seeleute of|sailors Schaden, harm,
- [1235] θύουσιν^A PräAkt Ἅιδου^G μητέρ^A ἄσπονδόν^{AdjA} τ^{Pt} Ἄρη^A
opfernd sacrificing des|Hades to|Hades Mutter mother un|versöhnlichen implacable und and of|Ares
- [1236] φίλοις^{AdjD} πνέουσιν;^A PräAkt ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἐπωλολύξατο^{AorMed}
den|Freunden to|friends hauchend; breathing; wie as aber but auf|geheult|hat has|cried|aloud
- [1237] ἡ^{ArtN} παντότολμος,^{AdjN} ὥσπερ^{Adv} ἐν^{Prp} μάχης^G τροπῇ,^D
die the all|kühne, all|daring, gleichwie just|as in in der|Schlacht of|battle Wendung, turn,
- [1238] δοκεῖ^{PräAkt} δὲ^{Pt} χαίρειν^{PräInfAkt} νοστίμῳ^{AdjD} σωτηρίᾳ.^D
scheint seems aber but sich|zu|freuen to|rejoice heimkehr|iger in|homecoming Rettung. safety.
- [1239] καὶ^{Kon} τῶνδ^G Pr ὅμοιον^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^A Pr μὴ^{Pt} πείθω^{PräAkt} τί^N Pr γάρ;^{Pt}
und and dieser of|these Gleich|es similar wenn if etwas anything nicht not überzeugelich| l|persuade was what denn; for;
- [1240] τὸ^{ArtN} μέλλον^N PräAkt ἥξει^{FuAkt} καὶ^{Kon} σύ^N Pr μ^A Pr ἐν^{Prp} τάχει^D παρῶν^N PräAkt
das the Kommende future wird|kommen. will|come. und and du you mich me in in Eile speed anwesend|seiend being|present
- [1241] ἄγαν^{Adv} γ^{Pt} ἀληθόμαντιν^{AdjA} οἰκτίρας^N AorSAkt ἐρεῖς^{FuAkt}
zu|sehr much doch indeed wahr|Seherin true|prophet bemitleidet|habend having|pitied wirst|sagen. you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} Θυέστου^G δαῖτα^A παιδείων^{AdjG} κρεῶν^G
das the zwar indeed des|Thyestes of|Thyestes Mahl feast der|Kinder of|children der|Fleisch|stücke of|meats
- [1243] ξυνῆκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πέφρικα,^{PerAkt} καὶ^{Kon} φόβος^N μ^A Pr ἔχει^{PräAkt}
verstanden|habe|ich l|understood und and erschüttert|bin|ich, l|have|shuddered, und and Furcht fear mich me hält holds
- [1244] κλύοντ^A PräAkt ἀληθῶς^{Adv} οὐδὲν^A Pr ἐξηκασμένα.^A PerPas
hörend|seiend hearing wahrhaft truly nichts nothing über|zeichnet|wordene. exaggerated.
- [1245] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἀκούσας^N AorSAkt ἐκ^{Prp} δρόμου^G πεσῶν^N AorSAkt τρέχω^{PräAkt}
die the aber but anderen other gehört|habend having|heard aus out|of Lauf|weg|es course gefallen|seiend having|fallen laufelich. l|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός^G σέ^A Pr φημ^{PräAkt} ἐπόψεσθαι^{FuM/PlInf} μόρον.^A
des|Agamemnon of|Agamemnon dich you sagelich l|say sehen|werden|zu to|behold Tod. doom.
- [1247] [Χορός]: εὐφημον,^{PräImvAkt} ὦ^{ij} τάλαινα,^{AdjV} κοίμησον^{AorAktImv} στόμα.^A
sprich|Gutes, hush, o O Elende, wretched, zum|Schweigen|bringe put|to|sleep Mund. mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ^{Kon} οὔτι^{Pt} παιῶν^N τῷδ^D Pr ἐπιστατεῖ^{PräAkt} λόγῳ.^D
sondern but keineswegs not|at|all Paeon paeon diesem to|this steht|vor presides Rede. speech.
- [1249] [Χορός]: οὐκ^{Pt} εἴπερ^{Kon} ἔσται^{FuM/P} γ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} γένοιτό^{AorMedOp} πως.^{Adv}
nicht, not, wenn|wirklich if|indeed wird|sein will|be doch- indeed sondern but nicht not möge|geschehen might|come|to|be irgend|wie. somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ^N Pr μὲν^{Pt} κατεύχη,^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἀποκτείνειν^{PräInfAkt} μέλει.^{PräAkt}
du you zwar indeed betest|du, you|invoke, denen to|the aber but zu|töten to|kill liegt|am|Herzen. is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος^G Pr πρὸς^{Prp} ἀνδρὸς^G τοῦτ^N Pr ἄγος^N πορσύνεται;^{PräM/P}
wessen of|whom bei|von by Mannes of|man dieses this Frevel crime wird|betrieben; is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} τάρ^{Pt} ἂν^{Pt} παρεκόπη^{AorPasKnj} χρησμῶν^G ἐμῶν^{AdjG}
wahrlich indeed sehr very also then wohl indeed ver|stümmeltest|du you|are|distracted der|Orakel|sprüche of|oracles meiner of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} τελοῦντος^G PräAkt οὐ^{Pt} ξυνῆκα^{PerAkt} μηχανήν.^A
des of denn for voll|führenden the|accomplishing nicht not verstanden|habe|ich l|understood Plan. device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἄγαν^{Adv} γ^{Pt} Ἑλλήν^{AdjA} ἐπίσταμαι^{PräM/P} φάτιν.^A
und and wahrlich indeed sehr very doch indeed griechische Greek verstehe|ich l|know Rede. speech.

[1255]	[Χορός]:	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πυθόκραντα. ^{AdjA}	δυσμαθῆ ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὅμως. ^{Adv}
		auch and	denn for	die the	pythisch entschiedenen· Pytho ordained·	schwer zulernene hard to learn	aber but	dennoch. nevertheless.
[1256]	[Κασάνδρα]:	παπαῖ, ^{ij}	οἶον ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	πῦρ. ^N	ἐπέρχεται ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	μοι. ^D _{Pr}
		wehe, papaē,	welch ein what a	das the	Feuer· fire·	kommt heran comes upon	aber but	mir. to me.
[1257]		ότοτοῖ, ^{ij}	Λύκει ^{AdjV}	Ἄπολλον, ^V	οἱ ^{ij}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἐγώ. ^N _{Pr}	
		o weh, ototoi,	Lykeischer Lycian	Apollon, Apollo,	ach ah	ich I	ich. I.	
[1258]		αὕτη ^N _{Pr}	δίπους ^{AdjN}	λέαινα ^N	συγκοιμωμένη ^N _{PräM/P}			
		diese this	zweifußige two footed	Löwin lioness	zusammen schlafend seiend lying with			
[1259]		λύκῳ, ^D	λέοντος ^G	εὐγενοῦς ^{AdjG}	ἀπουσίᾳ, ^D			
		mit Wolf, with wolf,	des Löwen of lion	edel geborenen well born	Abwesenheit, in absence,			
[1260]		κτενεῖ ^{FuAkt}	με ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	τάλαιναν. ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	φάρμακον ^A
		wird töten will kill	mich me	die the	Elende· wretched·	wie as	aber but	Heil mittel drug
[1261]		τεύχουσα ^N _{PräAkt}	κάμου ^{KonG} _{Pr}	μισθὸν ^A	ἐνθήσειν ^{FuAktInf}	κότῳ ^D		
		bereitend preparing	und meiner and of me	Lohn wage	hinein legen werden zu to put in	in Zorn with wrath		
[1262]		ἐπεύχεται, ^{PräM/P}	θήγουσα ^N _{PräAkt}	φωτὶ ^D	φάσγανον ^A			
		droht, prays,	schärfend sharpening	dem Mann for man	Schwert sword			
[1263]		ἐμῆς ^{AdjG}	ἀγωγῆς ^G	ἀντιτείσασθαι ^{AorM/PlInf}	φόνον. ^A			
		meiner of my	Weg führung leading	heim zuzahlen to repay	Mord. murder.			
[1264]		τί ^N _{Pr}	δῆτ' ^{Pt}	ἐμαυτῆς ^G _{Pr}	καταγέλῳτ' ^A	ἔχω ^{PräAkt}	τάδε, ^A _{Pr}	
		warum why	also then	meiner selbst of my self	Spott gegenstände ridicule	habe ich I have	diese, these,	
[1265]		καὶ ^{Kon}	σκήπτρα ^A	καὶ ^{Kon}	μαντεῖα ^A	περὶ ^{Prp}	δέρη ^D	στέφη; ^A
		und and	Zepher staves	und and	Wahrsager zeichen tokens of prophecy	um about	Hals neck	Kränze; garlands;
[1266]		σέ ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	μοίρας ^G	τῆς ^{ArtG}	ἐμῆς ^{AdjG}	διαφθερῶ. ^{FuAkt}
		dich you	zwar indeed	vor before	Teil Schicksal share fate	der the	meinen of my	vernichte ich. I will destroy.
[1267]		ἵτ' ^{PräImvAkt}	ἐς ^{Prp}	φθόρου. ^A	πесόντα ^A _{AorSAkt}	γ ^{Pt}	ὥδ' ^{Adv}	ἀμείβομαι. ^{PräM/P}
		geht go	in into	Verderben· ruin·	gefallenen having fallen	doch indeed	so thus	erwidere ich. I exchange.
[1268]		ἄλλην ^{AdjA}	τιν ^A _{Pr}	ἄτης ^G	ἀντ' ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πλουτίζετε. ^{PräAkt}	
		eine andere another	irgendeine some	der Atê of ruin	statt instead of	meiner me	bereichert ih. you enrich.	
[1269]		ἰδοὺ ^{ij}	δ ^{Pt}	Ἀπόλλων ^N	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἐκδύων ^N _{PräAkt}	ἐμέ ^A _{Pr}	
		siehe behold	aber but	Apollon Apollo	selbst himself	aus ziehend stripping	mich me	
[1270]		χρηστηρίαν ^{AdjA}	ἐσθῆτ', ^A	ἐποπτεύσας ^N _{AorSAkt}	δὲ ^{Pt}	με ^A _{Pr}		
		orakle rische oracular	Kleidung, robe,	beobachtet habend having overseen	aber but	mich me		
[1271]		κάν ^{KonPrp}	τοῖσδε ^D _{Pr}	κόσμοις ^D	καταγελωμένην ^A _{PräM/P}	μέγα ^{Adv}		
		und in and in	diesen these	Schmuck stücken adornments	aus gelacht werdend being mocked	sehr greatly		
[1272]		φίλων ^{AdjG}	ὑπ', ^{Prp}	ἐχθρῶν ^G	οὐ ^{Pt}	διχορρόπως, ^{Adv}	μάτην— ^{Adv}	
		der Freunde of friends	unter by	Feinden of enemies	nicht not	zweilsinnig, doubtfully,	vergebens— vainly—	
[1273]		καλουμένη ^N _{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	φοιτὰς ^N	ὥς ^{Kon}	ἀγύρτρια ^N		
		genannt werdend being called	aber but	Um her ge herin roving	als as	Schar latanin beggar woman		
[1274]		πτωχὸς ^{AdjN}	τάλαινα ^{AdjN}	λιμοθνῆς ^{AdjN}	ἥνεσχόμην— ^{ImpM/P}			
		arm beggar	Elende wretched	hunger sterbend starving	ertrug ich— I endured—			

[1275]	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ὁ ^{ArtN} μάντις ^N μάντιν ^A ἐκπράξας ^N ἐμὲ ^A ^{Pr}	und and	nun now	der the	Seher seer	Seherin prophetess	aus gerichtet habend having done away with	mich me	
[1276]	ἀπήγαγ' ^{AorSAkt} ἐς ^{Prp} τοιάσδε ^{AdjA} θανασίμους ^{AdjA} τύχας. ^A	führte fort he led away	in into	solche such as these	tödliche deadly	Schicksale. fortunes.			
[1277]	βωμοῦ ^G πατρῶου ^{AdjG} δ' ^{Pt} ἀντ' ^{Prp} ἐπίξηνον ^A μένει, ^{PräAkt}	des Altars of altar	väterlichen ancestral	aber but	statt instead of	Hack block chopping block	wartet, waits,		
[1278]	θερμῷ ^{AdjD} κοπεΐσης ^G φοινίῳ ^{AdjD} προσφάγματι. ^D	warmem with warm	geschnitten worden er of having been cut	purpur rotem with bloody	Schlacht opfer. sacrifice.				
[1279]	οὐ ^{Pt} μὴν ^{Pt} ἄτιμοί ^{AdjN} γ' ^{Pt} ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G τεθνήξομεν. ^{FuAkt}	nicht not	doch indeed	unehren hafte dishonored	doch indeed	von from	Göttern of gods	werden gestorben sein. we shall die.	
[1280]	ἔξει ^{FuAkt} γὰρ ^{Pt} ἡμῶν ^G ἄλλος ^{AdjN} αὖ ^{Adv} τιμάορος, ^N	wird kommen will come	denn for	unser of us	anderer another	wieder again	Ehren rächer, avenger of honor,		
[1281]	μητροκτόνον ^{AdjA} φίτυμα, ^A ποινάτωρ ^N πατρός. ^G	Mutter mörder isches mother slaying	Gewächs, offspring,	Straf rächer avenger	des Vaters- of father.				
[1282]	φυγὰς ^N δ' ^{Pt} ἀλήτης ^N τῆσδε ^G γῆς ^G ἀπόξενος ^{AdjN}	Flüchtling exile	aber but	Um her irr ender wanderer	dieser of this	Erde land	gast los out cast		
[1283]	κάτεισιν, ^{PräAkt} ἄτας ^A τάσδε ^A θριγκώσων ^N φίλοις. ^{AdjD}	kommt herab, goes down,	Verderb nisse of ruins	diese these	krönen werdend crowning	den Freunden- for friends.			
[1284]	ὁμώμοται ^{PerM/P} γὰρ ^{Pt} ὄρκος ^N ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G μέγας, ^{AdjN}	ist geschworen worden has been sworn	denn for	Eid oath	von from	Göttern of gods	groß, great,		
[1285]	ἄξειν ^{FuInfAkt} νιν ^A ὑπτίασμα ^A κειμένου ^G πατρός. ^G	zuführen to lead	ihn him	Supinenlage suppliant gesture	des liegenden of lying	Vaters. of father.			
[1286]	τί ^N δῆτ' ^{Pt} ἐγὼ ^N κάτοικτος ^{AdjN} ὥδ' ^{Adv} ἀναστένω; ^{PräAkt}	was what	denn then	ich I	bemitleidenswert accursed	so thus	stöhne; I groan;		
[1287]	ἐπεὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρῶτον ^{AdjA} εἶδον ^{AorAkt} ἱλίου ^G πόλιν ^A	als since	das the	Erste first	sah ich I saw	von Ilios of Ilium	die Stadt city		
[1288]	πράξασαν ^A ὥς ^{Kon} ἔπραξεν, ^{AorAkt} οἱ ^N δ' ^{Pt} εἶλον ^{AorSAkt} πόλιν ^A	getan habend having done	wie as	tat sie, did,	die who	aber but	nahmen took	Stadt city	
[1289]	οὕτως ^{Adv} ἀπαλλάσσουσιν ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} θεῶν ^G κρίσει, ^D	so thus	entlassen sie they depart	in in	der Götter of gods	Entscheidung, judgment,			
[1290]	ιοῦσα ^N πράξω ^{FuAkt} τλήσομαι ^{FuMed} τὸ ^{ArtA} καθανεῖν. ^{AorSInfAkt}	gehend going	werde tun- I will do.	werde ertragen I will endure	das the	zu sterben. to die.			
[1291]	Ἄιδου ^G πύλας ^A δὲ ^{Pt} τάσδ' ^{ArtA} ἐγὼ ^N προσεννέπω. ^{PräAkt}	des Hades of Hades	Tore gates	aber but	diese these	ich I	spreche an- I address.		
[1292]	ἐπεύχομαι ^{PräM/P} δὲ ^{Pt} καιρίας ^{AdjG} πληγῆς ^G τυχεῖν, ^{AorSInfAkt}	ich bete I pray	aber but	entscheidend of timely	des Schlages of blow	zu erlangen, to obtain,			
[1293]	ὥς ^{Kon} ἀσφάδαστος, ^{AdjN} αἱμάτων ^G εὐθνησίμων ^{AdjG}	dass so that	ohne Zucken, without spasm,	des Blutes of bloods	leichttödlichen of easy death				
[1294]	ἀπορρύντων, ^G ὄμμα ^A συμβάλω ^{AorAktKnj} τόδε. ^A ^{Pr}	ab fließenden, of having flowed off,	Auge eye	schließe I may bring together	dieses. this.				
[1295] [Χορός]:	ὦ ^j πολλὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} τάλαινα, ^{AdjV} πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} αὖ ^{Adv} σοφή ^{AdjV}	o O	vieles many	zwar indeed	Elende, wretched,	vieles many	aber but	wieder again	kluge wise

- [1296] γύναι,^V μακρὰν^{Adv} ἔτεινας.^{AorAkt} εἰ^{Kon} δ,^{Pt} ἐτητύμως^{Adv}
 Frau, weit strecktest|du. wenn aber wahrhaft
 woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόρου^A τὸν^{ArtA} αὐτῆς^G οἶσθα,^{PerAkt} πῶς^{Adv} θεηλάτου^{AdjG}
 Tod den ihrer|selbst weißt|du, wie gott|getriebenen
 doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοδὸς^G δίκην^A πρὸς^{Prp} βωμὸν^A εὐτόλμως^{Adv} πατεῖς;^{PräAkt}
 der|Kuh Weise zu den|Altar mutig trittst|du;
 of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ἄλυσις,^N οὐ,^{Pt} ξένοι,^V χρόνον^A πλέω.^{AdjKmp}
 nicht ist Entkommen, nicht, ihr|Fremden, Zeit mehr.
 not is escape, no, strangers, time I|sail.
- [1300] [Χορός]: ὁ^{ArtN} δ,^{Pt} ὕστατός^{AdjNSup} γε^{Pt} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πρεσβεύεται,^{Präm/P}
 der aber letzte doch der Zeit hat|Vorrang,
 the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: ἥκει^{PräAkt} τόδ,^N ἡμάρ^N σμικρὰ^{AdjA} κερδανῶ^{FuAkt} φυγῇ.^D
 kommt dieser Tag· kleines werde|gewinnen durch|Flucht.
 has|come this day· little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: ἀλλ,^{Kon} ἴσθι^{PräImvAkt} τλήμων^{AdjN} οὔσ,^N ἀπ,^{Prp} εὐτόλμου^{AdjG} φρενός.^G
 aber but wisse know leidens|fest seiend von mutig|er Sinn.
 but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς^N ἀκούει^{PräAkt} ταῦτα^A τῶν^{ArtG} εὐδαιμόνων.^{AdjG}
 niemand hört dieses der Glücklichen.
 no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: ἀλλ,^{Kon} εὐκλεῶς^{Adv} τοι^{Pt} κατανεῖν^{AorSInfAkt} χάρις^N βροτῶ.^D
 aber ruhmvoll doch zu|sterben Gunst dem|Sterblichen.
 but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{Ij} πάτερ^V σοῦ^G σῶν^{AdjG} τε^{Pt} γενναίων^{AdjG} τέκνων.^G
 io Vater deiner deiner und edelen Kinder.
 io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: τί^N δ,^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} χρῆμα;^N τίς^N σ,^A ἀποστρέφει^{PräAkt} φόβος;^N
 was aber ist Ding; wer dich kehrt|ab Furcht;
 what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: φεῦ^{Ij} φεῦ.^{Ij}
 weh weh.
 alas alas.
- [1308] [Χορός]: τί^N τοῦτ'^A ἔφευξας;^{AorAkt} εἰ^{Kon} τι^A μὴ^{Pt} φρενῶν^G στύγος.^N
 was dieses miedest|du; wenn etwas nicht der|Sinnes Hass.
 what this you|fied; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: φόνον^A δόμοι^N πνέουσιν^{PräAkt} αἱματοσταγῇ,^{AdjA}
 Mord Häuser hauchen blut|tropfenden,
 murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: καί^{Kon} πῶς;^{Adv} τόδ,^N ὅζει^{PräAkt} θυμάτων^G ἐφεστίων.^{AdjG}
 und wie; dieses riecht der|Opfer häuslichen.
 and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος^{AdjN} ἀτμός^N ὥσπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} τάφου^G πρόπει,^{PräAkt}
 ähnlicher Dampf wie aus des|Grabes zeigt|sich,
 similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: οὐ^{Pt} Σύριον^{AdjA} ἀγλάισμα^A δώμασιν^D λέγεις.^{PräAkt}
 nicht syrischen Schmuck den|Häusern sagst|du.
 not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ,^{Kon} εἴμι^{PräAkt} κἀν^{KonPrp} δόμοισι^D κωκύσουσ,^N ἐμὴν^{AdjA}
 aber werde|gehen und|in den|Häusern klagend
 but I|will|go and|in houses about|to|wail meine my
- [1314] Ἀγαμέμνονός^G τε^{Pt} μοῖραν.^A ἀρκείτω^{PräAktImv} βίος.^N
 des|Agamemnon und Anteil|Schicksal. genüge Leben.
 of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.
- [1315] ἰὼ^{Ij} ξένοι,^V
 io Fremde,
 io strangers,

[1316]	οὗτοι ^{Pt}	δυσοίζω ^{PräAkt}	θάμνον ^A	ὥς ^{Kon}	ὄρνις ^N	φόβω ^D
	keineswegs not at all	scheue ich I shrink	Busch bush	wie as	Vogel bird	vor Furcht with fear
[1317]	ἄλλως ^{Adv}	θανούσῃ ^D	μαρτυρεῖτέ ^{PräAktImv}	μοι ^D	τόδε ^A	
	vergeblich· otherwise·	der Sterbenden to me dying	bezeuget bear witness	mir to me	dieses, this,	
[1318]	ὅταν ^{Kon}	γυνῇ ^N	γυναικὸς ^G	ἀντ' ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	θάνῃ ^{AorAktKnj}
	wenn whenever	Frau woman	einer Frau of woman	statt instead of	meiner me	sterbe sie, may die,
[1319]	ἀνὴρ ^N	τε ^{Pt}	δυσδάμαρτος ^{AdjN}	ἀντ' ^{Prp}	ἀνδρὸς ^G	πέσῃ ^{AorAktKnj}
	Mann man	und and	schwer verheiratet er ill wifed	statt instead of	des Mannes of man	falle er. may fall.
[1320]	ἐπιξενουῖμαι ^{PräM/P}	ταῦτα ^A	δ' ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	θανουμένη ^N	
	füge ich hinzu I append	dieses these	aber but	als as	Sterbende. dying.	
[1321] [Χορός]:	ὦ ^{Ij}	τλήμον ^{Adv}	οἰκτίρω ^{PräAkt}	σε ^A	θεσφάτου ^{AdjG}	μόρου ^G
	O	Leidende, wretched,	bemitleide ich I pity	dich you	orakel haften of fated	Todes. of doom.
[1322] [Κασάνδρα]:	ἅπαξ ^{Adv}	ἔτ' ^{Adv}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ῥῆσιν ^A	οὐ ^{Pt}	θρήνον ^A
	einmal once	noch yet	zu sagen to say	Satz speech	nicht not	Klage lament
						will ich I wish
[1323]	ἐμὸν ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	αὐτῆς ^G	ἡλίω ^D	δ' ^{Pt}	ἐπεύχομαι ^{PräM/P}
	meinen my	den the	eigenen. of her self.	der Sonne to sun	aber but	betel ich I pray
[1324]	πρὸς ^{Prp}	ὑστατον ^{AdjASup}	φῶς ^A	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	τιμαόροις ^{AdjD}
	zum toward	letzten last	Licht light	den to the	meinen my	Ehren rächern honor avengers
[1325]	ἐχθροῖς ^{AdjD}	φονεῦσι ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	τίνειν ^{PräInfAkt}	ὁμοῦ ^{Adv}
	den to enemies	to Mördern to murderers	den to the	meinen my	zu büßen to pay	zusammen, together,
[1326]	δούλης ^G	θανούσης ^G	εὐμαροῦς ^{AdjG}	χειρώματος ^G		
	der Sklavin of slave woman	gestorbenen, of having died,	leicht er of easy	Beute. of subjugation.		
[1327]	ὦ ^{Ij}	βρότεια ^{AdjN}	πράγματ' ^A	εὐτυχοῦντα ^A	μὲν ^{Pt}	
	io io	menschliche mortal	Dinge· things·	glück habende prospering	zwar indeed	
[1328]	σκιά ^N	τις ^N	ἂν ^{Pt}	τρέψειεν ^{AorAktOp}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}
	Schatten	irgendeiner someone	wohl would	würde wenden· might turn·	wenn if	aber but
						unglück lich sei, may be unlucky,
[1329]	βολαῖς ^D	ὕγρῳσσω ^N	σπόγγος ^N	ῶλεσεν ^{AorAkt}	γραφῇ ^A	
	mit Wischungen with throws	nässend making wet	Schwamm sponge	vernichtete destroyed	Schrift. writing.	
[1330]	καί ^{Kon}	ταῦτ' ^A	ἐκείνων ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἰκτίρω ^{PräAkt}	πολύ ^{Adv}
	und and	dieses these	jener of those	mehr more	beklage ich I pity	sehr. much.

Anapäste

[1331] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	πράσσειν ^{PräInfAkt}	ἀκόρεστον ^{AdjN}	ἔφω ^{AorAkt}
	das the	zwar indeed	gut well	zu ergehen to fare	un sättlich es insatiate	ward it became
[1332]	πᾶσι ^{AdjD}	βροτοῖσιν ^D	δακτυλοδείκτων ^{AdjG}	δ' ^{Pt}		
	allen to all	Sterblichen· mortals·	Finger zeig baren of finger pointed	aber but		
[1333]	οὔτις ^N	ἀπειπὼν ^N	εἴργει ^{PräAkt}	μελάρων ^G		
	niemand no one	verboten habend having forbidden	wehrt shuts out	der Hallen, from halls,		
[1334]	μηκέτ' ^{Adv}	ἐσέλθῃς ^{AorAktKnj}	τάδε ^A	φωνῶν ^G		
	nicht mehr no longer	ein tret est, you may enter,	dieses these	sagend. saying.		
[1335]	καί ^{Kon}	τῷδε ^D	πόλιν ^A	μὲν ^{Pt}	ἐλεῖν ^{AorSInfAkt}	ἔδοσαν ^{AorAkt}
	und and	diesem to this	Stadt city	zwar indeed	zu nehmen to take	gaben they gave

- [1336] **μάκαρες**^{AdjN} **Πριάμου**^G
selige des|Priamos·
blessed of|Priam·
- [1337] **θεοτίμητος**^{AdjN} **δ**^{Pt} **οἶκαδ**^{Adv} **ἰκάνει**^{PräAkt}
gott|geehrt|er aber heim|wärts kommt.
god|honored but homewards comes.
- [1338] **νῦν**^{Adv} **δ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **προτέρων**^{AdjG} **αἷμ**^A **ἀποτείσει**^{AorAktKnj}
nun aber wenn der|früheren Blut ab|bezahl|est
now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] **καὶ**^{Kon} **τοῖσι**^{ArtD} **θανοῦσι**^{D AorAkt} **θανῶν**^{N AorAkt} **ἄλλων**^{AdjG}
und den Gestorb|enen gestorben|er
and to|the having|died having|died anderer
of|others
- [1340] **ποινὰς**^A **θανάτων**^G **ἐπικράνη**^{AorAktKnj}
Strafen der|Tode voll|zieh|est,
penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] **τίς**^{N Pr} **ἂν**^{Pt} **ἐξεύξαιτο**^{AorM/POp} **βροτῶν**^G **ἀσινεῖ**^{AdjD}
wer wohl würde|erbitten der|Sterblichen unversehrtem
who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] **δαίμονι**^D **φῦναι**^{AorInfAkt} **τάδ**^{A Pr} **ἀκούων**^{N PräAkt}
dem|Daimon geboren|zu|sein dieses hörend;
to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Ἀγαμέμνων]: **ῥοι**^{ij} **πέπληγμαι**^{PerM/P} **καιρίαν**^{AdjA} **πληγὴν**^A **ἔσω**^{Adv}
weh, bin|getroffen entscheidenden Schlag innen.
alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: **σῖγα**^{ij} **τίς**^{N Pr} **πληγὴν**^A **αὐτεῖ**^{PräAkt} **καιρίως**^{Adv} **οὐτασμένος**^{N PerM/P}
still· wer Schlag ruft|aus trefflich verwundet|seiend;
hush· who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Ἀγαμέμνων]: **ῥοι**^{ij} **μάλ**^{Adv} **αὔθις**^{Adv} **δευτέραν**^{AdjA} **πεπληγμένος**^{N PerM/P}
weh sehr abermals, zweiten getroffen|seiend.
alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: **τοῦργον**^A **εἰργάσθαι**^{PerM/Plnf} **δοκεῖ**^{PräAkt} **μοι**^{D Pr} **βασιλέως**^G **οἰμώγμασιν**^D
das|Werk vollbracht|zu|sein scheint mir des|Königs Klagen.
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] **ἀλλὰ**^{Kon} **κοινωσώμεθ**^{AorAktKnj} **ἢν**^{Kon} **πως**^{Adv} **ἀσφαλῆ**^{AdjA} **βουλευματα**^A
aber wollen|wir|beraten wenn irgendwie sichere Beschlüsse.
but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] **—ἐγὼ**^{N Pr} **μὲν**^{Pt} **ὕμιν**^{D Pr} **τῇν**^{ArtA} **ἐμῇ**^{AdjA} **γνώμην**^A **λέγω**^{PräAkt}
—ich zwar euch die meine Meinung sage|ich,
—I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] **πρὸς**^{Prp} **δῶμα**^A **δεῦρ**^{Adv} **ἀστοῖσι**^D **κηρύσσειν**^{PräInfAkt} **βοήν**^A —
zu das|Haus hierher den|Bürgern aus|rufen Ruf.
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.
- [1350] **—ἐμοὶ**^{D Pr} **δ**^{Pt} **ὅπως**^{Kon} **τάχιστα**^{AdvSup} **γ**^{Pt} **ἐμπεσεῖν**^{AorSInfAkt} **δοκεῖ**^{PräAkt}
—mir aber wie am|schnellsten doch ein|brechen scheint
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] **καὶ**^{Kon} **πρᾶγμ**^A **ἐλέγχειν**^{PräInfAkt} **σὺν**^{Prp} **νεορρύτῳ**^{AdjD} **ξίφει**^D —
und Tat prüfen mit neu|triefendem Schwert.
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] **—κάγῳ**^{KonN Pr} **τοιούτου**^{AdjG} **γνώματος**^G **κοινωνὸς**^N **ὦν**^{N PräAkt}
—und|ich solch|er Meinung Teilhaber seiend
—and|I of|such of|opinion sharer being
- [1353] **ψηφίζομαί**^{Präm/P} **τι**^{A Pr} **δραῦν**^{PräInfAkt} **τὸ**^{ArtN} **μὴ**^{Pt} **μέλλειν**^{PräInfAkt} **δ**^{Pt} **ἀκμή**^N —
stimme|ich|ab etwas zu|tun· das nicht zögern
I|vote something to|do· the not to|delay aber Zeitpunkt.
but point.
- [1354] **—ὁρᾷν**^{PräInfAkt} **πάρεστι**^{PräAkt} **φροιμιάζονται**^{Präm/P} **γάρ**^{Pt} **ὥς**^{Kon}
—sehen ist|da· stimmen|an denn wie
—to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] **τυραννίδος**^G **σημεῖα**^A **πράσσοντες**^{N PräAkt} **πόλει**^D —
der|Tyrannis Zeichen tuend
of|tyranny signs doing
der|Stadt.
for|the|city.

- [1356] —**χρονίζομεν**^{PräAkt} **γάρ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **μελλοῦς**^G **κλέος**^A
—wir|säumen —we|delay denn. for. die those aber but des of|the künftig|seienden about|to|be Ruhm fame
- [1357] **πέδοι**^{Adv} **πατοῦντες**^N **οὐ**^{Pt} **καθεύδουσιν**^{PräAkt} **χερί**^D —
zu|Boden on|the|ground tretend treading nicht not schlafen they|sleep mit|Hand. with|hand.
- [1358] —**οὐκ**^{Pt} **οἶδα**^{PerAkt} **βουλῆς**^G **ἧστινος**^G **τῶν**^N **τύχων**^{AorSAkt} **λέγω**^{PräAkt}
—nicht —not weiß|ich I|know des|Rates of|counsel welcher of|which getroffen|habend having|chanced sage|ich. I|speak.
- [1359] **τοῦ**^{ArtG} **δρῶντός**^G **ἐστι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **βουλευσά**^{AorInfAkt} **πέραν**^{Prp} —
des of|the Handelnden doing ist is und and das the beschließen to|deliberate darüber. about.
- [1360] —**κάγῳ**^{KonN} **τοιοῦτός**^{AdjN} **εἰμ**^{PräAkt} **ἐπεὶ**^{Kon} **δυσμηχανῶ**^{PräAkt}
—und|ich —and|I so|beschaffen such bin, I|am, weil since ratlos|bin I|am|at|a|loss
- [1361] **λόγοισι**^D **τὸν**^{ArtA} **θανόντ**^A **ἀνιστάναι**^{PräInfAkt} **πάλιν**^{Adv} —
mit|Worten with|words den the gestorbenen having|died aufrichten to|raise|up wieder. again.
- [1362] —**ἦ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **βίον**^A **τείνοντες**^N **ὥδ**^{Adv} **ὑπείξομεν**^{FuAkt}
—wahrlich —indeed und and Leben life spannend stretching so thus werden|weichen we|will|yield
- [1363] **δόμων**^G **καταισχυντήρσι**^D **τοῖσδ**^{ArtD} **ἡγουμένοις**^D **PräM/P** —
der|Häuser of|houses Schändern to|disgracers diesen to|these führenden; leading;
- [1364] —**ἀλλ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἀνεκτόν**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **κατθανεῖν**^{AorSInfAkt} **κρατεῖ**^{PräAkt}
—aber —but nicht not erträglich, bearable, sondern but hin|sterben to|die herrscht|vor· prevails·
- [1365] **πεπαιτέρα**^{AdjN} **γάρ**^{Pt} **μοῖρα**^N **τῆς**^{ArtG} **τυραννίδος**^G —
reifer more|gentle Anteil|Schicksal for share|fate der of|the Tyrannis. tyranny.
- [1366] —**ἦ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **τεκμηρίοισιν**^D **ἐξ**^{Prp} **οἰμωγμάτων**^G
—wahrlich —indeed denn for durch|Beweise with|proofs aus out|of der|Klage|laute of|wailings
- [1367] **μαντευσόμεσθα**^{FuM/P} **τάνδρὸς**^{ArtG} **ὥς**^{Kon} **ὀλωλότος**^G **PerAkt** —
wahrsagen|werden we|will|divine des|Mannes of|the|man dass that zugrunde|gegangen; having|perished;
- [1368] —**σάφ**^{Adv} **εἰδότας**^A **χρῆ**^{PräAkt} **τῶνδε**^G **θυμοῦσθαι**^{PräM/PInf} **πέραν**^{Prp}
—klar —clearly gewusst|habende having|known ist|nötig it|is|necessary dieser of|these zürnen to|be|angered darüber. about·
- [1369] **τὸ**^{ArtN} **γάρ**^{Pt} **τοπάζειν**^{PräInfAkt} **τοῦ**^{ArtG} **σάφ**^{Adv} **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **δίχα**^{Adv} —
das the denn for vermuten to|guess des of|the klar clearly gewusst|haben to|know getrennt. apart.
- [1370] —**ταύτην**^A **ἐπαινεῖν**^{PräInfAkt} **πάντοθεν**^{Adv} **πληθύνομαι**^{PräM/P}
—diese —this loben to|praise von|allen|Seiten from|all|sides vermehre|mich, I|am|in|the|majority,
- [1371] **τρανῶς**^{Adv} **Ἀτρείδην**^A **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **κυροῦνθ**^{PräM/PInf} **ὅπως**^{Kon}
klar clearly Atreiden the|Atreid gewusst|haben to|know bestätigt|zu|werden being|confirmed wie. how.
- [1372] [Κλυταιμῆστρα]: **πολλῶν**^{AdjG} **πάροιθεν**^{Adv} **καιρίως**^{Adv} **εἰρημένων**^G **PerM/P**
vieler of|many vorher beforehand gelegen opportunely gesagt|worden|seienden of|having|been|said
- [1373] **τάναντί**^{ArtA} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἐπαισχυνθήσομαι**^{FuM/P}
die|Gegen|teile the|opposite sagen to|say nicht not werde|mich|schämen. I|will|be|ashamed.
- [1374] **πῶς**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **τις**^N **ἐχθροῖς**^{AdjD} **ἐχθρὰ**^{AdjA} **πορσύνων**^N **φίλοις**^{AdjD}
wie how denn for irgend|einer someone den|Feinden to|enemies Feind|liches hostile|things bereitend, furnishing, den|Freunden to|friends
- [1375] **δοκοῦσιν**^{PräM/P} **εἶναι**^{PräInfAkt} **πημονῆς**^G **ἀρκύστατ**^{AdjASup} **ἂν**^{Pt}
scheinen they|seem zu|sein, to|be, der|Not of|miserie netz|reichsten net|setting wohl would
- [1376] **φράξειεν**^{AorAktOp} **ὑψος**^N **κρεῖσσον**^{AdjNKmp} **ἐκπηδήματος**^G
würde|sperrern, might|block, Höhe height stärker stronger des|Heraus|sprungs; of|leaping|out;

[1377]	ἐμοὶ ^D _{Pr} δ' ^{Pt} ἀγὼν ^N ὅδ' ^N _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀφρόντιστος ^{AdjN} πάλαι ^{Adv} mir aber Kampf dieser nicht ohne Sorge längst to me but contest this not unconsidered long ago
[1378]	νείκης ^G παλαιᾶς ^{AdjG} ἦλθε ^{,AorSAkt} σὺν ^{Prp} χρόνῳ ^D γε ^{Pt} μὴν ^{Pt} des Streites alten kam, mit Zeit doch wahrlich· of quarrel ancient came, with time indeed now·
[1379]	ἔστηκα ^{PerAkt} δ' ^{Pt} ἐνθ' ^{Adv} ἔπαισ' ^{,AorSAkt} ἐπ' ^{Prp} ἐξειργασμένοις ^D _{PerM/P} stehe aber dort traflich auf vollbracht wordenen. I have stood but where I struck upon having been wrought.
[1380]	οὕτω ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔπραξα ^{,AorSAkt} καὶ ^{Kon} τάδ' ^A _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀρνήσομαι ^{FuM/P} so aber tat ich, und dieses nicht werde leugnen· thus but I did, and these not I will deny·
[1381]	ὥς ^{Kon} μήτε ^{Kon} φεύγειν ^{PräInfAkt} μήτ' ^{Kon} ἀμύνεσθαι ^{PräM/PInf} μόρον ^A dass weder fliehen noch sich wehren Tod, so that not even to flee nor to defend oneself fate,
[1382]	ἄπειρον ^{AdjA} ἀμφίβληστρον ^A ὥσπερ ^{Kon} ἰχθύων ^G grenzenlos Wurf netz, so wie der Fische, boundless casting net, just as of fishes,
[1383]	περιστιχίζω ^{,PräAkt} πλοῦτον ^A εἴματος ^G κακόν ^{AdjN} um reihe, Reichtum des Gewandes böse. I encircle, wealth of garment evil.
[1384]	παίω ^{PräAkt} δέ ^{Pt} νιν ^A _{Pr} δίς ^{Adv} κἀν ^{KonPrp} δυοῖν ^{AdjDuD} οἰμωγμάτοιιν ^{DuD} schlage aber ihn zweimal· und in zwei Wehklagen I strike but him twice· and in of two wailings
[1385]	μεῆθεν ^{AorSAkt} αὐτοῦ ^G _{Pr} κῶλα ^A καὶ ^{Kon} πεπτωκότι ^D _{PerAkt} ließ los seiner selbst Glieder· und gefallen seiendem he let go of him self limbs· and to one having fallen
[1386]	τρίτην ^{AdjA} ἐπενδίδωμι ^{,PräAkt} τοῦ ^{ArtG} κατὰ ^{Prp} χθονός ^G eine dritte gebel ich darauf, des unter Erde third I add on, of the down upon earth
[1387]	Διὸς ^G νεκρῶν ^G σωτήρος ^G εὐκταίαν ^{AdjA} χάριν ^A des Zeus der Toten Retters erbetene Gunst. of Zeus of dead of saviour prayed for grace.
[1388]	οὕτω ^{Adv} τὸν ^{ArtA} αὐτοῦ ^G _{Pr} θυμὸν ^A ὀρμαίνει ^{,PräAkt} πεσών ^N _{AorSAkt} so den eigenen Sinn bewegt gefallen· thus the of him self spirit he stirs having fallen·
[1389]	κάκφυσιν ^{KonN} _{PräAkt} ὀξεῖαν ^{AdjA} αἵματος ^G σφαγὴν ^A und heraus blasend scharfe des Blutes Schnitt and blowing out sharp of blood slaughter
[1390]	βάλλει ^{,PräAkt} μ' ^A _{Pr} ἐρεμνῇ ^{AdjD} ψακάδι ^D φοινίας ^{AdjG} δρόσου ^G trifft mich dunklem Sprüh regen blutiger Tau, throws me with dark sprinkle of bloody dew,
[1391]	χαίρουσαν ^A _{PräAkt} οὐδέν ^{Pt} ἥσον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} διοσδότῳ ^{AdjD} freuend nichts weniger als gott gegebenem rejoicing nothing less than given by Zeus
[1392]	γάνει ^{,PräAkt} σπορητὸς ^{AdjN} κάλυκος ^G ἐν ^{Prp} λοχεύμασιν ^D erfreut saatreif des Kelches in Geburts wehen. makes to glow seed sown of pod in birth throes.
[1393]	ὥς ^{Kon} ὥδ' ^{Adv} ἐχόντων ^G _{PräAkt} πρέσβος ^N Ἀργείων ^{AdjG} τόδε ^N _{Pr} da so seiend der, Ältesten rat der Argiver dieses, as thus things being, eldership of Argives this,
[1394]	χαίροιτ' ^{,PräAktOp} ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon} χαίροιτ' ^{,PräAktOp} ἐγὼ ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἐπεύχομαι ^{,PräM/P} möget euch freuen wohl, wenn möget euch freuen, ich aber bete. may you rejoice then, if may you rejoice, I but I pray.
[1395]	εἰ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} πρεπόντων ^G _{PräAkt} ὥστ' ^{Kon} ἐπισπένδειν ^{PräInfAkt} νεκρῷ ^D wenn aber war der Passenden sodass auf spenden dem Toten, if but was of fitting so as to pour libations for a dead,
[1396]	τῷδ' ^D _{Pr} ἂν ^{Pt} δικαίως ^{Adv} ἦν ^{ImpAkt} ὑπερδίκως ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} diesem wohl gerecht war, über gerecht zwar nun. for this would justly be, more than justly indeed now.

[1397]	τοσῶνδε ^{AdjG}	κρατήρ ^A	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	κακῶν ^G	ὅδε ^{N_{Pr}}
	so vieler of so many	Krater mixing bowl	in in	Häusern houses	Übel of evils	dieser this
[1398]	πλήσας ^{N_{AorSAkt}}	ἀραιῶν ^G	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἐκπίνει ^{PräAkt}	μολῶν ^{N_{AorSAkt}}	
	gefüllt habend having filled	Flüche of curses	selbst himself	leer trinkt drinks off	gekommen seiend. having come.	
[1399] [Χορός]:	θαυμάζομέν ^{PräAkt}	σου ^{G_{Pr}}	γλῶσσαν ^A	ὥς ^{Kon}	θρασύστομος ^{AdjN}	
	wir staunen we marvel	deiner of you	Zunge, tongue,	wie as	frech mündig, bold of mouh,	
[1400]	ἥτις ^{N_{Pr}}	τοιόνδ ^{AdjA}	ἐπ ^{Prp}	ἀνδρὶ ^D	κομπάζεις ^{PräAkt}	λόγον ^A
	die welche who that	solchen such	über upon	dem Mann man	prahlst you boast	Rede. speech.
[1401] [Κλυταιμῆστρα]:	πειράσθῃ ^{Präm/Plmv}	μου ^{G_{Pr}}	γυναικὸς ^G	ὥς ^{Kon}	ἀφράσμονος ^{AdjG}	
	versucht try	meiner of me	Frau of a woman	als as	un verständigen· foolish·	
[1402]	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	ἀτρέστῳ ^{AdjD}	καρδίᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	εἰδότας ^{A_{PerAkt}}
	ich I	aber but	furchtloser with fearless	Herz heart	zu toward	gewusst habenden knowing
[1403]	λέγω ^{PräAkt}	σύ ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	αἰνεῖν ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	μέ ^{A_{Pr}} ψέγειν ^{PräInfAkt} θέλεις ^{PräAkt}
	sage ich· I say·	du you	aber but	loben to praise	sei es whether	mich me to blame willst you want
[1404]	ὁμοιον ^{AdjN}	οὗτός ^{N_{Pr}}	ἐστιν ^{PräAkt}	Ἀγαμέμνων ^N	ἐμὸς ^{AdjN}	
	gleich. alike.	dieser this	ist is	Agamemnon, Agamemnon,	mein my	
[1405]	πόσις ^N	νεκρὸς ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	τῇσδε ^{G_{Pr}}	δεξιᾶς ^{AdjG}	χερὸς ^G
	Gatte, husband,	tot dead	aber, but,	dieser of this	rechten right	Hand of hand
[1406]	ἔργον ^N	δικαίᾱς ^{AdjG}	τέκτονος ^G	τάδ ^{N_{Pr}}	ὥδ ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}
	Werk, work,	gerechten of just	Werkmeisters. builder.	dieses these	so thus	steht. it has.

Chor

Strophe 1

[1407] [Χορός]:	τί ^{N_{Pr}}	κακόν ^N	ὦ ^{ij}	γύναι ^V		
	was what	Übel, evil,	o O	Frau, woman,		
[1407b]				χθονοτρεφές ^{AdjN}	ἐδανὸν ^{AdjN}	ἢ ^{Kon} ποτὸν ^N
				erd genährt earth bred	essbar eatable	oder or Trank drink
[1408]	πασαμένᾱ ^{A_{AorPas}}	ῥυτᾶς ^{AdjG}	ἐξ ^{Prp}	άλος ^G	ὀρόμενον ^{A_{Präm/P}}	
	bestrichen seiend sprinkled	gegossener of flowing	aus out of	Salz Meer of salt	auf steigend rising	
[1409]	τόδ ^{A_{Pr}}	ἐπέθου ^{A_{AorM/P}}	θύος ^A	δημοθρόους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἄρας ^A
	dieses this	legtest auf you may set upon	Opfer rauch, incense,	volks sitzige public sounding	und and	Flüche; curses;
[1410]	ἀπέδικες ^{A_{AorAkt}}	ἀπέταμες ^{A_{AorAkt}}	ἀπόπολις ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἔση ^{FuM/P}	
	du hast unrecht getan you decided away	du schnittst ab· you cut off·	stadt los without city	aber but	wirst sein you will be	
[1411]	μῖσος ^N	ὄβριμον ^{AdjN}	ἄστοις ^D			
	Hass hatred	mächtig heavy	den Bürgern. for citizens.			
[1412] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	δικάζεις ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	πόλεως ^G	φυγῆν ^A ἐμοὶ ^{D_{Pr}}
	jetzt now	zwar indeed	richtest you judge	aus out of	der Stadt city	Flucht exile mir for me
[1413]	καὶ ^{Kon}	μῖσος ^A	ἀστῶν ^G	δημόθρους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔχειν ^{PräInfAkt} ἄρας ^A
	und and	Hass hatred	der Bürger of citizens	volks zerreißende public sounding	und and	haben to have Flüche, curses,
[1414]	οὐδὲν ^{Pt}	τότ ^{Adv}	ἀνδρὶ ^D	τῷδ ^{D_{Pr}}	ἐναντίον ^{AdjA}	φέρων ^{N_{PräAkt}}
	nichts nothing	damals then	dem Mann to the man	diesem this	gegenüber against	tragend· bringing·

[1415]	ὃς ^N _{Pr} οὐ ^{Pt} προτιμῶν, ^N _{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} βοτοῦ ^G μόρον, ^A der nicht vorziehend, gleichsam des Viehs Tod, who not preferring, just as of cattle fate,
[1416]	μήλων ^G φλεόντων ^G _{PräAkt} εὐπόκοις ^{AdjD} νομεύμασιν, ^D der Schafe strömenden leicht gelagerten Weiden, of flocks abounding with woolly pastures,
[1417]	ἔθυσεν ^{AorSAkt} αὐτοῦ ^G _{Pr} παῖδα, ^A φιλάτην ^{AdjASup} ἐμοὶ ^D _{Pr} opferte seines selbst Kind, liebste mir he sacrificed his own child, dearest to me
[1418]	ᾧδῖν, ^A ἐπωδὸν ^{AdjA} Θρηκίων ^{AdjG} ἀημάτων. ^G Geburts schmerz, Zauber gesang thrakischer Lieder. labor, charm of Thracian songs.
[1419]	οὐ ^{Pt} τοῦτον ^A _{Pr} ἐκ ^{Prp} γῆς ^G τῆσδε ^G _{Pr} χρῆν ^{ImpAkt} σ', ^A _{Pr} ἀνδρηλατεῖν, ^{PräInfAkt} nicht diesen aus Erde dieser it war nötig dich verbannen, not out of land of this was necessary you to banish as a man,
[1420]	μιασμάτων ^G ἄποιν', ^A ἐπήκοος ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἐμῶν ^{AdjG} der Befleckungen Sühne; hörend aber meiner of pollutions unavenged; hearkening but of my
[1421]	ἔργων ^G δικαστῆς ^N τραχὺς ^{AdjN} εἴ. ^{PräAkt} λέγω ^{PräAkt} δέ ^{Pt} σοι ^D _{Pr} Taten Richter rau bist. sage ich aber dir deeds judge harsh you are. I say but to you
[1422]	τοιαῦτ', ^{AdjA} ἀπειλεῖν, ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} παρεσκευασμένης ^G _{PerM/P} solches zu drohen, wie vorbereitet seiend such things to threaten, as having been prepared
[1423]	ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ὁμοίων ^{AdjG} χειρὶ ^D νικήσαντ', ^D _{AorAkt} ἐμοῦ ^G _{Pr} aus der Gleichen mit der Hand gesiegt habend von mir out of the with similar with hand having won of me
[1424]	ἄρχειν. ^{PräInfAkt} ἔαν ^{Kon} δέ ^{Pt} τοῦμπαλιν ^{Adv} κραίνῃ ^{PräAktKnj} θεός, ^N herrschen· wenn aber umgekehrt entscheide to rule· if ever but the reverse may decide Gott, a god,
[1425]	γνώσῃ ^{FuM/P} διδαχθεὶς ^N _{AorPas} ὅψε ^{Adv} γοῦν ^{Pt} τὸ ^{ArtA} σωφρονεῖν. ^{PräInfAkt} wirst erfahren gelehrt worden spät zumindest das Besonnen sein. you will know having been taught late at least the to be sensible.

Antistrophe 1

[1426]	[Χορός]: μεγαλόμητις ^{AdjN} εἴ, ^{PräAkt} groß Rat klug bist, great in counsel you are,
[1426b]	περίφρονα ^{AdjA} δ', ^{Pt} ἔλακες. ^{AorAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὖν ^{Pt} über klug aber sprachst. wie nun high minded but you spoke. just as then
[1427]	φονολιβεῖ ^{AdjD} τύχᾱ ^D φρὴν ^N ἐπιμαίνεται, ^{PräM/P} mord triefendem Schicksal Sinn rast, blood dripping with fortune mind is mad upon,
[1428]	λίπος ^N ἐπ', ^{Prp} ὁμμάτων ^G αἵματος ^G εὖ ^{Adv} πρέπει. ^{PräAkt} Schmiere auf der Augen des Blutes gut passt· grease upon of eyes of blood well appears·
[1429]	ἀτίετον ^{AdjA} ἔτι ^{Adv} σέ ^A _{Pr} χρῆ ^{PräAkt} στερομέναν ^A _{PräM/P} φίλων ^G ungesühnt noch dich nötig beraubt seiend der Freunde dishonored yet you it is necessary being deprived of friends
[1430]	τύμμα ^A τύμματι ^D τεῖσαι. ^{AorAktInf} Schlag mit Schlag zu vergeltен. blow with blow to pay back.

Episode

[1431]	[Κλυταμῆστρα]: καὶ ^{Kon} τήνδ', ^A _{Pr} ἀκούεις ^{PräAkt} ὀρκίων ^G ἐμῶν ^{AdjG} θέμιν. ^A und diese hier hörst du der Eide meiner heiliges Recht· and this you hear of oaths of my sanction·
--------	---

[1432]	μὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} τέλειον ^{AdjA} τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} παιδὸς ^G Δίκην, ^A bei der vollendeten der der/meines des/Kindes Dike, by the perfect of the of my child Justice,
[1433]	Ἄτην ^A Ἐρινύν ^A θ', ^{Pt} αἴσι ^D αἰσι ^{Pr} τόνδ', ^{ArtA} ἔσφαξ', ^{AorSAkt} ἐγώ, ^N Ate Erinys und, denen diesen schlachtete ich, Ate Erinys and, by whom this I slew I,
[1434]	οὐ ^{Pt} μοι ^D φόβου ^G μέλαθρον ^N ἐλπίς ^N ἐμπατεῖ, ^{PräAkt} nicht mir der Furcht Halle Hoffnung betritt, not to me of fear hall hope steps in,
[1435]	ἕως ^{Kon} ἂν ^{Pt} αἶθῃ ^{PräAktKnj} πῦρ ^N ἐφ', ^{Prp} ἐστίας ^G ἐμῆς ^{AdjG} solange wohl brenne Feuer auf des Herdes meines so long as ever may burn fire upon of hearth of mine
[1436]	Αἰγισθος, ^N ὥς ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρόσθεν ^{Adv} εὖ ^{Adv} φρονῶν ^N ἐμοί. ^D Aigisthos, wie das frühere gut denkend mir. Aegisthus, as the formerly well well thinking for me.
[1437]	οὗτος ^N γὰρ ^{Pt} ἡμῖν ^D ἀσπίς ^N οὐ ^{Pt} σμικρὰ ^{AdjN} θράσους. ^G dieser denn uns Schild nicht klein der Kühnheit. this for us shield not small of boldness.
[1438]	κεῖται ^{PräM/P} γυναικὸς ^G τῆσδε ^G λυμαντήριος, ^{AdjN} liegt der Frau dieser verderbend, lies of woman of this destroyer,
[1439]	Χρυσίδων ^{AdjG} μείλιγμα ^N τῶν ^{ArtG} ὑπ', ^{Prp} Ἰλίῳ. ^D der Chryseiden Liebkosung der unter Ilion· of Chryseids soothing charm of the under Ilion·
[1440]	ἡ ^N τ', ^{Pt} αἰχμάλωτος ^{AdjN} ἥδε ^N καὶ ^{Kon} τερασκόπος ^{AdjN} die ja and gefangen diese hier und Zeichen schauend who and captive this and omen watcher
[1441]	καὶ ^{Kon} κοινόλεκτρος ^{AdjN} τοῦδε, ^G θεσφατηλόγος ^{AdjN} und Mit lager dieses, Orakel redend and shared bed of this, oracle speaking
[1442]	πιστὴ ^{AdjN} ξύνευνος, ^{AdjN} ναυτίλων ^G δὲ ^{Pt} σελμάτων ^G treu Mit lagernde, der Seefahrer aber der Planken faithful bedfellow, of sailors but of benches
[1443]	ἰσοτριβής. ^{AdjN} ἄτιμα ^{AdjA} δ', ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐπραξάτην. ^{Du} gleich abgerieben. Unehrenhaftes aber nicht taten beide. equal wearing. dishonors but not they did.
[1444]	ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὕτως, ^{Adv} ἢ ^{ArtN} δέ ^{Pt} τοι ^{Pt} κύκνου ^G δίκην ^A der zwar denn so, die aber gewiss des Schwans Weise the indeed for thus, the but indeed of swan manner
[1445]	τὸν ^{ArtA} ὕστατον ^{AdjA} μέλψασα ^N θανάσιμον ^{AdjA} γόον ^A den letzten gesungen habend tödliche Klage the last having sung deadly lament
[1446]	κεῖται, ^{PräM/P} φιλήτωρ ^N τοῦδ', ^G ἐμοί ^D δ', ^{Pt} ἐπήγαγεν ^{AorAkt} liegt, Liebhaber dieses· mir aber brachte heran lies, lover of this· to me but brought on
[1447]	εὐνῆς ^G παροψώνημα ^N τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} χλιδῆς. ^G des Bettes Neben kauf der meiner Üppigkeit. of bed side purchase of the of my luxury.

Chor

Strophe 1

[1448]	[Χορός]: φεῦ, ^{ij} τίς ^N ἂν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τάχει, ^D μὴ ^{Pt} περιώδυνος, ^{AdjN} weh, wer wohl in Eile, nicht sehr schmerzlich, alas, who who in speed, not excessively painful,
[1449]	μηδὲ ^{KonPt} δεμνιοτήρης, ^{AdjN} und nicht Lager hütend, nor bed watching,
[1450]	μόλοι ^{AorAktOp} τὸν ^{ArtA} αἰεὶ ^{Adv} φέρουσ', ^A ἐν ^{Prp} ἡμῖν ^D möge kommen den immer tragend in uns may come the always bringing in us

[1451]	Μοῖρ᾽^A	ἀτέλευτον^{AdjA}	ὑπνον^A	δαμέντος^G	AorPas
	Moirā Fate	un end lichen unending	Schlaf, sleep,	des überwältigt wordenen of one having been subdued	
[1452]	φύλακος^G	εὐμενεστάτου^{AdjGSup}	καὶ^{Kon}		
	des Wächters of watchman	wohlwollend sten most kindly	und and		
[1453]	πολλὰ^{AdjA}	τλάντος^G	PerAkt	γυναικὸς^G	διαί^{Prp}
	viel many	ertragen habenden of having endured	der Frau of woman	durch· way of life·	
[1454]	πρὸς^{Prp}	γυναικὸς^G	δ^{Pr}	ἀπέφθισεν^{AorAkt}	βίον^A
	durch at the hands of	Frau woman	aber but	vernichtete destroyed	Leben. life.

Nachgesang 1

[1455]	[Χορός]:	ἰὼ^{ij}	ἰὼ^{ij}	παράνους^{AdjN}	Ἑλένα^N					
		io io	io io	wahnsinnig mad minded	Helena Helen					
[1456]		μία^{AdjN}	τὰς^{ArtA}	πολλάς^{AdjA}	τάς^{ArtA}	πάνυ^{Adv} πολλάς^{AdjA}				
		eine one	die the	vielen, many,	die the	ganz very vielen many				
[1457]		ψυχὰς^A	ὀλέσας^N	AorAkt	ὑπὸ^{Prp}	Τροίᾳ.^D				
		Seelen souls	vernichtet habend having destroyed		unter under	Troja. Troy.				
[1458]		νῦν^{Adv}	δὲ^{Pt}	τετέλεον^{AdjA}	πολύμναστον^{AdjA}	ἐπηνθίσω^{FuAkt}				
		nun now	aber but	vollendete complete	viel besungene much remembered	werde begränzen I will garland				
[1460]		δι^{Prp}	αἷμ^A	ἀνιπτον^{AdjA}	ἧ^{Pt}	τις^N	ἦν^{ImpAkt}	τότ^{Adv}	ἐν^{Prp}	δόμοις^D
		durch through	Blut blood	ungewaschen. unwashed.	wahrlich indeed	irgendeiner someone	war was	damals then	in in	Häusern houses
[1461]		ἔρις^N	ἐρίδματος^{AdjG}	ἀνδρὸς^G	οἰζύς^N					
		Streit strife	des streit starken of quarrelsome	des Mannes of man	Elend. woe.					

Anapäste

[1462] [Κλυταιμῆστρα]:	μηδὲν^A	Pr	θανάτου^G	μοῖραν^A	ἐπεύχου^{PräM/Plmv}	
	nichts nothing		des Todes of death	Anteil share fate	erflehe pray for	
[1463]	τοῖσδε^D	Pr	βαρυνθείς^N	AorPas		
	durch diese to these		beschwert worden· having been burdened·			
[1464]	μηδ^{KonPt}	εἰς^{Prp}	Ἑλένην^A	κότου^A	ἐκτρέψης^{AorAktKnj}	
	und nicht nor	gegen into	Helena Helen	Groll grudge	ab lenkst, you may turn,	
[1465]	ὥς^{Kon}	ἀνδρολέτειρ^{AdjN}	ὥς^{Kon}	μία^{AdjN}	πολλῶν^{AdjG}	
	als as	Mann mörderisch, man slaying,	als as	eine one	der vielen of many	
[1466]	ἀνδρῶν^G	ψυχὰς^A	Δαναῶν^{AdjG}	ὀλέσας^N	AorAkt	
	der Männer of men	Seelen souls	der Danaer of Danaans	vernichtet habend having destroyed		
[1467]	ἀξύστατον^{AdjA}	ἄλγος^A	ἔπραξεν^{AorAkt}			
	unerträglichen not to be reconciled	Schmerz pain	bewirkte. wrought.			

Antistrophe 1

[1468] [Χορός]:	δαῖμον^V	δς^N	Pr	ἐμπίτνεις^{PräAkt}	δώμασι^D	καὶ^{Kon}	διφυῖ οισι^{AdjD}
	Dämon, daemon,	der who		hinein fällt fall upon	Häusern houses	und and	zwei stämmi gen two raced

[1469]	Τανταλίδαισιν, ^D den Tantaliden, to Tantalids,
[1470]	κράτος ^A τ' ^{Pt} ισόψυχον ^{AdjA} ἐκ ^{Prp} γυναικῶν ^G Macht und gleich mutig aus Frauen power and equal in spirit out of of women
[1471]	καρδιόδηκτον ^{AdjA} ἐμοί ^D Pr κρατύνεις ^{PräAkt} herz beißenden mir stärkst. heart biting for me you strengthen.
[1472]	ἐπὶ ^{Prp} δὲ ^{Pt} σώματος ^G δίκαν ^A μοι ^D Pr auf aber des Körpers Weise mir upon but of body in the manner to me
[1473]	κόρακος ^G ἐχθροῦ ^{AdjG} σταθεῖς ^N AorPas ἐκνόμως ^{Adv} des Raben feindlichen hingestellt worden gesetzwidrig of raven of enemy having stood unlawfully
[1474]	ὕμνον ^A ὑμνεῖν ^{PräInfAkt} ἐπεύχεται ^{PräM/P} ~- Hymnus zu singen erfleht ~- hymn to hymn prays ~-

Anapäste

[1475] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt} ὠρθωσας ^{AorAkt} στόματος ^G γνώμην, ^A nun aber du hast geradegerichtet des Mundes Meinung, now but you set straight of mouth opinion,
[1476]	τὸν ^{ArtA} τριπάχυντον ^{AdjA} den dreifach verdickten the thrice fat
[1477]	δαίμονα ^A γέννης ^G τῆσδε ^G Pr κικλήσκων. ^N PräAkt Dämon des Geschlechts dieses rufend. daemon of birth of this calling.
[1478]	ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} γὰρ ^{Pt} ἔρω ^N αἱματολοιχὸς ^{AdjN} aus dem denn Liebe blut leckend out of the for desire blood licking
[1479]	νεῖρα ^D τρέφεται ^{PräM/P} πρὶν ^{Prp} καταλῆξαι ^{AorInfAkt} an der Ader nährt sich, bevor auf hören in vein is nourished, before to cease
[1480]	τὸ ^{ArtA} παλαιὸν ^{AdjA} ἄχος, ^A νέος ^{AdjN} ἰχώρ. ^N das alte Schmerz, neuer Ichor. the old ache, new ichor.

Strophe 2

[1481] [Χορός]:	ἦ ^{Pt} μέγαν ^{AdjA} οἰκονόμον ^A wahrlich großen Haus verwalter indeed great steward
[1482]	δαίμονα ^A καὶ ^{Kon} βαρύνηιν ^{AdjA} αἰνεῖς ^{PräAkt} Dämon und schwer zürnend preigest, daemon and heavy wrathful you praise,
[1483]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} κακὸν ^{AdjA} αἶνον ^A ἀτη ρᾶς ^{AdjG} weh weh, schlechtes Lob der Unheil fluch alas alas, evil praise ruinous
[1484]	τύχας ^A ἀκορέστου ^{AdjG} Schicksale unersättlichen· fortunes of insatiate·
[1485]	ἰῆ ^{ij} ἰῆ, ^{ij} διὰ ^{Prp} Διὸς ^G ie ie, durch des Zeus io io, through of Zeus
[1486]	παναιτίου ^{AdjG} πανεργέτα ^A all schuldigen All wirker· all causing all working·
[1487]	τί ^N Pr γὰρ ^{Pt} βροτοῖς ^D ἄνευ ^{Prp} Διὸς ^G τελεῖται ^{PräM/P} was denn den Sterblichen ohne Zeus vollendet sich; what for for mortals without of Zeus is accomplished;

[1488] τί^N_{Pr} τῶνδ'^G_{Pr} οὐ^{Pt} θεόκραντόν^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt}
was von|diesen nicht Gott|beschieden ist;
what of|these not god|accomplished is;

ephymn. 2

[1489] [Χορός]: ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} βασιλεῦ^V βασιλεῦ,^V
io io König König,
io io king king,

[1490] πῶς^{Adv} σε^A_{Pr} δακρύσω;^{FuAkt}
wie dich werde|ich|beweinen;
how you shall||weep;

[1491] φρενός^G ἐκ^{Prp} φιλίας^{AdjG} τί^N_{Pr} ποτ'^{Pt} εἶπω;^{AorAktKnj}
des|Sinnes aus freundlich|er was denn sollte|ich|sagen;
of|mind out|of friendly what at|all may||say;

[1492] κεῖσαι^{PräM/P} δ'^{Pt} ἀράχνης^G ἐν^{Prp} ὑφάσματι^D τῷδ'^D_{Pr}
du|liegst aber der|Spinne in Gewebe diesem
you|lie but of|spider in web this

[1493] ἄσεβει^{AdjD} θανάτῳ^D βίον^A ἐκπνέων.^N_{PräAkt}
gottlosem durch|Tod Leben aus|atmend.
with|impious with|death life breathing|out.

[1494] ὦμοι^{ij} μοι^D_{Pr} κοίταν^A τάνδ'^A_{Pr} ἀνελεύθερον^{AdjA}
wehe mir Bett dies|es|hier un|freies
alas to|me bed this unfree

[1495] δολίῳ^{AdjD} μόρῳ^D δαμείς^N_{AorPas} δάμαρτος^G
tückischem durch|Tod besiegt|worden von|der|Gattin
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife

[1496] ἐκ^{Prp} χερὸς^G ἀμφιτόμῳ^{AdjD} βελέμνῳ.^D
aus der|Hand zwei|schneidigem mit|Geschoss.
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

[1497] [Κλυταιμῆστρα]: αὐχεῖς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} τοῦργον^A ἐμόν;^{AdjA}
prahlst zu|sein dies|es das|Werk mein|es;
you|boast to|be this the|work mine;

[1498] μηδ'^{KonPt} ἐπιλεχθῆς^{AorPasKnj}
und|nicht genannt|werde|st
nor you|may|be|mentioned

[1499] Ἀγαμεμνονίαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μ'^A_{Pr} ἄλοχον.^A
Agamemnon|ische zu|sein mich Gattin.
Agamemnonian to|be me wife.

[1500] φανταζόμενος^N_{PräM/P} δε^{Pt} γυναικί^D νεκροῦ^G
sich|vorstellend aber der|Frau eines|Toten
appearing but to|a|woman of|a|dead|man

[1501] τοῦδ'^G_{Pr} ὁ^{ArtN} παλαιός^{AdjN} δριμύς^{AdjN} ἀλάστῳ^N
dieses der alte scharfe Rächer
of|this the old keen avenger

[1502] Ἀτρέως^G χαλεποῦ^{AdjG} θοινατῆρος^G
des|Atreus harten Tafel|genossen
of|Atreus of|harsh of|banqueter

[1503] τόνδ'^A_{Pr} ἀπέτεισεν,^{AorAkt}
diesen bezahlte|heim,
this|one has|paid|back,

[1504] τέλεον^{AdjA} νεαροῖς^{AdjD} ἐπιθύσας.^N_{AorAkt}
vollständig den|jungen geopfert|habend.
complete to|young having|sacrificed|upon.

Antistrophe 2

[1505]	[Χορός]:	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἀναίτιος ^{AdjN}	εἶ ^{PräAkt}	
		wie as	zwar indeed	un schuld'ig blameless	bist you are	
[1506]		τοῦδε ^G Pr	φόνου ^G Pr	τίς ^N Pr	ὁ ^{ArtN} Pt	μαρτυρήσων; ^N FuAkt
		dieses of this	Mordes of murder	wer who	der the	bezeugend werdende; about to bear witness;
[1507]		πῶς ^{Adv}	πῶς; ^{Adv}	πατρόθεν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συλλήπτωρ ^N
		wie how	wie; how;	vom Vater her from father	aber but	Mit helfer accomplice
[1508]		γένοιτ' ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	ἀλάστωρ. ^N		
		würde werden might become	wohl would	Rächer. avenger.		
[1509]		βιάζεται ^{PräM/P}	δ' ^{Pt}	ὁμοσπόροις ^{AdjD}		
		waltet gewaltsam is forced	aber but	gleich gesäten by kindred		
[1510]		ἐπιρροαῖσιν ^D	αἱμάτων ^G			
		mit Zuflüssen with streams	des Blutes of blood			
[1511]		μέλας ^{AdjN}	Ἄρης, ^N	ὅποι ^{Adv}	δίκαν ^A	προβαίνων ^N PräAkt
		schwarz black	Ares, Ares,	wohin whither	Strafe justice	vor gehend advancing
[1512]		πάχνα ^D	κουροβόρῳ ^{AdjD}	παρέξει. ^{FuAkt}		
		mit Reif with frost	knaben fressend youth devouring	wird bieten. will provide.		

Nachgesang 2

[1513]	[Χορός]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	βασιλεῦ ^V	βασιλεῦ, ^V		
		io io	io io	König king	König, king,		
[1514]		πῶς ^{Adv}	σε ^A Pr	δακρύσω; ^{FuAkt}			
		wie how	dich you	werde ich beweinen; shall weep;			
[1515]		φρενὸς ^G	ἐκ ^{Prp}	φιλίας ^{AdjG}	τί ^N Pr	ποτ' ^{Pt}	εἶπω; ^{AorAktKnj}
		des Sinnes of mind	aus out of	freundlich er friendly	was what	denn at all	sollte ich sagen; may say;
[1516]		κεῖσαι ^{Präm/P}	δ' ^{Pt}	ἀράχνης ^G	ἐν ^{Prp}	ὕφασματι ^D	τῷδ' ^D Pr
		du liegst you lie	aber but	der Spinne of spider	in in	Gewebe web	diesem this
[1517]		ἀσεβεί ^{AdjD}	θανάτῳ ^D	βίον ^A	ἐκπνέων. ^N PräAkt		
		gottlosem with impious	durch Tod with death	Leben life	aus atmend. breathing out.		
[1518]		ῥοι ^{ij}	μοι ^D Pr	κοίταν ^A	τάνδ' ^A Pr	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	
		wehe alas	mir to me	Bett bed	dies es hier this	un frei es unfree	
[1519]		δολίῳ ^{AdjD}	μόρῳ ^D	δαμείς ^N AorPas			
		tückischem by treacherous	durch Tod by doom	besiegt worden having been subdued			
[1520]		ἐκ ^{Prp}	χερὸς ^G	ἀμφιτόμῳ ^{AdjD}	βελέμνῳ. ^D		
		aus out of	der Hand of hand	zwei schneidigem with double edged	mit Geschoss. with missile.		

Anapäste

[1521]	[Κλυταιμῆστρα]:	οὔτ' ^{Pt}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οἶμαι ^{PräM/P}	θάνατον ^A
		weder neither	un freien unfree	meine ich I think	Tod death
[1522]		τῷδε ^D Pr	γενέσθαι. ^{AorMedInf}		
		diesem to this	werden. to become.		

[1523]	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	δολίαν ^{AdjA}	ἄτην ^A
	auch nicht nor	denn for	dieser this	tückische treacherous	Verblendung ruin
[1524]	οἴκοισιν ^D	ἔθηκ' ; ^{PerAkt}			
	den Häusern in houses	hat gesetzt; did place;			
[1525]	ἀλλ ^{Kon}	ἐμὸν ^{AdjN}	ἐκ ^{Prp}	τοῦδ' ^G _{Pr}	ἔρνος ^N ἀερθέν. ^N _{AorPas}
	sondern but	mein my	aus out of	diesem this	Spross shoot erhoben worden. having been raised.
[1526]	τὴν ^{ArtA}	πολυκλαύτην ^{AdjA}	Ἰφιγενείαν, ^A		
	die the	viel beweinte much wept	Iphigenie, Iphigenia,		
[1527]	ἄξια ^{AdjA}	δράσας ^N _{AorAkt}	ἄξια ^{AdjA}	πάσχων ^N _{PräAkt}	
	Würdiges worthy	getan habend having done	Würdiges worthy	leidend suffering	
[1528]	μηδὲν ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	Ἅιδου ^G	μεγαλαυχέιτω, ^{PräAktImv}	
	nichts nothing	in in	des Hades of Hades	soll groß prahlen, let him boast,	
[1529]	Ξιφοδηλήτω, ^{AdjD}				
	schwert gezeichnetem, by sword wounded,				
[1529b]		θανάτῳ ^D	τείσας ^N _{AorAkt}	ἅπερ ^{Pr}	ἤρξεν. ^{AorAkt}
		durch Tod with death	gebüßt habend having paid	das was the very things	begann. he began.

Strophe 3

[1530] [Χορός]:	ἀμηχανῶ ^{PräAkt}	φροντίδος ^G	στερηθεὶς ^N _{AorPas}		
	bin ratlos I am helpless	der Sorge of care	beraubt worden having been deprived		
[1531]	εὐπάλαμον ^{AdjA}	μέριμναν ^A			
	gut hand hab bare deft	Sorge care			
[1532]	ὅπα ^{Adv}	τράπωμαι, ^{PräM/PKñj}	πίτνοντος ^G _{PräAkt}	οἴκου. ^G	
	wohin whither	ich mich wende möge, I should turn,	fallend seienden of falling	Hauses. of house.	
[1533]	δέδοικα ^{PerAkt}	δ' ^{Pt}	ὄμβρου ^G	κτύπον ^A	δομοσφαλῇ ^{AdjA}
	ich fürchte I fear	aber but	des Regens of rain	Schlag crash	haus stürzenden house shattering
[1534]	τὸν ^{ArtA}	αἱματηρόν. ^{AdjA}	ψακὰς ^N	δὲ ^{Pt}	λήγει. ^{PräAkt}
	den the	blutigen· bloody·	Sprüh regen drizzle	aber but	hört auf. ceases.
[1535]	δίκην ^A	δ' ^{Pt}	ἐπ' ^{Prp}	ἄλλο ^{AdjA}	πραῖγμα ^A θηγάνει ^{PräAkt} βλάβης ^G
	Strafe penalty	aber but	auf upon	anderes other	Ding thing schärft sharpens des Schadens of harm
[1536]	πρὸς ^{Prp}	ἄλλαις ^{AdjD}	θηγάναισι ^D	μοῖρα. ^N	
	zu besides	anderen other	Schärfungen sharpenings	Anteil Schicksal. fate.	

ephymn 3

[1537] [Χορός]:	ἰὼ ^j	γᾶ ^V	γᾶ ^V	εἴθ' ^{Kon}	ἐμ' ^A _{Pr}	ἐδέξω, ^{AorSM/P}
	io io	Erde earth	Erde, earth,	möge would that	mich me	auf nähmest, you received,
[1538]	πρὶν ^{Prp}	τόνδ' ^A _{Pr}	ἐπιδεῖν ^{AorInfAkt}	ἄργυροτοίχου ^{AdjG}		
	bevor before	diesen this one	an zu schauen to behold	silber wändigen of silver walled		
[1540]	δροίτης ^N	κατέχοντα ^A _{PräAkt}	χάμευναν. ^A			
	Tropf netz of chamber	haltend occupying	Boden Lager. ground bed.			

[1541]	τίς ^N _{Pr} ὁ ^{ArtN} θάψων ^N _{FuAkt} νιν ^A _{Pr} τίς ^N _{Pr} ὁ ^{ArtN} θρηνήσων ^N _{FuAkt}	wer who	der the	beerdigen werdende about to bury	ihn; him;	wer who	der the	beklagen werdende; about to lament;
[1542]	ἦ ^{Pt} σὺ ^N _{Pr} τόδ ^A _{Pr} ἔρξαι ^{AorAktInf} τλήσῃ ^{FuM/PKmj} κτείνασ ^N _{AorAkt}	wahrlich truly	du you	dies this	tun to do	wirst wagen, will you endure,	getötet habend having killed	
[1543]	ἄνδρα ^A τὸν ^{ArtA} αὐτῆς ^G _{Pr} ἀποκκῦσαι ^{AorInfAkt}	Mann man	den the	ihr selbst her self	laut beweinen to lament			
[1545]	ψυχῇ ^D τ ^{Pt} ἄχαριν ^{AdjA} χάριν ^A ἀντ ^{Prp} ἔργων ^G	der Seele with soul	und and	un liebe ungracious	Gunst favor	statt instead of	Taten of works	
[1546]	μεγάλων ^{AdjG} ἀδίκως ^{Adv} ἐπικρᾶναι ^{AorInfAkt}	großer of great		zu Unrecht unjustly	auferlegen; to accomplish;			
[1547]	τίς ^N _{Pr} δ ^{Pt} ἐπιτύμβιον ^{AdjA} αἶνον ^A ἐπ ^{Prp} ἀνδρὶ ^D θείῳ ^{AdjD}	wer who	aber but	grab aufschrift liches funeral	Lob praise	auf upon	dem Mann to man	göttlichen divine
[1548]	σὺν ^{Prp} δακρύοις ^D ἰάπτων ^N _{PräAkt}	mit together with		Tränen tears	schlagend dashing			
[1550]	ἀληθείᾳ ^D φρενῶν ^G πονήσει ^{FuAkt}	in Wahrheit with truth	der Sinne of wits	wird mühen; will labor;				

Anapäste

[1551] [Κλυταιμῆστρα]:	οὐ ^{Pt} σέ ^A _{Pr} προσήκει ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} μέλημ ^A ἀλέγειν ^{PräInfAkt}	nicht not	dich you	geziemt befits	das the	Sorge care	kümmern zu to care
[1552]	τοῦτο ^A _{Pr} πρὸς ^{Prp} ἡμῶν ^G _{Pr}	dieses this	von from	uns us			
[1553]	κάππεσε ^{Kon} _{AorSAkt} κάθανε ^{Kon} _{AorSAkt} καὶ ^{Kon} καταθάψομεν ^{FuAkt}	und fiel, fall down,	und starb, die,	und and	wir bestatten, we will bury,		
[1554]	οὐχ ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} κλαυθμῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἐξ ^{Prp} οἴκων ^G	nicht not	unter under	den Weinen of wailings	der the	aus out	Häusern, of houses,
[1555]	ἀλλ ^{Kon} Ἰφιγένειά ^N νιν ^A _{Pr} ἀσπασίως ^{Adv}	aber but	Iphigenie Iphigenia	ihn him	freudig gladly		
[1556]	θυγάτηρ ^N ὥς ^{Kon} χρή ^{PräAkt}	Tochter, daughter,	wie as	es nötig ist, it is necessary,			
[1557]	πατέρ ^A ἀντιάσασα ^N _{AorAkt} πρὸς ^{Prp} ὠκύπορον ^{AdjA}	Vater father	begegnet habend meeting	zu toward	schnell fahrend swift crossing		
[1558]	πόρθμευμ ^A ἀχέων ^G	Fährdienst ferry	der Schmerzen of sorrows				
[1559]	περὶ ^{Prp} χεῖρε ^{DuA} βαλοῦσα ^N _{AorAkt} φιλήσει ^{FuAkt}	um around	Hände hands	geworfen habend having cast	wird küssen. will kiss.		

Antistrophe 3

[1560] [Χορός]:	ὄνειδος ^N ἥκει ^{PräAkt} τόδ ^N _{Pr} ἀντ ^{Prp} ὀνειδους ^G	Vorwurf reproach	kommt comes	dieses this	statt in return for	Vorwurfs. of reproach.
[1561]	δύσμαχα ^{AdjN} δ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} κρῖναι ^{AorInfAkt}	schwierig difficult	aber but	ist there is	zu entscheiden. to judge.	

[1562]	φέρει ^{PräAkt}	φέροντ', ^A	ἐκτίνει ^{PräAkt}	δ', ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	καίνων. ^N	PräAkt
	trägt bears	tragenden, the bearing one,	zahlt zurück pays back	aber but	der the	tötende. killing one.	
[1563]	μίνει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	μίννοντος ^G	ἐν ^{Prp}	θρόνῳ ^D	Διὸς ^G	
	wartet waits	aber but	des Verweilenden of the remaining	in in	Thron throne	des Zeus of Zeus	
[1564]	παθεῖν ^{AorInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	ἔρξαντα. ^A	θέσμιον ^{AdjN}	γάρ. ^{Pt}		
	zu leiden to suffer	den the	getan habenden· one having done·	gesetzmäßig ordained	denn. for.		
[1565]	τίς ^N	ἂν ^{Pt}	γονᾶν ^A	ἄραϊον ^{AdjA}	ἐκβάλοι ^{AorAktKnj}	δόμων; ^G	
	wer who	wohl would	Nachkommenschaft offspring	verfluchte accursed	hinaus würfe might cast out	der Häuser; of houses;	
[1566]	κεκόλληται ^{PerM/P}	γένος ^N	πρὸς ^{Prp}	ἄτα. ^D			
	ist angeheftet has been stuck	Geschlecht race	an toward	Verblendung. Ruin.			

Anapäste

[1567] [Κλυταιμῆστρα]:	ἐς ^{Prp}	τόνδ', ^A	ἐνέβης ^{AorSAkt}	ξὺν ^{Prp}	ἀληθείᾳ ^D		
	in into	diesen this	bist eingetreten you entered	mit with	Wahrheit truth		
[1568]	χρησμόν. ^A	ἐγὼ ^N	δ', ^{Pt}	οὔν ^{Pt}			
	Orakelspruch. oracle.	ich I	aber but	nun now			
[1569]	ἐθέλω ^{PräAkt}	δαίμονι ^D	τῷ ^{ArtD}	Πλεισθενιδῶν ^{AdjG}			
	ich will I wish	dem Daimon to daimon	dem the	der Pleistheniden of Pleisthenids			
[1570]	ὅρκους ^A	θεμένη ^N	τάδε ^A	μὲν ^{Pt}	στέργειν, ^{PräInfAkt}		
	Eide oaths	gesetzt habend having set	dieses these	zwar indeed	lieben zu, to accept,		
[1571]	δύστλητά ^{AdjA}	περ ^{Pt}	ὄνθ', ^A	ὃ ^A	δὲ ^{Pt}	λοιπόν, ^{AdjN}	ιόντ', ^A
	schwer ertragbare hard to endure	zwar indeed	seiende· being·	welches which	aber but	übrige, remaining,	gehenden going
[1572]	ἐκ ^{Prp}	τῶνδε ^G	δόμων ^G	ἄλλην ^{AdjA}	γενεᾶν ^A		
	aus out	dieser of these	Häuser of houses	andere another	Generation generation		
[1573]	τρίβειν ^{PräInfAkt}	θανάτοις ^D	αὐθένταισι. ^{AdjD}				
	zermürben zu to wear down	durch Tode by deaths	eigen händigen Mördern. by murderers.				
[1574]	κτεάνων ^G	τε ^{Pt}	μέρος ^A				
	der Besitztümer of possessions	und and	Anteil share				
[1575a]	βαῖον ^{AdjA}	ἐχούση ^D	πᾶν ^{AdjN}	ἀπόχρη ^{PräAkt}	μοι ^D		
	kleinen small	habend to one having	alles all	genügt suffices	mir to me		
[1575b]						μανίας ^G	μελάθρων ^G
						des Wahnsinns of madness	der Hallen of halls
[1576]	ἀλληλοφόνους ^{AdjA}	ἀφελοῦση. ^D					
	einander mörderische mutually murderous	abgenommen habend. having removed.					

Episode

[1577] [Αἴγισθος]:	ὦ ^{ij}	φέγγος ^N	εὖφρον ^{AdjN}	ἡμέρας ^G	δικηφόρου. ^{AdjG}		
	ο	Licht light	wohlgesinnt kindly	des Tages of day	gerecht bringenden. justice bearing.		
[1578]	φαίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	βροτῶν ^G	τιμαόρους ^{AdjA}	
	würde sagen I would say	wohl at least	schon already	jetzt now	der Sterblichen of mortals	Ehr schützende honor guarding	

[1579]	θεοὺς ^A ἄνωθεν ^{Adv} γῆς ^G ἐποπτεύειν ^{PräInfAkt} ἄχη, ^A Götter von oben der Erde beobachten zu Leiden, gods from above of earth to oversee pains,
[1580]	ιδῶν ^N ἄφαντοῖς ^{AdjD} ἐν ^{Prp} πέπλοις, ^D Ἐρινύων ^G gesehen habend gewebten in Gewändern, der Erinnyes having seen woven in robes, of Erinyes
[1581]	τὸν ^{ArtA} ἄνδρα ^A τόνδε ^{Pr} κείμενον ^A φίλως ^{Adv} ἐμοί, ^D ^{Pr} den Mann diesen liegend seienden lieb mir, the man this lying kindly to me,
[1582]	χερὸς ^G πατρῶας ^{AdjG} ἐκτίνοντα ^A μηχανάς. ^A der Hand väterlich er abzahlenden Machenschaften. of hand ancestral paying in full devices.
[1583]	Ἄτρεὺς ^N γὰρ ^{Pt} ἄρχων ^N τῆσδε ^G γῆς, ^G τούτου ^G πατὴρ, ^N ^{Pr} Atreus denn Herrscher dieses Landes, dieses Vater, Atreus for ruler of this of land, of this to say,
[1584]	πατέρα ^A Θυέστην ^A τὸν ^{ArtA} ἐμόν, ^{AdjA} ὥς ^{Kon} τορῶς ^{Adv} φράσαι, ^{AorInfAkt} Vater Thyestes den meinen, wie deutlich sagen zu, father Thyestes the my, as clearly to say,
[1585]	αὐτοῦ ^G δ' ^{Pt} ἀδελφόν, ^A ἀμφίλεκτος ^{AdjN} ὢν ^N κράτει, ^D ^{Pr} seines eigenen aber Bruder, zweifelhaft seiend in Macht, of himself but brother, ambiguous being by power,
[1586]	ἡνδρηλάτησεν ^{AorAkt} ἐκ ^{Prp} πόλεως ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} δόμων. ^G vertrieb aus der Stadt und und der Häuser. he drove out out of of city and and of houses.
[1587]	καὶ ^{Kon} προστρόπαιος ^{AdjN} ἐστίας ^G μολῶν ^N πάλιν ^{Adv} ^{AorSakt} und flehend des Herds gekommen seiend wieder and suppliant of hearth having come again
[1588]	τλήμων ^{AdjN} Θυέστης ^N μοῖραν ^A ἠύρετ' ^{AorSakt} ἀσφαλῆ, ^{AdjA} elend Thyestes Anteil Schicksal fand sicher, wretched Thyestes share fate found secure,
[1589]	τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} θανῶν ^N πατρῶον ^{AdjA} αἰμάξαι ^{AorInfAkt} πέδον, ^A das nicht gestorben seiend väterlichen blut machen zu Boden, the not having died ancestral to blood stain ground,
[1590]	αὐτός ^N ξένια ^A δὲ ^{Pt} τοῦδε ^G δύσθεος ^{AdjN} πατὴρ ^N ^{Pr} selbst- Gast gaben aber dieses gottlos Vater himself- guest but of this impious father
[1591]	Ἄτρεὺς ^N προθύμως ^{Adv} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} φίλως ^{Adv} πατρὶ ^D Atreus, eifrig mehr als freundlich, dem Vater Atreus, eagerly more than kindly, to father
[1592]	τῷμῳ, ^{ArtD} κρεουργὸν ^{AdjA} ἡμαρ ^A εὐθύμως ^{Adv} ἄγειν ^{PräInfAkt} dem meinen, fleisch schneidigen Tag fröhlich führen zu to my, butchering day cheerfully to lead
[1593]	δοκῶν ^N παρέσχε ^{AorSakt} δαῖτα ^A παιδείων ^{AdjG} κρεῶν. ^G ^{PräAkt} meinend, gab Mahl kindlich er Fleisches. thinking, provided feast of children of meats.
[1594]	τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ποδῆρη ^{AdjA} καὶ ^{Kon} χερῶν ^G ἄκρους ^{AdjA} κτένας ^A die zwar fuß langen und der Hände Spitzen Knochen the indeed foot long and of hands topmost combs
[1595]	ἔθρωπτ', ^{ImpAkt} ἄνωθεν ^{Adv} zerbrach, von oben he broke, from above

[1595a] [Αἴγιος:] [[Zeile Lost]]

[1595b]	ἀνδρακὰς ^A καθήμενος. ^N ^{PräM/P} Kohlen sitzend. morsels of men sitting.
[1596]	ἄσημα ^{AdjA} δ' ^{Pt} αὐτῶν ^G αὐτίκ' ^{Adv} ἀγνοίᾳ ^D λαβῶν ^N ^{AorSakt} zeichen lose aber von ihnen sofort vor Unwissenheit genommen habend unmarked but of them at once with ignorance having taken
[1597]	ἔσθει ^{PräAkt} βόραν ^A ἄσωτον, ^{AdjA} ὥς ^{Kon} ὀρᾷς ^{PräAkt} γένει. ^D isst Speise zügellose, wie du siehst, dem Geschlecht. eats food wasteful, as you see, by birth.

[1598]	κάπειτ, ^{KonAdv} ἐπιγνούς ^N AorSAkt ἔργον ^A οὐ ^{Pt} καταίσιον ^{AdjA} und dann and then erkannt habend having recognized Tat deed nicht not recht mäßige proper
[1599]	ῥῳαξεν, ^{AorAkt} ἀμπίπτει ^{PräAkt} δ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} σφαγῆν ^A ἐρῶν, ^N PräAkt waitete, he waited, fällt darauf falls around aber but von from Schlachtung slaughter liebend, desiring,
[1600]	μόρον ^A δ ^{Pt} ἄφερτον ^{AdjA} Πελοπίδαις ^D ἐπεύχεται, ^{PräM/P} Tod doom aber but unerträglich unbearable den Pelopiden to Pelopids verflucht, he prays for,
[1601]	λάκτισμα ^A δειπνου ^G ξυνδίκως ^{Adv} τιθείς ^N PräAkt ἄρᾱ, ^D Tritt kick des Mahls of supper mit Recht justly setzend setting mit Fluch, with curse,
[1602]	οὕτως ^{Adv} ὀλέσθαι ^{AorInfM/P} πᾶν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} Πλεισθένους ^G γένος. ^N so thus zugrunde gehen zu to perish ganz all das the des Pleisthenes of Pleisthenes Geschlecht. race.
[1603]	ἐκ ^{Prp} τῶνδε ^G Pr σοι ^D Pr πεσόντα ^A AorSAkt τόνδ ^A Pr ἰδεῖν ^{AorInfAkt} πάρα. ^{Adv} aus out diesen of these dir for you gefallen en having fallen diesen this sehen zu to see bereit. at hand.
[1604]	κάγῳ ^{KonN} Pr δίκαιος ^{AdjN} τοῦδε ^G Pr τοῦ ^{ArtG} φόνου ^G ῥαφεύς. ^N und ich and I gerecht just dieses of this des the of Mordes of murder Näher. stitcher.
[1605]	τρίτον ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} ὄντα ^A PräAkt μ ^A Pr ἐπὶ ^{Prp} δυσσθαλίῳ ^{AdjD} πατρὶ ^D als Dritten as third denn for seiend being mich me bei upon jämmerlichen wretched Vater father
[1606]	συνεξελαύνει ^{PräAkt} τυτθὸν ^{AdjA} ὄντ ^A PräAkt ἐν ^{Prp} σπαργάνοις. ^D trieb mit aus drives out winzigen little seienden being in in Windeln· swaddling bands·
[1607]	τραφέντα ^A AorPas δ ^{Pt} αὐθις ^{Adv} ἡ ^{ArtN} δίκη ^N κατήγαγεν. ^{AorSAkt} aufgezogen wordenen having been raised aber but wieder again die the Dike Justice herab führte. brought back.
[1608]	καὶ ^{Kon} τοῦδε ^G Pr τάνδρὸς ^G ἡψάμην ^{AorMed} θυραῖος ^{AdjN} ὦν, ^N PräAkt und and dieses of this des Mannes of the man griff ich an I laid hold draußen outside seiend, being,
[1609]	πᾶσαν ^{AdjA} συνάψας ^N AorSAkt μηχανὴν ^A δυσβουλίας. ^G jede every zusammen gefügt habend having joined Maschine device schlechter Rats. of ill counsel.
[1610]	οὕτω ^{Adv} καλὸν ^{AdjN} δῆ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} κατθανεῖν ^{AorInfAkt} ἐμοί, ^D Pr so thus schön fine ja at least auch and das the zu sterben to die mir, to me,
[1611]	ιδόντα ^A AorSAkt τοῦτον ^A Pr τῆς ^{ArtG} δίκης ^G ἐν ^{Prp} ἔρκεσιν. ^D gesehen habend having seen diesen this one der the Dike of justice in in Zäunen. enclosures.
[1612] [Χορός]:	Αἰγισθ ^V , ὕβριζειν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} κακοῖσιν ^D οὐ ^{Pt} σέβω. ^{PräAkt} Aigisthos, Aegisthus, freveln zu to insult in in Übeln evils nicht not achte lich. I revere.
[1613]	σὺ ^N Pr δ ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A Pr φῆς ^{PräAkt} ἐκὼν ^{AdjN} κατακτανεῖν, ^{AorInfAkt} du you aber but Mann man diesen this sagst you say willig willing getötet zu haben, to kill,
[1614]	μόνος ^{AdjN} δ ^{Pt} ἔποικτον ^{AdjA} τόνδε ^A Pr βουλεῦσαι ^{AorInfAkt} φόνον. ^A allein alone aber but now bemitleidenswert pitiable diesen this beschließen to plan Mord· murder·
[1615]	οὐ ^{Pt} φημ ^{PräAkt} ἀλύξειν ^{FulInfAkt} ἐν ^{Prp} δίκη ^D τὸ ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} κάρα ^A nicht not ich sage I say entkommen to escape in in der Gerechtigkeit justice das the dein your Haupt head
[1616]	δημορριφεῖς, ^{AdjA} σάφ ^{Adv} ἴσθι, ^{PerAktImv} λευσίμους ^{AdjA} ἀράς. ^A volks geworfene, people cast, klar clearly wisse, know, offen sichtliche stoning Flüche. curses.
[1617] [Αἰγισθος]:	σὺ ^N Pr ταῦτα ^A Pr φωνεῖς ^{PräAkt} νερτέρᾳ ^{AdjD} προσήμενος ^N PräM/P du you dieses these things sprichst you speak unteren by the lower an sitzend sitting by
[1618]	κώπη, ^D κρατούντων ^G PräAkt τῶν ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} ζυγῷ ^D δορός; ^G Ruder, at the oar, herrschend seienden of the ruling der of the auf at dem Joch yoke des Speeres; of spear;

[1619]	γνώση ^{FuMed}	γέρων ^V ὦν ^N	ὡς ^{Kon}	διδάσκεισθαι ^{PräM/Plnf}	βαρὺ ^{AdjN}			
	du wirst erkennen you will know	Alter old man	seiend being	dass that	belehrt zu werden to be taught	schwer hard		
[1620]	τῷ ^{ArtD}	τηλικούτῳ ^{AdjD}	σωφρονεῖν ^{PräInfAkt}	εἰρημένον ^A				
	dem for	so alten, so aged,	besonnen sein to be sensible	gesagt worden, having been said.				
[1621]	δεσμός ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	γῆρας ^N	αἱ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	νήστιδες ^{AdjN}
	Fessel bond	aber but now	und and	das the	Alter old age	die the ones who	und and	fastende fasting
[1622]	δύαι ^{AdjDuN}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	ἐξοχώταται ^{AdjNSup}	φρενῶν ^G				
	zwei miseries	lehren to teach	ausgezeichnet ste most excellent	der Sinnen of minds				
[1623]	ἰατρομάντεις ^N	οὐχ ^{Pt}	ὄρᾱς ^{PräAkt}	ὀρῶν ^N	τάδε ^A			
	Arzt Seher. healer seers.	nicht not	siehst you see	sehend seeing	dieses; these;			
[1624]	πρὸς ^{Prp}	κέντρα ^A	μὴ ^{Pt}	λάκτιζε ^{PräImvAkt}	μὴ ^{Pt}	παίσας ^N	μογῆς ^{PräAktKmj}	
	gegen against	Stacheln goads	nicht not	tritt, kick,	nicht not	geschlagen habend having struck	du leidest. you may suffer.	
[1625] [Χορός]:	γύναι ^V	σὺ ^N	τοὺς ^{ArtA}	ἥκοντας ^A	ἐκ ^{Prp}	μάχης ^G	μένων ^N	
	Frau, O woman,	du you	die the	ankommend seienden coming	aus out of	Schlacht battle	bleibend remaining	
[1626]	οἰκουρὸς ^{AdjN}	εὐνὴν ^A	ἀνδρὸς ^G	αἰσχύνων ^N	ἅμα ^{Adv}			
	Haus hütend home staying	Bett bed	des Mannes of husband	beschämend shaming	zugleich at once			
[1627]	ἀνδρὶ ^D	στρατηγῷ ^D	τόνδ ^A	ἐβούλευσας ^{AorAkt}	μόρον ^A			
	dem Mann for a man	Feldherrn general	diesen this	du beschlossest you planned	Tod; doom;			
[1628] [Αἰγισθος]:	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A	τᾶπη ^A	κλαυμάτων ^G	ἀρχηγενῇ ^{AdjA}			
	und and	dieses these things	die Worte insults	der Tränen of weeping	ursprung gebenden. origin leading.			
[1629]	Ὀρφεῖ ^D	δὲ ^{Pt}	γλῶσσαν ^A	τῇν ^{ArtA}	ἐναντίαν ^{AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}		
	dem Orpheus to Orpheus	aber but now	Zunge tongue	die the	entgegengesetzte opposite	hast. you have.		
[1630]	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἤγε ^{ImpAkt}	πάντ ^{AdjA}	ἀπὸ ^{Prp}	φθογγῆς ^G	χαρᾷ ^D
	der the	zwar indeed	denn for	führte was leading	alles all things	von by from	Laut sound	mit Freude, with joy,
[1631]	σὺ ^N	δ ^{Pt}	ἐξορίνας ^N	νηπίοις ^{AdjD}	ὕλαγμασιν ^D			
	du you	aber but now	auf reizend out of tune	kindischen childish	Gekläffen howlings			
[1632]	ἄξι ^{FuAktKmj}	κρατηθεῖς ^N	δ ^{Pt}	ἡμερώτερος ^{AdjNKmp}	φανῇ ^{AorM/PKmj}			
	du wirst führen. you will lead.	überwältigt worden having been overpowered	aber but now	milderer more tame	wirst erscheinen. you may appear.			
[1633] [Χορός]:	ὡς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	σὺ ^N	μοι ^D	τύραννος ^N	Ἀργείων ^{AdjG}	ἔση ^{FuM/P}	
	dass as	doch indeed	du you	mir to me	Tyrann tyrant	der Argiver of Argives	sein wirst, you will be,	
[1634]	ὅς ^N	οὐκ ^{Pt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	τῷδ ^D	ἐβούλευσας ^{AorAkt}	μόρον ^A		
	der who	nicht, not,	seit since	diesem for this	du beschlossest you planned	Tod, doom,		
[1635]	δράσαι ^{AorInfAkt}	τόδ ^A	ἔργον ^A	οὐκ ^{Pt}	ἔτλης ^{AorSAkt}	αὐτοκτόνως ^{Adv}		
	tun to do	dieses this	Werk deed	nicht not	wagtest you dared	eigen händig. by yourself.		
[1636] [Αἰγισθος]:	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	δολῶσαι ^{AorInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	γυναικὸς ^G	ἦν ^{ImpAkt}	σαφῶς ^{Adv}	
	das the	denn for	betrügen to deceive	von by	Frau a woman	war was	klar- clearly.	
[1637]	ἐγὼ ^N	δ ^{Pt}	ὑποπτος ^{AdjN}	ἐχθρὸς ^{AdjN}	ἦ ^{ImpAkt}	παλαιγενής ^{AdjN}		
	ich I	aber but now	verdächtig suspect	feindlich enemy	war was	alt geboren. of old.		
[1638]	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	δε ^{Pt}	τοῦδε ^G	χρημάτων ^G	πειράσομαι ^{FuM/P}		
	aus out of	den the	aber but now	dieses of this	Gütern goods	werde versuchen I will try		

[1639]	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	πολιτῶν ^G	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πειθάνορα ^{AdjA}
	herrschen to rule	der Bürger- of citizens	den the	aber but now	nicht not	überred baren persuadable
[1640]	ζεύξω ^{FuAkt}	βαρείαις ^{AdjD}	οὔτι ^{Pt}	μοι ^D	σειραφόρον ^{AdjA}	
	ich werde anspannen I will yoke	schweren with heavy	keineswegs not at all	mir for me	Strick tragenden rope led	
[1641]	κριθῶντα ^{AdjA}	πῶλον ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	δυσφιλῆς ^{AdjN}	σκότῳ ^D
	Gerste genährten barley fed	Füllen- foal	aber but	der the	wenig geliebte ill loved	im Dunkel with darkness
[1642]	λιμὸς ^N	ξύνοικος ^{AdjN}	μαλακόν ^{AdjA}	σφ ^A	ἐπόψεται ^{FuM/P}	
	Hunger hunger	Mit bewohnend co dwelling	weich soft	sie them	wird ansehen. will watch.	
[1643] [Χορός]:	τί ^N	δὴ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	τόνδ ^A	ἀπὸ ^{Prp}
	warum why	doch indeed	den the	Mann man	diesen this	aus from
						Seele soul
						bösen evil
[1644]	οὐκ ^{Pt}	αὐτὸς ^N	ἡνάριζες ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	νιν ^A	γυνή ^N
	nicht not	selbst yourself	tötetest, you slew,	sondern but	ihn him	Frau woman
[1645]	χώρας ^G	μίασμα ^N	καὶ ^{Kon}	θεῶν ^G	ἐγχωρίων ^{AdjG}	
	des Landes of land	Befleckung pollution	und and	der Götter of gods	einheimischen local	
[1646]	ἔκτειν ^{AorAkt}	Ὀρέστης ^N	ἄρά ^{Pt}	που ^{Adv}	βλέπει ^{PräAkt}	φάος ^A
	tötete; has killed;	Orestes Orestes	wohl then	irgendwo perhaps	sieht sees	Licht, light,
[1647]	ὅπως ^{Kon}	κατελθὼν ^N		δεῦρο ^{Adv}	πρευμενεῖ ^{AdjD}	τύχῃ ^D
	damit so that	hinab gekommen seiend having come down		hierher hither	günstigen with kindly	Fortune fortune
[1648]	ἀμφοῖν ^{AdjDuG}	γένηται ^{AorMedKnj}	τοῖνδε ^{ArtDuG}	παγκρατῆς ^{AdjN}	φονεύς ^N	
	beider of both	werde may become	der beiden of these two	all mächtig all powerful	Mörder; murderer;	

Schluss

[1649] [Αἴγισθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	ἐπεὶ ^{Kon}	δοκεῖς ^{PräAkt}	τάδ ^A	ἔρδειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	γνώσῃ ^{FuMed}	τάχα ^{Adv}
	aber but	weil since	du scheinst you seem	dieses these things	zu tun to do	und and	zu sagen, to say,	du wirst erkennen you will know	bald soon
[1650]	εἶα ^{ij}	δῆ ^{Pt}	φίλοι ^{AdjV}	λοχῖται ^V	τοῦργον ^A	οὐχ ^{Pt}	ἐκὰς ^{Adv}	τόδε ^N	
	auf come on	nun, now,	Freunde O friends	Hinter lauerer, ambush men,	das Werk the work	nicht not	fern far	dieses. this.	
[1651] [Χορός]:	εἶα ^{ij}	δῆ ^{Pt}	ξίφος ^A	πρόκωπον ^{AdjA}	πᾶς ^{AdjN}	τις ^N	εὐτρεπιζέτω ^{PräImvAkt}		
	auf come on	nun, now,	Schwert sword	vor griffig hilt forward	jeder everyone	irgend einer someone	rüste er. let prepare.		
[1652] [Αἴγισθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	κἀγὼ ^{KonN}	Pr	μὴν ^{Pt}	πρόκωπος ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	ἀνείνομαι ^{PräM/P}	θανεῖν ^{AorInfAkt}	
	aber but	und ich and I		wahrlich indeed	vor griffig ready	nicht not	leugne ich I refuse	zu sterben. to die.	
[1653] [Χορός]:	δεχομένοις ^D	PräM/P	λέγεις ^{PräAkt}	θανεῖν ^{AorInfAkt}	σε ^A	Pr	τὴν ^{ArtA}	τύχην ^A	δ ^{Pt}
	den Annehmenden to the accepting		sagst you say	zu sterben to die	dich- you-		das the	Schicksal fortune	aber but now
									wählen wir. we choose.
[1654] [Κλυταμῆστρα]:	μηδαμῶς ^{Adv}	ᾧ ^{ij}	φίλιτα ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	ἄλλα ^{AdjA}	δράσωμεν ^{AorAktKnj}	κακά ^{AdjA}		
	keineswegs, by no means,	o O	liebster dearest	der Männer, of men,	andere other	lassen uns tun let us do	Übel. evils.		
[1655]	ἀλλὰ ^{Kon}	καί ^{Kon}	τάδ ^A	Pr	ἐξαμῆσαι ^{AorInfAkt}	πολλά ^{AdjA}	δύστηνον ^{AdjN}	θέρος ^N	
	sondern but	auch and	dieses these things		ab ernten to thresh out	vieles, many,	elend wretched	Ernte. harvest.	
[1656]	πημονῆς ^G	δ ^{Pt}	ἅλις ^{Adv}	γ ^{Pt}	ὑπάρχει ^{PräAkt}	μηδὲν ^{Pt}	αἱματώμεθα ^{PräM/PKnj}		
	der Not of affliction	aber but now	genug enough	doch at least	besteht- there is	nichts nothing	bluten wir an. let us be blood stained.		
[1657]	στείχεται ^{PräImvAkt}	αἰδοῖοι ^{AdjV}	γέροντες ^V	πρὸς ^{Prp}	δόμους ^A	πεπρωμένοις ^D	PerM/P	τούσδε ^A	Pr
	geht go	ehrwürdige reverent	Greise elders	zu to	Häusern, houses,	zu geteilt seienden for the fated		diese these	

[1658]	πρὶν ^{Prp}	παθεῖν ^{AorInfAkt}	εἷξαντες ^{N AorAkt}	ῥα ^D	χρῆν ^{ImpAkt}	τάδ' ^{A Pr}	ὥς ^{Kon}		
	bevor before	leiden to suffer	nachgegeben habend having yielded	der Zeit- to the season	es war nötig it was necessary	dieses these things	wie as		
	ἐπράξαμεν ^{AorAkt}								
	wir taten. we did.								
[1659]	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Kon}	τοὶ ^{D Pr}	μόχθων ^G	γένοιτο ^{AorMedOp}	τῶνδ' ^{G Pr}	ἄλλης ^{Adv}	δεχοίμεθ' ^{PräM/POp}	ἂν ^{Pt}
	wenn if	aber but	dir indeed	Mühen of toils	würde werden might become	dieser of these	genug, enough,	würden wir annehmen we might accept	wohl, would,
[1660]	δαίμονος ^G	χηλῇ ^D	βαρεῖα ^{AdjD}	δυστυχῶς ^{Adv}	πεπληγμένοι ^{N PerPas}				
	des Daimon of daemon	mit Klaue with claw	schwer heavy	unglücklich unfortunately	geschlagen worden. having been struck.				
[1661]	ὥδ' ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	λόγος ^N	γυναικός ^G	εἰ ^{Kon}	τις ^{N Pr}	ἀξιοῖ ^{PräAkt}	μαθεῖν ^{AorInfAkt}	
	so thus	hält holds	Rede speech	der Frau, of a woman,	wenn if	jemand someone	für würdig hält deems worthy	zu lernen. to learn.	
[1662] [Aἵσιθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	τούσδ' ^{A Pr}	ἐμοὶ ^{D Pr}	ματαίαν ^{AdjA}	γλῶσσαν ^A	ὥδ' ^{Adv}	ἀπανθίσαι ^{AorInfAkt}		
	aber but	diese these	mir to me	eitle vain	Zunge tongue	so thus	aus blühen zu lassen to pluck off		
[1663]	κάκβαλεῖν ^{Kon}		ἔπη ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	δαίμονος ^G	πειρωμένους ^A			
	und hinaus werfen and to cast out		Worte words	solche such	des Daimon of daemon	versuchend seienden, trying,			
[1664]	σώφρονος ^{AdjG}	γνώμης ^G	θ' ^{Pt}	ἀμαρτεῖν ^{AorInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	κρατοῦντά ^A	θ' ^{Pt}	ὕβρισαι ^{AorInfAkt}	
	besonnenen of sensible	Meinung opinion	und and	fehlzugehen to err	den the	herrschend seienden ruling one	und and	freveln. to insult.	
[1665] [Χορός]:	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	Ἀργείων ^{AdjG}	τόδ' ^{N Pr}	εἴη ^{PräAktKnj}	φῶτα ^A	προσσαίνειν ^{PräInfAkt}	κακόν ^{AdjA}	
	nicht not	wohl would	der Argiver of Argives	dies this	wäre, might be,	den Mann a man	anschmeicheln to fawn upon	schlechten. evil.	
[1666] [Aἵσιθος]:	ἀλλ' ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	σ' ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ὕστεραισιν ^{AdjD}	ἡμέραις ^D	μέτειμ' ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	
	aber but	ich I	dich you	in in	späteren later	Tagen days	werde verfolgen I pursue	noch. still.	
[1667] [Χορός]:	οὐκ ^{Pt}	ἐὰν ^{Kon}	δαίμων ^N	Ὀρέστην ^A	δεῦρ' ^{Adv}	ἀπευθύνη ^{PräAktKnj}	μολεῖν ^{AorInfAkt}		
	nicht, not,	wenn if ever	Gott, a daemon,	Orestes Orestes	hierher hither	hinlenke may direct	zu kommen. to come.		
[1668] [Aἵσιθος]:	οἶδ' ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	φεύγοντας ^A	ἄνδρας ^A	ἐλπίδας ^A	σιτουμένους ^A			
	ich weiß I know	ich I	fliehende fleeing	Männer men	Hoffnungen hopes	sich nährend seiende. feeding on.			
[1669] [Χορός]:	πρᾶσσε ^{PräImvAkt}	πιαίνου ^{PräImvAkt}	μιαίνων ^N	τῇν ^{ArtA}	δίκην ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	πάρα ^{Adv}		
	tue, do,	mäste, fatten,	beschmutzend staining	die the	Gerechtigkeit, justice,	da since	ist es. at hand.		
[1670] [Aἵσιθος]:	ἴσθι ^{PerAktImv}	μοι ^{D Pr}	δώσω ^N	ἄποινα ^A	τῇσδε ^G	μωρίας ^G	χάριν ^{Prp}		
	wisse know	mir for me	geben werdend about to pay	Lösegeld penalties	dieser of this	Torheit folly	wegen. for the sake.		
[1671] [Χορός]:	κόμπασον ^{AorAktImv}	θαρσῶν ^N	ἀλέκτωρ ^N	ὥστε ^{Kon}	θηλείας ^{AdjG}	πέλας ^{Adv}			
	prahle boast	kühn seiend, being bold,	Hahn rooster	so wie as	der Weibchen of females	nahe. near.			
[1672] [Κλυταμήστρα]:	μὴ ^{Pt}	προτιμήσης ^{AorAktKnj}	ματαίων ^{AdjG}	τῶνδ' ^{ArtG}	ὕλαγμάτων ^G	ἐγὼ ^{N Pr}			
	nicht not	bevorzuge you may prefer	nichtigen of vain	dieser of these	Gebelle- howlings-	ich I			
[1673]	καὶ ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	θήσομεν ^{FuAkt}	κρατοῦντε ^{DuN}	τῶνδε ^{ArtG}	δωμάτων ^G	καλῶς ^{Adv}		
	und and	du you	wir werden setzen we will set	herrschend seiend ruling	dieser of these	der Häuser of houses	gut. well.		